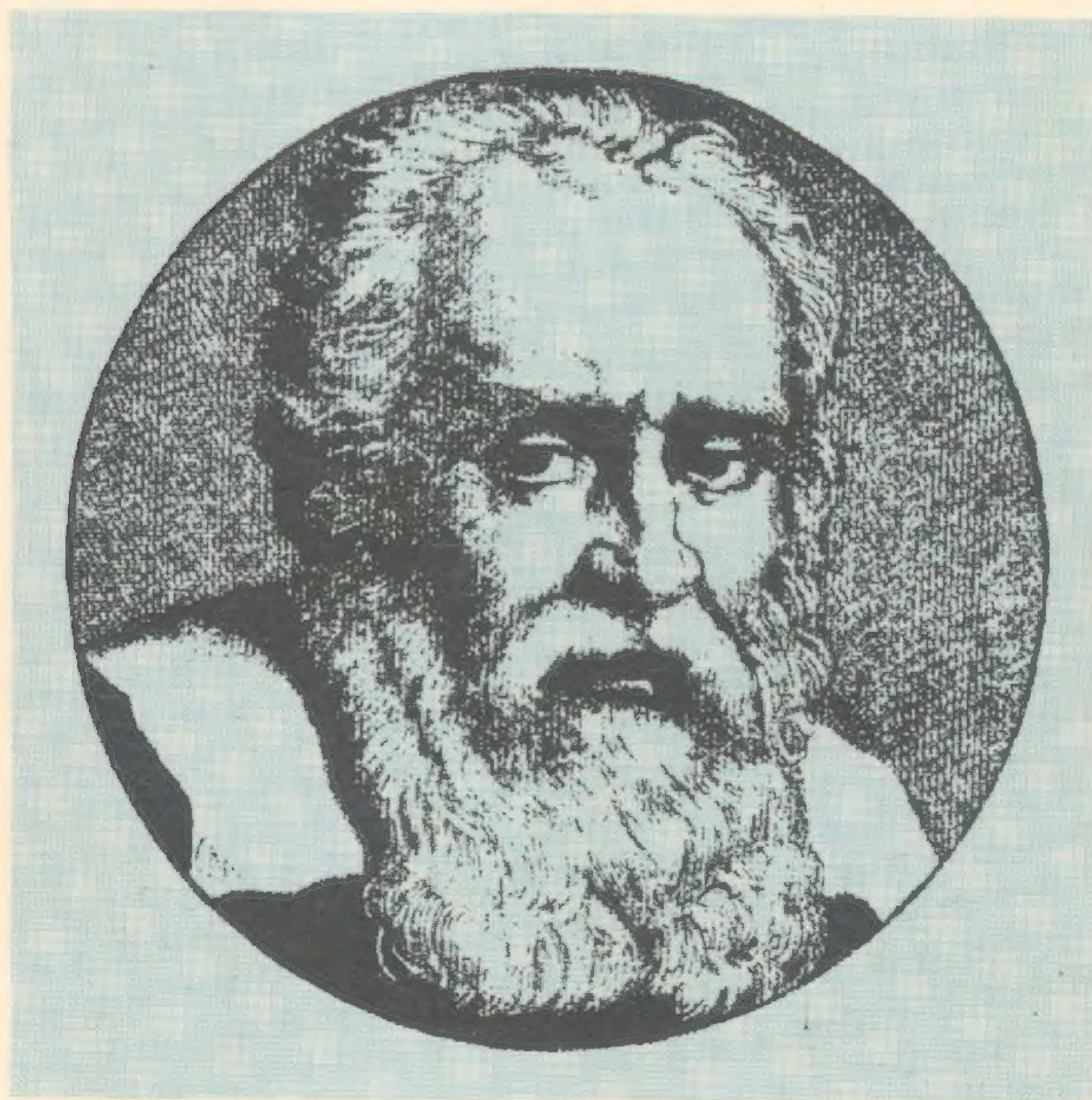


برتولد بريشت

# حياة غالييه

تقرئ: بكر الشرقاوي

مشرحة

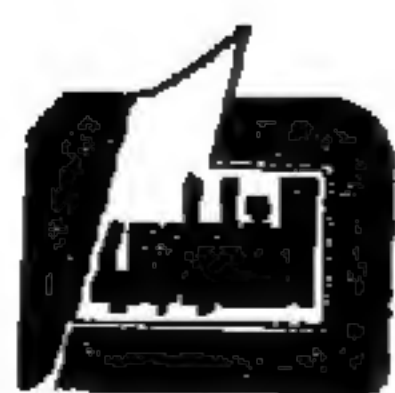




بیرتولد بریشٹ

# حَیَاةُ غَالِیْلَیْهِ

تشریف: بَکَر الشَّرْقَاوِی



۱۹۸۱

# تقديم

## برتولد بريخت وانجاز المسرح الاوروبي

عرفت أوروبا ثلاثة عصور مسرحية كبرى هي  
بمشابهة ثلاث مراحل من تاريخها المتأزم : المسرح  
اليوناني ، مسرح شكسبير ومسرح بريخت .

وقد كان المسرح اليوناني تصويرا ونتيجة لنشوء  
الفرد في حضارة خلقت لأول مرة في التاريخ الأسس  
المعملية لنشوء الفردية : الملكية الفردية . قبل اليونان  
كانت الأسرة هي مالكة وسيلة الانتاج ( الأرض ) وكان  
الإنسان يتمتع عبر انتمائه للأسرة .

ثم ظهر الفرد « الفردي » لأول مرة في التاريخ وذلك  
عندما بدأت صفوف الفئة الحاكمة في اليونان ، أي فئة  
المواطنين الأحرار ، ( والتي كانت تشكل نسبة عشرين  
بالمئة من السكان ) تتفكك بشكل أدى الى ظهور القيم  
الفردية . وكان المسرح اليوناني تعبيرا عن هذه المرحلة  
باعتبار أنه في مجمله يتناول عموم عوامل نشوء الفرد  
وقيمه وتفكك النظام العبودي في اليونان .

أما مسرح شكسبير الذي يشكل المرحلة الثانية من  
العصور المسرحية فقد أتى كتصوير لتفكك النظام

الاقطاعي في انكثره عبر رؤية لهذا العالم البورجوازي  
الفاشي .

ففي مرحلة ظهور مسرح شكسبير انتصرت  
بورجوازية الطبقة الوسطى بتحالفها مع جناح من  
السلطة الملكية ( الجناح البروتستانتى ) الذى كان يحمل  
ايدىولوجية هذه الفئة . وفي تلك الآونة ظهر شكسبير  
وأخذ يصور الانسان الاقطاعي في مرحلة اضمحلاله عبر  
فرديات كبرى نموذجية لعالم ولتى تتحطم على عتبات  
العصر الجديد . وانتصرت البورجوازية وكان انتصارها  
انتصارا للفكر الثوري في كل أوروبا ، وقد خلقت معها  
بانتصارها نقيضها البروليتاريا تلك الطبقة التي دخلت  
منذ القرن التاسع عشر في الصراع المصري مع هذه  
البورجوازية .

ان هذا الصراع بالضبط هو الخلفية التاريخية  
لمسرح بريخت الذي عاش أزمات الرأسمالية الألمانية ما  
بين الحربين العالميتين والذي استمد منه محور صراع  
الطغاة والضحايا : صراع الطبقات .

وان من ينظر الى مسرح بريخت بعين الدقة يرى ان  
اكثر أعماله من « الام » الى « الام كوراج » ومن  
« السيد بونتيلا وتابعه ماتى » الى « أيام الكومونة »  
ومن « غاليليه » الى « شفايك » تتمحور حول الرأسمالية  
عبر الوجه البربري لها : النازية .

لقد ولد المسرح الاوروبى مع الملكية الفردية لوسائل  
الانتاج مع اوديب أول فرد في التاريخ واستكمل عندما  
أصبح الشعب يملك وسائل الانتاج في ظل النظام  
الاشتراكي وذلك عندما صور بريخت العالم البورجوازي  
من وجهة نظر اشتراكية عبر مسرحيات عديدة تأتي كل  
واحدة منها كنهاية لمرحلة تاريخية □

جلال خوري

# مقدمة

من ظلام المانيا الهتلرية استطاع برتولت بريخت ان يفلت ليقيم في الدانيمارك ويبدأ هناك سنوات منفاه الطويل . ولقد نجا بنفسه وبفكاره المسرحية الكثيرة التي تلهب راسه ولا تجد لها مخرجا على ارض المانيا النازية المختنقة . وهناك توهجت من جديد امنياتة في خلق مسرح الماني جديد . . جديد في كل شيء . . في الشكل . . وفي المضمون . . لا على الايمان انفسهم بل على العالم اجمع . .

وفي سنوات المنفى الاولى شرع يكتب مسرحيته الكبيرة الهامة « حياة جاليليو الجليلي » واستعان بمساعدتي العالم الذري الدانمركي الكبير نيلزبور في تفهم الكثير من أسرار علوم الطبيعة والميكانيكا وخاصة نظام كوبرنيكوس الكوني .

. . في يوم من الايام كانت افكار كوبرنيكوس عن دوران الارض حول الشمس افكارا غريبة وثورية الى درجة لا يحتملها سادة عصره . . فاثارت من حوله ثورة عاصفة هوجاء تزعمها رجال الفاتيكان وغالبية رجال العلم الاكاديمي في



أوروبا .. ولم تستطع افكار كوبرنيكوس ان تنتصر .. وكان حتما عليها ان تنتظر رجلا غريبا مليئا بتناقضات ذلك العصر ليعتمد عليها ويطورها ويديعها بطريقة جديدة ويؤكد لها باكتشافات متتالية هامة وخطيرة ..

وصل جاليليو الجليلي الى العالم وكأنه يتدنى .. وكان هذا هو السر العظيم الذي الهب خيال برتولت بريخت ليكتب عنه ويخلقه من جديد على خشبة المسرح ليعيد على العالم حياته ومآساته بعد ان انتصرت أفكساره وافكار كوبرنيكوس وافكار زميلهما العالم الشهيد جيوردانو برونو .

وعندما انتقل بريخت من الدانمرك الى الجانب الغربي من الكرة الارضية ليستقر عدة سنوات أخرى في امريكا لاجئا وشريدا وضييفا على عدد كبير من كبار الفنانين الاميركيين منهم تشارلز لوتون وشارلي شابلن .. كان العالم قد تغير وانتشرت الحرب في كل مكان في أوروبا وانتقل لهيبها الى امريكا .. وبدأت الانسانية كأنها تخطو الخطوات الاخيرة نحو قبرها وفنائها الابدي .. الا من ذهن قلة قليلة من مفكري العالم وفنانيه الدين كانوا يناضلون ببسالة وثبات من اجل بقاء الانسانية ويحلمون ببداية جديدة .. وكان من بينهم ذلك الشريد اللاجئ برتولت بريخت .. فشرع من جديد في اعادة صياغة المسرحية بمساعدة صديقه تشارلز لوتون الذي كان رغم شهرته العالمية كممثل سينمائي يتوق دائما الى تأكيد شخصيته الفنية كممثل مسرحي .. لقد عشق لوتون شخصية جاليليو .. ومن ثم كانت الحاجة ملحة الى اعداد صورة امريكية للمسرحية .. يفهمها الاميركان ويؤديها لوتون فتعيد التوازن الى المسرح الاميركي القلق .

واعيدت كتابة المسرحية من جديد .. وبريخت لا يعلم انه سوف يكون عليه بعد ذلك بسنوات عندما يعود الى برلين

أن يعدل بعض فقراتها مرة أخرى وذلك عندما يعشق جاليليو للمرة الثانية عملاق المسرح الألماني أرنست بوش.

على أن أهم تغيير حدث هو في الروح العامة التي تشيعها المسرحية . قصورتها الأميركية تكونت بعد أن ألقيت قبلة هيروشيما الذرية في وجه العالم .

لقد تجسدت المأساة الإنسانية عندما تصاعد عمود النار عدة آلاف من الأقدام في كبد الفضاء . . وكان ذلك ايذانا بميلاد عصر جديد . . وليت كلمة العصر الذري بكلمة كافية للدلالة على هذا العصر . .

فهذه القبلة الرهيبة ما كانت لتنطلق وتشوه وجه الدنيا إلا لأن صنفاً جديداً من العلماء قد نشأ . . وهم الذين ماتت في نفوسهم شجرة العلم الصحيحة واختنقت ثمار الإنسانية العظيمة الظامئة إلى عصر علمي ينقلها من ضلالات الجهالة وظلام العصور الحجرية . . نوع من العلماء أصبح يستخدم أعظم اكتشافات الإنسان من أجل دمار الإنسان . . وهنا تكمن المشكلة .

كذلك تكمن مشكلة جاليليو الجليلي وهو شخصية مسرحية معروضة على يد بريخت في إطارها الملحمي الجديد .

نحن أمام رجل علم العالم بأفكاره الثورية الجديدة في علوم الميكانيكا والفلك . . نأحدث نتائج هامة وخطيرة في علوم الاجتماع والفلسفة والسياسة . . وسلك في ذلك كل سبيل . . فهو يلتقط فكرة صغيرة عن تلسكوب بدائي يباع في أسواق هولندا فيطوره ويقتحم به متاهات الكون ويكتشف أسرار كوكب المشتري . . وهو يعلم أبناء الأغنياء الأغنياء ليصرف على اكتشافاته وبحوثه . . وهو يساوم مساومات اجتماعية صغيرة حتى يظل آمناً على السير في طريقه دون أن يزعجه أحد . هذا الرجل الذي أذهل علماء



أوروبا فتحمس له كل الباحثين في أقطارها المختلفة ..  
حتى ديكارت نفسه بدأ يواصل بحوثه النظرية في الرياضيات  
في ظل الثورة الفكرية العاتية التي أطلقها .. هذا الرجل ..  
ما أن يتعرض لأبسط صور الضغط والأرهاب يتراجع عن  
أفكاره وينكرها فتراجع الدنيا وتهتز القيم وتختنق كل  
الأنوار العلمية المتوهجة على سطح أوروبا المظلم .. فانكره  
تلاميذه وعاد بعضهم إلى أعمالهم القديمة وهم يسخطون  
عليه وعلى الساعة التي آمنوا فيها به .. وحتى ديكارت  
نفسه مرة أخرى يفلق على بحوثه الثورية في علم الضوء  
مكتبه لتظل حبيسة لسنوات طويلة .

لقد تأخر العالم حين كان يجب أن يتقدم .. وأصبح  
العالم تعيسا حين كان يجب أن يواصل سعادته .. ولقد عبر  
أحد تلامذة جاليليو عن المأساة في ساعة الإنكار الكثيبة  
الحالكة قائلا : « تعيس هو البلد الذي ليس فيه أبطال » .

لكن بريخت يواجهنا بحقيقة جديدة على لسان جاليليو  
الذي خفض رأسه أمام جلاديه ، فانتكس وجه العالم قائلا :  
« تعيس هو البلد الذي في حاجة إلى أبطال » .

لقد كان هذا الدفاع أكثر أنواع الدفاع مرارة وقسوة  
.. فهو بقدر ما هو بحث عن الأمل هو صياغة اتهام جديد  
للإنسانية ..

لقد أصبح الجاني على يد بريخت ممثلا للاتهام ..  
حقيقة كم هي تعاسة رهيبة أن تصبح الإنسانية دائما في  
حاجة إلى شهداء .. فهم ليسوا علامة إلا على أن الإنسانية  
لا تزال تخوض بأقدامها في الوحل رغم أن عينيها تتطلعان  
إلى السماء ..

ولا بد أن يأتي اليوم الذي يجب أن تتقدم فيه البشرية  
بلا ضحايا أو شهداء .

من هنا يجب أن ندرك أن شخصية جاليليو البريختية  
شخصية غريبة ومعقدة وتنطوي على أدق ملامح المسرح  
الذي طالما ناضل من أجل إيجاده بريخت ..



فهي تكاد تكون أكثر شخصياته تعبيراً عما جاء في بيانته المسرحي الشهير المعروف باسم **الأورجانون القصير** .. انها شخصية مسرح العصر العلمي ولكنها أيضاً ليست الشخصية المرتقبة .. ليست الشخصية التي ينتظرها العالم فهي ليست من أحلام الإنسان العذبة ولكنها من أحلام الإنسان المرة .

فنحن حين يجب علينا أن نعرف مأساة عالم من العلماء في هذا العالم يجب أن نتفهمها بعقلانية وتدبر وان نحرم انفسنا من التعاطف معها طالما كانت لا تعبر عن أحلام التقدم ولا تصوغه الصياغة الصحيحة اللائقة بمستقبل الإنسان . بل قد يجب علينا ان نلعنها بقدر ما نباركها . لقد كان جاليليو عظيماً كما كان ضعيفاً .. وربما كان ماكرًا .. وربما كان ذا نظرة بعيدة بعد الافق .. هذا ما يجب علينا أن نحكم فيه .

القي الينا بريخت بهذه المشكلة وصاغها صياغة فريدة لم يسبقه في تفرداها احد من كتاب المسرح من قبل وكان علينا ان نعطها .. ولسوف تتعدد الطول بقدر ما تتعدد المواقف الاجتماعية والمجتمعات وبقدر ما يتغير الزمن .. انها مسرحية تدعو الى التفكير كما تدعو الى التغير .. كما تقدم لنا بريخت نفسه في ادق واصفى صوره الملحمية .. فمن بين مسرحياته العديدة لن نجد مسرحية تكاملت فيها كل اعلامه عن المسرح الملحمي بشقيه .. المنعة الفنية .. والفكر الفلسفي .. بقدر ما نجد في هذه المسرحية .

**بكر الشرقاوي**

## شخصيات المسرحية

جاليليو جاليلي

اندريا سارتي

سنيورا سارتي ( مديرة منزل جاليليو وام اندريا )

لودوفيكو مارسيلي ( شاب غني )

سنيور بريولي ( مدير جامعة بادوا )

عالمسان

راهبان

عالمان في الفلك

راهب نحيل

الكردينال المعجوز جدا

أعضاء مجلس الشيوخ

كوزيمودي مديتشي

دوق فلورنسا الكبير

مارشال البلاط



عالم اللاهوت  
الفيلسوف  
العالم الرياضي  
سنيور جافونه ( مدير جامعة ييزا )  
منشد وزوجته  
فاني ( رجل صناعة )  
تابع الدوق الكبير  
راهبتان  
جنديان  
السيئة المعجوز  
قسيس بدين  
ساجرينو ( صديق جالييو )  
فرجنينا ( ابنة جالييو )  
فريذوني ( صاقل العدسات ومساعد جالييو )  
الدوق  
الاب كريستوفورس كلافيوس ( عالم فلكي )  
الراهب الصغير  
كاردينال محكمة التفتيش  
الكاردينال بايريني ( البابا أوربان الثامن فيما بعد )  
الكاردينال بلارمين  
اثنان من امراء الكنيسة  
سيدتان شابتان  
فيلبو موكيوس ( عالم )  
سيئة البلاط الكبيرة في السن  
سيئة البلاط الشابة  
موظف رسمي

شخص وراهب وفلاح وحارس حدود وكاتب  
رجال • نساء • صبية

## جاليليو استاذ الرياضيات في بادوا يصمم على شرح النظام الجديد للكون الذي اكتشفه كوبرنيكوس

**الجوقة** : وفي عام تسع وستمئة والـف في  
مدينة بادوا بفينيسيا وفي منزل  
متواضع يشرع العالم جاليليو جاليلي  
في اثبات ثبات الشمس ودوران الارض.  
ان مشعل العلم قد بدا يتوهج .  
( مكتب جاليليو المتواضع في مدينة  
بادوا . الوقت صباحا . الصبي  
الصغير اندريا ابن مديرة المنزل ياتي  
بكوب من اللبن ورغيف صغير ) .  
**جاليليو** : ( وهو يفصل نصف جسده المأوي .  
حالاته النفسية حسنة ) ضع اللبن على



المنضدة . ولا تلمس أي كتاب .

أندريا

: أمي تقول لك يا سنيور انه يجب عليك

ان تدفع الحساب لبائع اللبن . والا

فانه سرعان ما سيقوم بعمل دائرة حول

المنزل .

جاليليو

: التعبير الصحيح يا أندريا هو : سيرسم

دائرة .

أندريا

: كما تشاء . اننا ان لم ندفع يا سنيور

جاليليو فانه سيرسم دائرة حولنا .

جاليليو

: عندما يأتي السنيور كامبيون «المحضر»

الينا هنا مباشرة فأي طريق يختارها

بين نقطتين . . ؟

أندريا

: ( ضاحكا ) اقصر الطرق

جاليليو

: حسنا . لدي شيء لك . انظر خلف

خريطة النجوم .

( أندريا يخرج من خلف خريطة النجوم

نموذجا خشبيا كبيرا لنظام بطليموس ) .

: ما هذا . . ؟

أندريا

جاليليو

: جهاز النجوم . من المفروض حسب

راي الاقدمين أن يرينا هذا الجهاز كيف

تدور النجوم حول الأرض .

أندريا

: وكيف يحدث ذلك . . ؟

جاليليو

: لنرى ذلك بأنفسنا . لنبدأ من البداية .

صف أنت الجهاز لي .

أندريا

: في الوسط يوجد حجر صغير .

جاليليو

: الأرض .

أندريا

: ثم توجد حولها طوابق دائرية كل واحد

منها خارج عن نطاق الآخر .

جاليلىو	: كم عددها ؟
اندرىا	: ثمانية .
جاليلىو	: هذه هي الابراج السماوية .
اندرىا	: وعلى تلك الطوابق كرات صغيرة مثبتة .
جاليلىو	: انها النجوم .
اندرىا	: وهناك اشرطة نقشت عليها بعض الكلمات .
جاليلىو	: اي كلمات .
اندرىا	: اسماء النجوم .
جاليلىو	: مثل ؟
اندرىا	: الكرة السفلى هي القمر . مكتوب عليها كذلك . اما التي تعلوها فهي الشمس .
جاليلىو	: والان اجعل الشمس تدور .
اندرىا	: ( يدير الجهاز ) اوه ! كم هو جميل !
جاليلىو	: ولكننا محصورون جداً في هذا الجهاز .؟
جاليلىو	: ( وهو يجفف نفسه ) شعرت بمثل هذا الشعور وانا ارى هذا الجهاز لأول مرة .

### حياة جاليلىو

ولسنا نحن الوحيدين في ذلك ( يلقي بالفتوة الى اندرىا ليحذف له ظهره )  
الجدران والكرات والثبات . لقد ظلت البشرية تعتقد زهاء الفى عام ان الشمس وجميع الاجرام السماوية تدور حول الارض . البابا والكرادلة والامراء والعلماء والريابنة والتجار وصيادو الاسماك والقلاميذ كلهم كانوا يعتقدون انهم يقبعون لا حراك لهم في



قلب هذه الكرة السماوية . أما  
اليوم يسا أندرياس فانتنا منطلقون  
في الفراغ . لقد انتهى العصر  
القديم . وما هو عصر جديد  
أصبحت محل السخرية . وما لم يكن  
وكذلك يؤوس الناس . الخرافة  
والطاعون . لتكن الأشياء كما هي . .  
ولكن ليس هذا سببا من أجله تظل كما  
هي . ان كل شيء في حركة يا بني .  
وأميل الى الاعتقاد بأن كل هذا قد بدأ  
مع السفن فعلى قدر ما تعي ذاكرة  
الناس فان هذه السفن كانت تسير  
دائما بمحاذاة الشواطئ ولكنها فجأة  
تركتها وانطلقت تمخر عباب جميع  
البحار .

وفي قارتنا القديمة هذه انتشرت  
اشاعة ان هناك قارات اخرى . ومنذ  
أبحرت سفننا اليها دوت في كل تلك  
القارات ، على الفور ، ضحكة عالية .  
لم يعد المحيط المهول الرهيب الذي  
يخافه كل الناس خوفا عظيما ، لم يعد  
الا بركة متواضعة . ومن ثم نشأت  
الرغبة في سبر أفوار الأشياء ومعرفة  
هلها . لماذا يسقط الحجر الذي نلقيه ،  
وكيف يرتفع حينما نقذفه في الهواء .  
وفي كل يوم يكشف شيء جديد . حتى  
المصريين سمحوا للصغار بأن يدبوا في  
أذانهم بصيحات التجديد . نعم . لقد  
اكتشفت أشياء كثيرة . ولكن الذي

يمكن اكتشافه لا زال أكثر بكثير .  
وهكذا لا تزال توجد دائما أشياء  
جديدة على الأجيال الجديدة ان  
تكتشفها . عندما كنت شابا في مدينة  
سينا رأيت البنائين يستبدلون عادة  
قديمة مضت عليها آلاف السنين في  
أزاحة كتل الحجارة باستخدامهم  
الحبال بطريقة احسن وأفضل ذكاء .  
حدث هذا بعد مناقشة دامت خمس  
دقائق . عندما رأيت ذلك عرفت ان  
عصرا قديما قد ولى . وأن عصرا جديدا  
يبتدىء وشرهان ما ستعرف الانسانية  
موطن نشاتها ، هذا الكوكب السماوي  
الذي نسكنه . ان كل ما تقرأه  
الانسانية في الكتب القديمة لم يعد  
يقي بحاجة . وحيثما ينتشر الإيمان  
منذ آلاف السنين يقيم الشك معه .  
العالم بأسره يقول نعم ان هذا مكتوب  
في الكتب . ولكن علينا ان نرى ذلك  
بأنفسنا . أكثر الحقائق احتراماً  
أصبحت محل السخرية . وما يكن  
محل شك أبداً قد أصبح الان موضع  
شك . من أجل ذلك ، ان استطعت ان  
أقول ، لقد هبت ريح عاتية أخذت  
تنزع الملابس الموشاة بالذهب التي  
يرتديها الأمراء والقساوسة عن  
سيقانهم ، فاستطاع الناس ان يروا  
سيقان هؤلاء . سيقانهم السمينة منها  
والنحيلة . انها سيقان مثل سيقاننا .



لقد ظهر ان السموات خاوية ومنها  
دوت ضحكة مهولة عاصفة . اما على  
الارض فان الماء قد اخذ يسير مصانع  
النسيج الجديدة : وفي الموانئ وفي  
مصانع الاقمشة تتحرك خمسمائة ذراع  
في نظام عمل جديد سويا .

واني لاتنبا باننا سوف نستمع الى  
معاصرينا وهم يتحدثون في علم الفلك  
وهم في الاسواق . اطفال صيادي  
السكك انفسهم سيذهبون الى المدارس .  
ان مواطنينا المتعطشين الى الاكتشافات  
الجديدة سيسرون عند معرفتهم بأن علم  
الفلك الجديد تتحرك الارض فيه بحرية  
ايضا . لقد قيل دائما بأن النجوم  
مثبتة في أبراج تمنعها من السقوط .  
اما اليوم فاننا قد استجمعنا شجاعتنا  
وتركناها تحلق في الفضاء بحرية وبلا  
توقف تماما مثل سفننا تتحرك بحرية  
وبلا توقف . كما ان الارض تدور سعيدة  
حول الشمس وتدور معها الاسماك  
والتجار والأمراء والكرادلة . ختى  
البابا نفسه يدور معها . وفي يوم  
وليلة ، فقد الكون مركزه ثم أصبح له  
عدد من المراكز لا يحصى وعلى هذا  
النحو ، كما هو حادث الان ، فان اي  
انسان يستطيع ان يعتقد أنه هو المركز  
وانه هو الانسان المقصود . لقد وجد  
مكان للجميع على حين غرة .  
ان سفننا تجوب البحار كما تجوب

البحار الفراغ الواسع . وحتى في  
الشطرنج فان الطاوية تتحرك في كل  
مربعات الرقعة . ماذا يقول الشاعر  
يا اندريا ؟

اندريا

: مرحى يا صباح البداية السعيدة .  
مرحى يا هبات الريح المقبلة من الشيطان  
البعيدة والجديدة .  
يجب أن تشرب اللبن . أنك ستستقبل  
زوارك عما قليل .

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

: هل فهمت ما شرحته لك بالأمس ؟  
: تقصد كوبر نيكوس ونظام الدوران ؟  
: نعم . .

: كلا : كيف تتوقع مني ان أفهمه ؟! انه  
صعب جدا . ولن أبلغ من العمر احد  
عشر عاما الا في اكتوبر المقبل .

جاليليو

: اني أريدك انت بشكل خاص ان تفهمه .  
لهذا أعمل واشتري الكتب الغالية ولا  
أدفع حساب بائع اللبن حتى يفهم هذا  
النظام أناس مثلك .

اندريا

: ولكنني أرى ان الشمس في السماء ، في  
مكان يختلف عن مكانها في الصباح لا  
يمكن أذن ان تكون ثابتة . لا . لا .

جاليليو

: انت ترى ؟! ما هذا الذي تراه . أنك  
لا ترى شيئا البتة . أنك لا تفعل أكثر  
من ان تحمق بعينيك . تحديق . وليست  
هذه رؤية ( يضع حوض الفستيل  
الحديدي في وسط الحجرة ) حسنا .  
هذه هي الشمس . اجلس ( اندريا )



يجلس على مقعد . جاليليو يقف خلفه )  
اين هي الشمس . على اليمين ام على  
اليسار .

اندريا : على اليسار .  
جاليليو : وكيف تتجه الى اليمين ؟  
اندريا : عندما تنقلها بطبيعة الحال  
جاليليو : اليسست هناك وسيلة اخرى ؟ ( يمسك  
الكرسي وينقله هو واندريا جالس الى  
الجهة الاخرى من حوض الفسيل )  
والان اين الشمس ؟

اندريا : على اليمين  
جاليليو : هل تحركت ؟  
اندريا : على هذا النحو لا .  
جاليليو : وما هو الذي تحرك ؟  
اندريا : انا .  
جاليليو : ( صائحا ) غلط ايها الغبي ! الكرسي  
هو الذي تحرك .

اندريا : لكنه تحرك وانا عليه .  
جاليليو : مضبوط . الكرسي هو الارض وانست  
جالس عليه ( سينيورا سارتي تكون قد  
دخلت لترتيب السرير فتشاهد ما  
يحدث ) .

سينيورا سارتي : ماذا تفعل مع ابني يا سينيور جاليليو ؟  
جاليليو : اعلمه كيف يرى يا سينيورا سارتي .  
سينيورا سارتي : تعلمه بنقله طول الحجرة وعرضها ؟  
اندريا : دعك ممن هذا يا ماما . انك لا  
تستطيعين ان تفهمي ذلك .  
سينيورا سارتي : لا انهم ؟ هه . ولكنك انت تفهم هذا .  
هناك سيد شاب يريد ان يأخذ دروسا .

انه شاب حسن الهيئة ومعه خطاب  
توصية ( تقول له الخطاب ) سرعان ما  
نستري ابني اندريا يقول لك ان حاصل  
ضرب اثنين في اثنين يساوي خمسة .  
انه يخلط دائما في كل ما تقوله له .  
بالامس كان يهمني من اقتناع ان الارض  
تدور حول الشمس انه مقتنع اقتناعا  
راسخا بان هذه السخافات قالها رجل  
يدعى كوبر نيكوس .

**اندريا**

: أو لم يفعل السنيور كوبر نيكوس ذلك  
يا سنيور جاليليو ؟ قل لها أنت ذلك  
بنفسك .

**سنيورا سارتي**

: ماذا !! اتقص عليه حقيقة مثل هذا  
الكلام الفارغ . حسنا سيردد ذلك في  
جميع أركان المدرسة وسيأتي الي السادة  
الرهبان ويشكون لي من أنه يجيب  
عليهم بأشياء كاذبة . يجب أن نخجل من  
نفسك يا سنيور جاليليو .

**جاليليو**

: ( وهو يتناول افطاره ) لقد وصلنا  
يا سنيورا سارتي أنا واندريا كنتيجة  
لأبحاثنا ومناقشتنا العميقة ، التي  
اكتشفنا مزمنا على ألا نحتفظ بها في  
السر لمدة أطول من ذلك . ان عصرنا  
جديدا يفتح . عصر رائع ستكون الحياة  
فيه مصرية .

**سنيورا سارتي**

: جميل ! . آمل أن يكون في قدرتنا أن ندفع  
حساب بائع اللبن في ذلك العصر الجديد  
يا سنيور جاليليو . ( مشيرة الي  
الخطاب ) أرجوك أن تقدم له خدمة ولو  
مرة واحدة . لا تطرده كما فعلت مع  
الآخرين . اني افكر في فاتورة بائع اللبن .  
( تخرج )

**جاليليو**

: ( ضاحكا ) دعيني على الأقل أنتهي من

كوب اللبن ( الى اندريا ) على اية حال  
لقد فهمنا شيئاً بالأمس .

اندريا

: لقد قلت لها ذلك فقط لكي أدهشها . ولكن  
هذا غير صحيح . لقد قلت لي أن الأرض  
تدور حول نفسها . وليس حول الشمس  
فقط . لكنك جعلت الكرسي يدور حول  
الحوض وليس حول نفسه . والا لمانى  
كنت بطبيعة الحال ساقع . هذا واضح .  
لماذا لم تقلب الكرسي ؟ لأن ذلك كان  
سيبين انني ساقع لو أن الأرض كسافت  
تدور ولا أسقط في يدك أنت هذه المرة .  
ولكني رغم ذلك أوضحت ..

جاليليو

: في الليلة الماضية فكرت أنه لو كانت  
الأرض حقيقة تدور فإن رأسي كانت  
ستندلى الى أسفل طوال الليل . هذه  
حقيقة .

اندريا

: ( يأخذ تفاحة من على المنضدة )  
انظر . هذه هي الأرض .  
: آه . لا يا سنيور جاليليو . لا تتخذ  
أمثلة كهذه . يمثل هذه الهيكل أنت تصل  
دائماً .

جاليليو

اندريا

: ( يضع التفاحة ) طيب .

جاليليو

اندريا

: أن الإنسان يتخلص دائماً من المشكلة  
بالأمثلة إذا كان مأكراً . أما أنا فلا  
أستطيع أن أنقل أمي على مقعد كما فعلت  
معي . أنت ترى جيداً أن هذا كان مثلاً  
شيئاً . وماذا كان سيحدث لو أن التفاحة  
كانت هي الأرض ؟ .. لا شيء أبداً  
يحدث ..

جاليليو

اندريا

: ( ضاحكاً ) ولكنك لا تريد أن تعرف ..  
: خذها اذن مرة أخرى . لماذا لا تندلى  
رأسي الى أسفل أثناء الليل ؟

: حسناً . هذه هي الأرض . وأما أنت

جاليليو



فواقف عليها هنا (يرثق في التفاحة قشة  
منزوعة من خشب المدفأة ) والان الارض  
تدور .

: وستدلى راسي الى اسفل .

اندريا

: كيف يحدث ذلك ؟ انظر جيدا . اين هي  
راسك ؟

جاليليو

: ( مشيرا الى التفاحة ) هنا . الى اسفل .

اندريا

: ماذا ؟ ( يدير التفاحة ) ليست راسك  
دائما في نفس الموضع ؟ اليس قدمك  
على الأرض . الست كذلك وأنا اديرها  
( ينزع القشة ثم يقلبها راسا على عقب )  
: كلا . لماذا اذن لا اشعر انني ادور ؟

جاليليو

اندريا

: لانك تدور معها . انت والهواء الذي  
توتك وكل شيء فوق الكرة الارضية .  
: ولماذا تبدو الشمس وكأنها هي التي  
تتحرك ؟

جاليليو

اندريا

: ( يدير التفاحة مرة اخرى والقشة فيها ) .  
لانك ترى من تحتك الارض التي تظل  
على حالها . انها دائما تحت قدميك وهي  
بالنسبة لك لا تتحرك اما الان فانظر  
فوتك ان المصباح فوق رأسك . حسنا .  
لو اني ادرت الارض بأي شيء فوق  
راسك ؟ هه . فوق رأسك . انظر فوق .  
: ( وهو يتابع الدوران ) — الفرن .

اندريا

: واين هو المصباح ؟

جاليليو

: الى اسفل .

اندريا

: حسنا .

جاليليو

: هذا رائع . ان ذلك سوف يدهشها .  
( يدخل لودوفيكو مارسيلي وهو ثياب  
غنسي ) .

اندريا

- جاليليو**  
**لودوفيكو**
- : كان هذه الحجرة رصيف في الشارع !  
: صباح الخير يا سيدي الاستاذ . انفسى  
ادعى لودوفيكو مارسيللي .
- جاليليو**  
: ( وهو يقرأ خطاب التوصية ) جئت من  
هولندا ؟
- لودوفيكو**  
: من حيث سمعت كلاما كثيرا عنك  
يا سنيور .
- جاليليو**  
**لودوفيكو**
- : لعائلتك املاك في مقاطعة كامباتيا ؟  
: والدتي تتمنى ان اكون على بعض الدراية  
بما يحدث في العالم . . . و . . .
- جاليليو**  
: و انت قد سمعتهم في هولندا يقولون انه  
في ايطاليا يوجد . . . انا . . .
- لودوفيكو**  
**جاليليو**
- : امي تأمل ان اطوف بعالم العلم ايضا . .  
: دروس ختوصية . عشرة دوكات فسي  
الشهر .
- لودوفيكو**  
: حسنا يا سنيور ؟
- جاليليو**  
**لودوفيكو**  
**جاليليو**  
**لودوفيكو**
- : يا هي اهتماماتك ؟  
: الجياد .  
: آها . . .
- : ان راسي لا يصلح للعلوم الرياضية  
يا سنيور جاليليو .
- جاليليو**  
: آها . في هذه الحالة سيكون الاجر  
خمس عشرة دوكات في الشهر .  
: بكل ارتياح يا سنيور جاليليو .
- جاليليو**  
: ساعطيك دروسك في الصباح الباكر .  
سيكون في هذا خسارة لك يا أندريا لانك  
بطبيعة الحال ستخرج . انت تفهم ولكنك  
لا تدفع .

**اندريا** : حسنا . متأخرج . هل أستطيع أن آخذ  
التفاحة .

**جاليليو** : ٢ .

( اندريا يخرج )

**لودوفيكو** : ستحتاج الى الصبر ممي . لان كل شيء  
في العلوم يحدث على نحو مخالف لما هو  
معروف عامة . . خذ مثلا هذه الانبوبة  
المضحكة التي يبيعونها في امستردام . لقد  
فحصتها جيدا . انبوبة لها غلاف جلدي  
يميل لونه الى الخضرة بها عدستان ،  
واحدة كهذه ( يرسم عدسة محدبة )  
واخرى كهذه ( يرسم عدسة مقعرة )  
اريد ان اتول عدسة مكبرة واخرى  
مصغرة . ان أي انسان عاقل يقول ان  
الاثنين ستمحوان بعضهما . ولكن هذا  
غير متحيز . ان الانسان يرى الاشياء  
مكبرة الى خمسة اضعافها بهذه الحيلة  
اليس هذا هو علمكم ؟

**جاليليو** : ما هو الذي تسراه مكبرا الى خمسة  
اضعافه ؟

**لودوفيكو** : أبراج الكنائس والحمام وكل شيء بعيد .  
**جاليليو** : وأنت نفسك ، هل رأيت أبراجا مكبرة  
الى هذا الحد . ؟

**لودوفيكو** : طبعاً يا سنيور .

**جاليليو** : وهل تشتمل الانبوبة على عدستين ؟  
( يرسم على ورقة ) أتبدوان على هذا  
النحو ؟ ( لودوفيكو يوافق ) هل هذا  
الاكتشاف حديث ؟



لودوفيكو

: فيما اعتقد ، منذ بضعة أيام قبل ان  
اترك هولندا . لكنه على أية حال لم يوجد  
قبل ذلك في الاسواق .

جاليليو

: ( بطريقة ودية تقريبا ) ولماذا كانت  
رغبتك هي علم الطبيعة بالذات ؟ لماذا لم  
تكن تربية الجياد ؟

( تدخل سنيورا سارتي ولا يلحظها  
جاليليو ) .

لودوفيكو

: والدتي تقول ان بعض المسلم شيء  
ضروري . ان كل انسان يتناول نقطة  
من العلم مع النبيذ في هذه الايام . انت  
تعرف ذلك .

جاليليو

: في استطاعتك تماما ان تختار أية لغة  
قديمة او تختار اللاهوت . هذا استهل  
( يرى سنيورا سارتي ) حسنا . تمال  
يوم الثلاثاء صباحا .

( لودوفيكو يخرج )

جاليليو

سنيورا سارتي

: لا تنظري الي هكذا . لقد قبلته .  
: لانك رايتني في الوقت المناسب . مدير  
الجامعة في الخارج .

جاليليو

: ادخله . انه شخص هام . ربما يساوي  
خمسمائة من الدوكات . وحينئذ لن أحتاج  
الى تلاميذ .

( سنيورا سارتي تدخل المدير . جاليليو  
ينتهي من ارتداء ملابسه ويكتب بعض  
الارقام على قطعة ورق ) .

جاليليو

: صباح الخير . اقرضني دوكا ( المدير  
يخرج النقود من محفظته وجاليليو يعطيها  
لسنيورا سارتي ) ابعتي باندريا الى تاجر  
النظارات ليشتري عدستين . هذه هي  
المقاسات .

( سنيورا سارتي تخرج معها الورقة ) .

المدير

: جئت بخصوص الطلب الذي ارسلته لكي  
ينظروا في رفع مرتبك الى الف مسن  
الدوكات . انا متأسف لعجزني عن تأييده  
امام الجامعة . انت تعرف ان دروس  
الرياضة لا تجذب الكثيرين في الجامعة .  
ان الرياضيات ، علم لا يقيم باود احد .  
لقد فعلت الجمهورية خيرا بان اولت  
الرياضيات تقديرا كبيرا ، غير انها ليست  
ضرورية كالفلسفة ، او حتى نافعة مثل  
اللاهوت ، وان كان العارفون بها يجدون  
فيها متعة لا تنتهي .

جاليليو

: (وهو يقلب في أوراقه) سيدي العزيز .  
انا لا استطيع ان ادبر اعمالى بخمسمائة  
دوكات .

المدير

: ولكنك يا سنيور جاليليو تعطي درسين  
في الاسبوع . ومدة الدرس ساعتين  
وشهرتك الواسعة تأتي لك بالتاكيد باي  
قدر تريده من الطلبة لياخذوا دروسا  
خصوصية . اولا تعطي دروسا  
خصوصية ؟

جاليليو

: مع الاسف . ليس لدي منها الكثير .  
اني اعلم واعلم ولست ادري اذن متى

سأتعلم انا ؟ . لست واسع العلم كهؤلاء  
السادة في كلية الفلسفة ، انني غبي  
لا يفهم شيئا في اي شيء . ورغم ذلك  
فانه يلزمني ان اسد الثفرات في  
معرفتي . متى استطيع ان افعل ذلك ؟  
متى استطيع ان اتفرغ لاي بحثي ؟ . ان  
علمي يا سيدي متعطش للمعرفة ! .  
ليس لدينا حتى اليوم عن اكبر المسائل  
الا فروضا ، ونحن نطلب من انفسنا  
البراهين . كيف الوصول اليها ، اذا  
كنت لكي احافظ على داخلي اجدني  
مضطرا الى ان ازج بنفسي في حظيرة  
الاغبياء . ولكن من ذا الذي يستطيع  
ان يدفع بأن الخطين المتوازيين يلتقيان  
في ما لا نهاية ؟ !

المدير

: ولكنك يجب ان لا تنسى أبدا ان  
الجمهورية رغم انها لا تدفع كما يدفع  
بعض الامراء ، الا انها تضمن حرية  
البحث . نحن انفسنا في بلادوا  
نقبل البروتستانت في محاضراتنا  
ونمنحهم درجة الدكتوراه . اننا لم نرفض  
فحسب ان نسلم الى محكمة التفتيش  
السناتور كرمونيني رغم انه ادين - ادين  
يا سناتور جالييليو - ادين بأنه يعتنق  
افكار غير دينية بل اننا قد وافقنا ايضا  
على زيادة في مكافأته . ان الكل يعلم ،  
حتى في هولندا ان محاكم التفتيش ليس  
لديها ما تقوله في جمهورية البندقية .



وأقسم بربي ان لهذا بعض الاهمية  
بالنسبة لك أنت باعتبارك عالم فلك  
تمارس نوعا من التخصص لم ينل منه  
مذهب الكنيسة ، منذ فترة ، الاحترام  
الذي يستحقه .

**جاليليو**

: ومن أجل هذا فقد اسلمتم الى روما  
الاستاذ جيوردانو برونو لانه كان ينشر  
تعاليم كوبرنيكوس .

**المدير**

: لا لانه كان ينشر تعاليم كوبرنيكوس التي  
هي رغم ذلك خاطئة ، ولكن لانه لم يكن  
من أهل البندقية ، ولم تكن له وظيفة  
هنا . دع اذن ذلك البائس الذي احترق ،  
بعيدا عن المناقشة . وعلى أي حال فانك ،  
مهما كان قدر الحرية هنا ، يجب أن  
تجنب ذكر رجل حلت عليه لعنة  
الكنيسة . لا تذكر اسمه يا سنيور  
جاليليو . حتى هنا . حتى هنا .

**جاليليو**

: ان حمايتكم لحرية البحث ، كما تقول  
لي ، عمل مفيد جدا ! . هه وبترديدكم  
القول ان محاكم التفتيش في غير هذا  
المكان تحكم وتحرق ، تحصّلون على  
الاساتذة بسمر رخيص جدا . انكم  
تدفعون في مقابل الحماية من محاكم  
التفتيش اقل اجر ممكن .

**المدير**

: هذا ظلم . ظلم يا سنيور جاليليو . ما  
فائدة أن تحصّل على تفرغ للبحث حسب  
رغبتك اذا كان أي واحد من قساومتة  
محكمة التفتيش الجهلة لديه السلطة  
كي يحرم أفكارك ؟ لا ورود بغير اشواك ،

**جاليليو**

ولا أمراء بغير رهبان يا سنيور جاليليو .  
: وما قيمة حرية البحث بغير التفرغ ؟ ماذا  
ستكون النتائج ؟ . ربما تهتم باطسلاع  
سادة المجلس على تلك الابحاث الخاصة  
بقوانين الاجسام ( يشير الى كومة من  
المخطوطات ) ويسألهم ما اذا كانت  
تساوي علاوة من بضع دوكات .

**الدير**

: ان لها قيمة عالية لا تقدر يا سنيور  
جاليليو .

**جاليليو**

: ليست عالية الى هذا القدر يا سيدي .  
علاوة من خمسمائة دوكات فقط .

**الدير**

: ان القيمة بالدوكات تقاس بعدد الدوكات  
التي تعود بها . اذا كنت تريد المال  
فاصنع اي شيء آخر . اما المعرفة التي  
تبيعها فانك لا تستطيع ان تطلب ثمنها لها  
اكثر مما سيجنه من يشتريها منك .  
لناخذ الفلسفة مثلا ، تلك التي يبيعها  
الاستاذ كولومب في فلورنسا . انها تعود  
على الامر بعشرة آلاف من الدوكات في  
العام على الاقل . قوانينك عن سقوط  
الاجسام قد احدثت ضجة كبيرة . اعترف  
بذلك . لقد صلق لك الناس في باريس  
وبراغ . ولكن هؤلاء الذين يصفقون لك لا  
يدفعون الى جامعة بادوا ما تكلفها انت .  
ان سوء حظك هو تخصصك يا سنيور  
جاليليو .

**جاليليو**

: انهم ذلك . حرية التجارة تتبعها حرية  
البحث . حرية التجارة في البحث هه .  
: يا له من تلميذ يا سنيور جاليليو ! .

**الدير**

اسمح لي أن أقول لك اني عاجز تماما  
عن فهم السخرية في ملاحظتك . ان  
تجارة جمهوريتنا المزدهرة لم تبد لي أبدا  
محل استهزاء . وأنا باعتباري مديرا  
للجامعة منذ سنوات طويلة لا أستطيع أن  
أتحدث عن البحث بمثل هذه النغمة  
الساخرة ( جاليليو في أثناء هذا الكلام  
يلقي نظرة آسفة على مكتبه ) فكر جيدا  
في الظروف التي تحيط بنا . في سيطر  
العبودية التي يئن تحتها العلم في بعض  
المدن . سيطر صاغتتها السلطات من  
جلود الكتب القديمة . هناك ، في تلك  
المدن لا يجب أن يعرف الناس كيف تسقط  
قطعة من الحجر . ولكن عليهم فقط أن  
يعرفوا ماذا كتب أرسطو في ذلك . هناك  
لا تستخدم العيون الا في القراءة . ما  
حاجتهم الى قوانين جديدة عن سقوط  
الاجسام ، اذا كانت القوانين الهامة فقط  
هي الخاصة بزلّة القدم . قارن بين هذا  
وبين الفرع اللاتهي الذي تستقبل به  
جمهوريتنا أفكارك رغم جراتها . هنا  
تستطيع أن تتفرغ للبحث . هنا تستطيع  
أن تعمل . لا أحد هنا يراقبك ، ولا أحد  
هنا يضطهدك . ان تجارنا في صراعهم  
ضد المنافسة من قبل تجار فلورنسا ،  
يعرفون ماذا يعني القماش الاحسن .  
ومن أجل ذلك فهم يصفون بمتعة البى  
ندائك من أجل « علم طبيعة أفضل »  
ويا ترى بكم يصبح علم الطبيعة مدينا



الى هؤلاء الذين يطلبون موادا افضل للنسيج ١٤ . ان مواطنينا الافاضل مهتمون بأبحاثك ويقومون بزيارتك ويستوضحونك في دراساتك وهم قوم وقتهم من ذهب . . لا تحتقر التجارة يا سنيور جاليليو . ما من أحد هنا يرضى بأن تلقى أقل مضايقة في عملك ، أو أن يسبب لك بعض السفهاء أقل تعب . اعترف معي يا سنيور جاليليو أنك هنا تستطيع أن تعمل .

: ( يا قنسا ) — نعم .

جاليليو

المدير

: وبالنسبة للجانب المادي من المشكلة . لماذا لا تختزع شيئا جميلا في مثل روعة جداولك الشهيرة ( لا يعد على أصابعه ) التي يستطيع أي شخص بواسطتها ، دون أي دراية بالرياضيات أن يحسب الفوائد المركبة على رأس المال ، وأن يخرج مشروعا لمعمارة بأقل التكاليف ، وأن يحدد وزن قنبلة المدفع .

: أتريد لعبة .

جاليليو

المدير

: ماذا ! هذا الشيء الذي أدهش وأمتع أكبر رجال الجمهورية والذي أتى لك بالمال أيضا ، تسميه لعبة ؟ لقد سمعت أن الجنرال ستيفانو جريثي يستطيع بنفسه أن يستخرج بهذه الأداة الجذور التربيعية .

: انها معجزة حقا ! . ومع ذلك يا بريولي هناك قد جعلتني أفكر . بريولي قد يكون

جاليليو

لدي شيء من هذا الذي تأمل فيه .

( ياخذ الورقة التي بها الرسم ) .

المدير

: حقا ؟! سيكون هذا هو الحل ( يقف )  
اننا نعرف انك رجل عظيم . وان كان  
يصعب ارضاؤك .

جاليليو

: نعم . انني غير راض . ومن اجل هذا  
فانه يجب عليكم ان تجزئوا لي العطاء اذا  
كانت لديكم القدرة على الفهم . انني غير  
راض عن نفسي ، ولكنكم بدلا من ذلك ،  
تدفعونني الى ان اكون غير راض عنكم .  
اعترف بانه يسرني ان اثبت لكم اهميتي  
يا سادة فينيسيا في ترسانتكم الشهيرة  
وفي دوانتكم وفي مصانع مدفعيتكم ، ولكنكم  
لا تسمحون لي بالتفرغ لمتابعة ابحاثي  
البعيدة التي تفرض نفسها علي في الحقل  
العلمي . انكم تكلمون الثور وهو ياكل .  
لقد بلغت من العمر ستة واربعين عاما  
ولم اصنع بعد شيئا ترضى به نفسي .  
: اذن فلا تدعني ازعجك اكثر من ذلك .  
: شكرا . والى اللقاء .  
: الى اللقاء يا سنيور جاليليو .

المدير  
جاليليو  
المدير

( المدير يخرج . جاليليو يظل بضع  
لحظات وحده ثم يشرع في العمل .  
اندريا يدخل ركضا ) .

جاليليو

: ( وهو متكب على عمله ) لماذا لم تاكل  
التفاح ؟

اندريا

: لكي استطيع ان اريها كيف تدور .



من المشهد الاول :

« في عام ١٦٠٩ في مدينة بادو بفينيسيا  
يشرع غاليليه في اثبات ثبات الشمس  
ودوران الارض .. »





من المشهد الرابع :

« القدماء يقولون : لقد كنا نحن دائما كما  
نحن الآن .. »

والحدثون يرددون : لئن كنتم اشرارا •  
اذن فاذهبوا .. »



من المشهد السابع :  
الكاردينال يدعو غاليليه الى حفلة راقصة  
في قصره .





من المشهد التاسع :  
الراهب الصغير  
اندريا وفلورنس من تلامذة غاليليه

جاليليو : يجب علي أن أقول لك شيئاً يا أندريا .  
لا تخبر الآخرين بأفكارنا .

أندريا

: ولم لا .  
: لأن السلطات تحرمها .

جاليليو

أندريا

: ولكنها الحقيقة .

جاليليو

: ولكنهم يحرمونها . هناك شيء آخر

أيضاً . نحن علماء الطبيعة لا نستطيع

بعد أن نبرهن على ما نعتقد أنه حقيقة .

يجب أن تعرف يا أندريا أن نظام كوبر

نيكوس ليس إلا فرضاً . أعطني

العدسات .

أندريا

: لم تكن النقود كافية . فاضطرت إلى

أن أترك معطفي هناك كرهن .

جاليليو

: وماذا ستفعل هذا الشتاء بدون معطفك .

( صهت . جاليليو يرتب العدسات

حسب ما هو مرسوم في الورقة ) .

أندريا

: وما هو الفرض ؟ .

جاليليو

: هو أن يعتقد الإنسان في شيء محتمل ،

وليست لديه براهين على وجوده . مثل

أن تكون سنيورا غليتشفي في الشارع

بجوار دكان صانع السلال تحمل على

فراعها وليدها دون أن تأخذ اللبن منه .

يظل هذا الكلام فرضاً حتى يذهب إنسان

إليها ويشاهدها بنفسه فيبرهن على

صحته . لكننا نحن أمام النجوم لسنا

سوى ديدان ، تعجز عيوننا المحجبة أن

تري إلا القليل . أن التعاليم القديمة

التي ظلت محل الإيمان لملايين السنين

تتهاوى . هذه الابنية الضخمة تحتوي  
من الخشب على اقل ما تستطيع به العمود  
ان ترفعها . لدينا الكثير من القوانين التي  
تشرح القليل . اما هذا الفرض الجديد،  
ففيه من القوانين قلة تشرح الكثير .

: تقول ذلك على الرغم من أنك برهنت  
على كل شيء .

: اقول فقط انه يحتمل أن يكون كذلك .  
انه افتراض رائع جداً ، ولا يوجد شيء  
يعارضه .

: انتي اريد ان اصبح عالما في الطبيعة  
يا سنيور جاليليو .

: انهم ذلك بسهولة ، وانا انظر الى هذه  
المشكلات التي لا حد لها ، والتي تحتاج  
الى التوضيح في مجالنا هذا .

( يكون قد ذهب الى النافذة وراح ينظر  
من خلال العدسات . يبدو مستمتعا ببعض  
الشيء ) اندريا .. انظر في ذلك .

: اينها العذراء المقدسة . كل شيء يقترب .  
الجرس في كنيسة الكامبينيللا قريب جدا .  
انتى تستطيع ان اقرا .

: سيمسود علينا هذا بخمسمائة من  
الدوككات .

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو

اندريا

جاليليو



**جاليليو يقدم الى جمهورية البندقية اختراعا جديدا**

**الجوقة**

: لا احد يستطيع ان يزهر بالفضيلة كاملة  
فجاليليو العظيم كان يحب اللحم الجيد  
لكذا نامل ان لا ترفضوا الحقيقة التي  
يراهها من خلال منظاره .

( الترسانة الكبيرة في البندقية بالقرب من  
الميناء . أعضاء مجلس الشيوخ وعلى  
رأسهم الدوج . في احد الجوانب يقف  
ساجريدو صديق جاليليو ومعه فرجينيا  
ابنة جاليليو التي تبلغ من العمر خمسة  
عشر عاما . فرجينيا تحمل على وسادة  
من الحرير تكسوبا طوله حوالي ستين  
سنتمترا مغطى بجلد قرمزي . جاليليو  
يقف على منصة . يوجد خلف جاليليو

حامل التلسكوب الذي يحرسه فدرزوني  
صاقل العدسات ) .

جاليليو

: صاحب السعادة . أيها السادة أعضاء  
المجلس النبلاء بصفتي أستاذا للرياضيات  
في جامعتكم في بادوا ، ومديرا لترسانتكم  
المظيمة هنا في البندقية . كنت دائماً  
أعتبر أن من واجبي أن لا أقنع بمقعدي .  
على أن واجبي هو أن أقدم الخدمات الى  
جمهورية البندقية في شكل اختراعات  
أن يكون في استطاعتي اليوم أن أقدم في  
تواضع جهازاً جديداً كل الجدة . انه  
منظاري البعيد المدى أو التلسكوب ،  
الذي تم صنعه في ترسانتكم ذات الشهرة  
العالية ولقد صنع هذا الجهاز معتمداً  
على الفاحيتين العلمية والمسيحية . وهو  
ثمرة سبعة عشر عاماً من البحث المثابر  
لخادمكم المخلص .

( جاليليو ينزل من المنصة ويلحق  
بساجريدو . تصفيق . جاليليو ينحني  
للتحية ) .

جاليليو

: ( في صوت خفيض الى ساجريدو )  
يا له من وقت ضائع .

ساجريدو

: ( في صوت منخفض ) ستستطيع أن تدفع  
الحساب للجزار أيها العجوز .

جاليليو

: نعم . انه هو الذي سيستفيد من ذلك .  
( ينحني للتحية مرة أخرى )

الدير

: ( يصعد الى المنصة ) صاحب السعادة .  
أيها السادة أعضاء المجلس النبلاء . مرة  
أخرى تزين شخصيات من البندقية

الصفحات الذهبية لكتاب الفن العظيم  
( تصفيق مؤدب ) وفي نفس الوقت يتقدم  
اليكم عالم ذو شهرة عالمية ، واليكم  
وحدكم ، أسطوانات ذات قيمة تجارية  
عالية تستطيعون حسب رغبتكم ان  
تصنعوها وان تطرحوها في السوق  
( تصفيق أكثر حماسا ) ترى هل فكرتم  
في قدرة هذا الجهاز على كشف عدد  
وطبيعة سفن الاعداء بمقدار ساعتين  
كاملتين قبل ان يكتشفوا هم سفننا ؟  
اننا بمعرفتنا قوات العدو وبهذه الطريقة  
نستطيع ان نقرر بحرية متابعة الحرب  
أو الهروب منها ( تصفيق حماسي ) والان  
يا صاحب السعادة ويا ايها السادة  
اعضاء المجلس النبلاء ، يرجوكم الاستاذ  
جاليليو ان تتسلموا هذا الجهاز الذي  
اخترعه ، هذا الدليل على علمه ، من يد  
ابنته الجميلة .

( موسيقى • قرجينيا تتقدم وتنحني  
وتناول المنظار الى المدير الذي يسلمه  
الى فرزوني الذي يضعه على الحامل  
ويوجهه الدوق واعضاء المجلس •  
يصعدون الى المنصة وينظرون من خلال  
المنظار ) •

: ( بصوت خفيض ) لا أستطيع ان ابقى  
هنا طوال وقت الاحتفال . هؤلاء القوم  
يعتقدون انهم تسلموا لعبة مسلية . انه  
اكثر من هذا بكثير لقد وجهته بالامس  
مساء نحو القمر .

جاليليو

- ساجريدو  
جاليليو  
ساجريدو  
بعض اعضاء  
المجلس
- ساجريدو  
جاليليو  
السناتور  
ساجريدو  
السناتور
- جاليليو  
ساجريدو  
العضو
- فرجينيا  
لودوفيكو  
جاليليو  
لودوفيكو
- جاليليو
- : وماذا رأيت ؟  
: رأيت أن القمر ليس له ضوء خاص به .  
: ماذا ؟  
: انني أستطيع أن أرى تحصينات سانت  
روزيتا — انهم يتناولون غداءهم على ظهر  
تلك السفينة هناك — سمك مقلي —  
انني أشعر بالجوع .  
: لقد ظل علم الفلك ثابتا لا يتقدم زهاء  
الف عام لأنه لم تكن هناك تلسكوبات .  
: سنيور جاليليو !  
: انهم ينادونك ..  
: ان المرء يرى جيدا بهذا الشيء . أرى  
من واجبي أن أقول ان على النساء ان  
لا يأخذن حمامتهن على السطح بعد الان .  
: هل تعرف مما يتركب طريق المجرة ؟  
: كلا .  
: يمكن بيع شيء كهذا بسعر قد يصل الي  
عشرة دوكات يا سنيور جاليليو .  
( جاليليو ينحني ) .
- : ( تصخب لودوفيكو الى أبيها ) لودوفيكو  
يريد أن يهنتك يا أبي .  
: ( مرتبكا ) أنني أهنتك يا سيدي .  
: لقد طورته بطريقة حسنة .. هه .  
: بكل تأكيد يا سيدي . لاحظت ذلك  
بنفسي . انك قد جعلت الغطاء ذا لون  
أحمر ، بينما هو في هولندا أخضر اللون .  
: ( مستغيثا نحو ساجريدو ) اني أسألك  
نفسي ، عما اذا كان في قدرتي بهذا  
العمل أن أوضح نظرية معينة .



ساجريدو	: خذ حذرک .
الدير	: ان الدوكات الخمسمائة التي طلبتها قد اصبحت مضمونة يا سنيور جاليليو .
جاليليو	: ( دون ان يعيره انتباها ) انني حذر بطبيعة الحال من الوصول الى نتائج غير مكتملة . ( الدوج وهو رجل بدين ومتحفظ ، يتقدم من جاليليو في اعتزاز ثقيل ليعرف نفسه الى جاليليو ) .
الدير	: سنيور جاليليو . صاحب السعادة الدوج ( الدوق يصافح جاليليو ) .
جاليليو	: آ . . بالطبع . . الخمسمائة دوكات . هل انت راض يا صاحب السعادة ؟
الدوج	: يلزمننا دائما في جمهوريتنا مع الاسف ، ان نقدم المبررات الى قساوسة مدينتنا ، لكي نحصل على شيء من اجل علمائنا .
الدير	: بغير ذلك ، من اين ياتي الدافع لهذا الفرض .
الدوج	: ( مبتسما ) اننا نحتاج الى مبررات . ( الدوق والدير يصحبان جاليليو الى الاعضاء الذين يحيطون به . فرجينيا ولودوفيكو ينسحبان في بطة ) .
فرجينيا	: هل فعلت كل شيء بالضبط .؟
لودوفيكو	: في اعتقادي .
فرجينيا	: ما حكايتك . . ؟
لودوفيكو	: اوه . لا شيء . ربما لو كان الحاصل اخضر لكان افضل .
فرجينيا	: اعتقد ان كل الناس معرورون من ابي .
لودوفيكو	: اما انا فاعتقد انني بدأت افهم شيئا في العلم .

( ١٠ يناير عام ١٦١٠ . جاليليو يكتشف عن طريق التلسكوب ظواهر في السماء تؤيد نظام كوبرنيكوس . جاليليو يعلن ايمانه بالعمل الانساني عندما يحذره صديقه من النتائج المحتملة لابعائه )

الجوقة : في يناير عشرة سنة الفوستمائة وعشرة .

جاليليو جاليلي يلقي السماء .  
( مكتب جاليليو في بادوا . الوقت ليلا .  
جاليليو وساجريجو أمام التلسكوب .  
وكل منهما يرتدي معطفا ثقيلًا ) .

ساجريجو : ( وهو ينظر في التلسكوب ويتكلم فسي  
صوت خفيض الى نفسه ) الخط الفاصل  
غير منتظم . في المنطقة المعتمة بالقرب  
من الهلال المضيء توجد بقعتان مضيئتان .

الواحدة خلف الاخرى . الضوء ينتشر  
من احدهما على المسطحات أكثر فأكثر  
حتى يلتحم مع المجموعة المضيئة .

: ما تفسرك لهذه النقطة المضيئة .

: هذا مستحيل .

: كل هذه جبال عالية .

: على كوكب ؟

جاليليو

ساجريدو

جاليليو

ساجريدو

: جبال هائلة قممها قد اضاءتها الشمس

المشرقة . بينما لا تزال المناطق المحيطة

بها في ليل بهيم . انك ترى الضوء يهبط

من قمم الجبال العالية الى الوديان .

: ولكن هذا يناقض علم الفلك منذ الفسي  
عسام .

: هذا صحيح . . ان ما تراه لم يره اي

انسان اخر غري . انت الرجل الثاني .

: ولكن . لا يمكن ان يكون القمر أرضا

بها جبال ووديان . كما لا يمكن أن تكون

الأرض كوكبا .

: بل يمكن ان يكون القمر أرضا بها جبال

ووديان كما يمكن أن تكون الأرض كوكبا .

انه جرم سماوي بسيط بين آلاف الاجرام

السماوية الاخرى . انظر مرة اخرى .

هل الجزء المظلم من القمر معتم تماما ؟

: كلا . اما وقد نظرت اليه عن كعب الان

فاني ارى على سطحه ضوءا رماديا

شاحباً .

: من اين يأتي هذا الضوء ؟

: ؟

: من الارض ؟

جاليليو

ساجريدو

جاليليو

ساجريدو

: غير معقول . كيف تستطيع الارض  
بجبالها وغاباتها وبحارها وبجسمها  
البارد أن تضئ ؟

جاليليو

: بنفس الطريقة التي يضئ بها القمر .  
لان كلا الكوكبين تضئنه الشمس ولهذا  
فهما يعكسان الضوء . نحن بالنسبة  
للقمر كما هو بالنسبة الينا ، والقمر يرانا  
في شكل هلال احيانا ، وفي احيان أخرى  
على شكل نصف أرض أو أرضا مكتملة ،  
أو لا شيء على الاطلاق .

ساجريدو

: اذن فلن يكون هناك فرق بين الارض  
والقمر ؟

جاليليو

ساجريدو

: كما هو واضح لا .  
: منذ أقل من عشر سنوات أحرق رجل في  
روما . كان يدعى جيوردانو برونو كان  
يعتقد تماما نفس الشيء .

جاليليو

: لقد كان يؤمن بذلك ، وها نحن نرى ما  
كان يؤمن به . ضع عينيك على فتحة  
التلسكوب يا ساجريدو ان ما تراه يعني  
ان ليس هناك فرقا بين السماء وبين  
الارض . ان اليوم يوافق ١٠ يناير عام  
١٦١٠ والانسانية تكتب في تاريخها : لقد  
الغيت السماء .

ساجريدو

: يا له من شيء مذهش هذا المنظر .  
( طرق على الباب ) .

جاليليو

: لقد اكتشفت حقيقة أخرى ربما كانت  
أكثر روعة .

سنيورا سارتي

: ( تدخل ) المدير .

( المدير يندفع داخلا ) .

**المدير** : معذرة لازمك في وقت متأخر . أكون  
شاكرًا لو استطعت أن لكلمك على  
انفراد .

**جاليليو** : السنيور ساجريدو يستطيع يا سنيور  
بريولي أن يستمع الى ما أستمع اليه .

**المدير** : ولكذك قد لا تسر لو أن هذا السيد استمع  
الى ما حدث . انه مع الاسف شيء ..

**جاليليو** : السنيور ساجريدو اعتاد في صحبتي أن  
يقابل اشياء غير معقولة .

**المدير** : أخشى . أخشى ( مشيرًا الى المنظار )  
هذا الشيء العجيب . هذا الشيء ان في  
استطاعتك تمامًا أن تلقي به في الخارج .  
انه لا يساوي شيئًا لا شيء على الإطلاق .  
( ساجريدو يسير قلقًا ) .

**ساجريدو** : ماذا تعني بذلك ؟  
**المدير** : هل تعرف أن هذا الاختراع . اختراعك  
الذي قدمته على انه ثمرة سبع سنوات

من البحث النشط . يستطيع المرء أن  
يشتره ببضعة دوكات من أي ركن من  
أركان الشوارع في ايطاليا . انه يصنع  
في هولندا وفي هذه اللحظة التي اكلمك  
فيها ، هناك سفينة شحن هولندية تفرغ  
خمسمائة منه في الميناء .

**جاليليو** : احقًا ؟

**المدير** : انني لا أفهم هدوءك يا سيدي .

**ساجريدو** : حقيقة ؟ ما هو الشيء الذي يقلقك .

ماذا لو اني قلت لك أن الاستاذ جاليليو  
قد أحدث في هذه الايام بواسطة هذا



الجهاز اكتشافات مثيره فيما يتعلق  
بالسواء ؟

جاليليو

: ( ضاحكا ) في استطاعتك يا بريولي ان  
تشاهد ذلك من المنظار .

الدير

: وماذا لو قلت لك انه يكفي ان اكون انا  
الرجل الذي ضاعف مرتب السنيور  
جاليليو من اجل هذا اللعب . لقد كان  
السادة اعضاء المجلس يأملون ان يضمنوا  
عن طريق هذا الجهاز ملكية شيء لا  
يستطيع انسان ان ينتجه في غير هذا  
المكان - وانها لمجرد صدفة اذا لم يكن  
قد وصل الى علمهم آنذاك انه عند اول  
ناحية في الشارع يبيع بائع متجول هذه  
الانبوبة لقاء اي شيء تافه !  
( جاليليو يقهقه ) .

ساجريدو

: لا شك يا عزيزي السنيور بريولي انني  
لا استطيع ان اقدر القيمة التجارية  
لهذا الجهاز . ولكن قيمته بالنسبة  
للفلسفة لا تقدر بحيث . . .

الدير

: بالنسبة للفلسفة ؟ آية صلة للسنيور  
جاليليو العالم الرياضي بالفلسفة .  
سنيور جاليليو انت قد اخترعت منذ مدة  
قريبة نظاما للري يحقق الفائدة العامة  
للناس . انساجون انفسهم ايضا  
مسرورون من جهازك الذي اخترعته لهم .  
فهل كان من الممكن ان اتوقع منك شيئا  
كهذا ؟

جاليليو

: ليس بهذه السرعة يا بريولي . ان الطرق  
البحرية دائما طرق طويلة وخطرة

ومجهدة ، ويعسوزنا في السماء نظام  
للتوقيت نستطيع أن نفخر به ولقد وصلت  
عن طريق هذا المنظار الى أن بعض  
النجوم التي ترسم حركات غاية في التنظيم  
سيمكن رؤيتها بوضوح ، وبهذا نستطيع  
أن نوهر ملايين الدوكلات بالنسبة للملاحة  
يا بريولي .

المدير

: كفى . كفى . لقد استمعت اليك كثيرا  
وجوزيت على حسن تصرفي بأن أصبحت  
أضحوكة المدينة . سوف أبقى في أذهان  
الناس بوصفي المدير الذي تورط في  
منظار لا قيمة له . لك الحق أن تضحك .  
لقد حصلت على دوكلات الخمسة .  
غير أنني أستطيع أن أقول لك ، والذي  
يكلمك رجل صريح ، أن هذا العالم لا  
يروقتني .

( يخرج وهو يصفق الباب خلفه ) . .

جاليليو

: أن غضبه قد جعله حساسا . هل  
سمعت . . ان عالما لا يستطيع أن يساوم  
فيه عالم لا يروقه .

ساجريدو

جاليليو

: هل كنت تعلم بالأجهزة الهولندية .  
: بالطبع . ولكن أمن أجل هؤلاء المهرجين !  
لقد صنعت من هذه الأجهزة جهازا يفوق  
الهولندي مرتين . كيف أستطيع أن أعمل  
والمحضر في الحجرة ، ومهرجينا سرمان  
ما يحتاج الى دومة ، وهي ليست  
ذكية جدا . أضف الى ذلك أنني أحب أن  
أشتري كتباً ، وهي ليست كتباً في

الطبيعيات فحسب ، كما اني اكل  
 باختياري اشياء حسنة . ان وجبة اكل  
 طيبة تساعدني علي التفكير . يا لها من  
 فترة قاسية . انهم يدفعون لي اقل بكثير  
 مما يدفعون لسائق المهرية الذي ياتي لهم  
 بدنان التبيذ . اربع ريطات من خشب  
 التدفئة . اما الان فقد استخلصت منهم  
 خمسمائة دوكات . غير اني لا زلت مدينا ،  
 ويرجع بعض ديوني الى عشرين عاما .  
 خمس سنوات من التفرغ للبحث  
 وسأثبت كل شيء . اني اريد ان اريك  
 شيئا آخر .

**ساجريدو**

: اشعر باحساس يشبه الخوف يا  
 جاليليو .

**جاليليو**

: سأريك الان إحدى السحب المضيئة في  
 طريق المجرة وقل لي من أي شيء تتكون؟

**ساجريدو**

: من نجوم لا حصر لها .

**جاليليو**

: في كوكبة أوريون وحدها يوجد خمسمائة  
 نجم ثابت . انها كل العوالم . العوالم  
 التي لا عدد لها . النجوم التي تكلم عنها  
 جيوردانو برثو في محكمة التفتيش .  
 انه لم يرها ولكنه تنبأ بها .

**ساجريدو**

: ولكن اذا فرضنا ان أرضنا كوكب . فأننا  
 بذلك نكون لا زلنا بعيدين عن دعاوى  
 كوبرنيكوس القائلة بأنها تدور حول  
 الشمس . ليس هناك كوكب في السماء  
 يدور حوله كوكب آخر . ولكن حول  
 الأرض يدور القمر .

**جاليليو**

: اتعجب يا ساجريدو . اتعجب منذ أول

أمس . هذا هو المشتري ( يوجه النظر  
نحوه ) في الواقع . توجد بجواره أربعة  
نجوم تستطيع أن تراها من المنظار . لقد  
رايتها في يوم الاثنين غير أنني لم أحدد  
وضعها على وجه التخصيص ونظرت  
بالأمس إليها من جديد أستطيع أن أقسم  
أن هذه النجوم الأربعة قد غيرت مواضعها  
وكتبت في مذكراتي عنها . تفسرت  
مواضعها مرة أخرى ( مهتاجاً ) أنظر .

: أنا لا أرى منها غير ثلاثة .

: أين هو الرابع إذن . . هذه هي الجداول  
فلنحسب أي نوع من الحركة يمكن أن  
تقوم به .

( يشرعان في العمل وهما مضطربين .  
المسرح يظلم تدريجياً . يظهر في الأفق  
كوكب المشتري وتوابعه عندما يعود  
الضوء يكون كل من جاليليو وساجريو  
جالسين وهما يرتديان معاطفهما  
الشتوية ) .

: لقد ظهر كل شيء . أن التابع الرابع لا  
يمكن إلا أن يكون قد ذهب خلف المشتري  
حيث لا نستطيع أن نراه . ها نحن أمام  
كوكب يدور حوله كوكب آخر .

: ولكنها ماذا تفعل في البرج الذي وضع  
فيه المشتري .

: نعم . أين هو الآن . كيف يمكن أن يكون  
المشتري مثبتاً في أي شيء . بينما تدور  
حوله نجوم أخرى . ليس هناك جمود في

ساجريو  
جاليليو

جاليليو

ساجريو

جاليليو

السماء وليس هناك ثبات في الكون . ان  
أمامنا شمسا أخرى .

ساجريدو  
جاليليو

: مهلا . انك تفكر في سرعة شديدة .  
: ماذا ؟ سرعة ! تحرك أنت قليلا يا  
صديقي . ان ما تراه انت هنا لم يره  
أحد . لقد كانوا محقين .

ساجريدو  
جاليليو

: من ؟ اتباع كوبرنيكوس .  
: والآخرين . لقد كان العالم كله ضدهم  
وكانوا هم على حق . هاك شيئا من أجل  
أندريا ( يجري نحو الباب وينادي )  
سنيورا سارتي . سنيورا سارتي .

ساجريدو  
جاليليو

: مهلا يا جاليليو . مهلا .  
: لماذا لا تتحرك أنت يا ساجريدو ؟  
سنيورا سارتي .

ساجريدو

: ( يغير من اتجاه النظار ) أولا تكف عن  
الصياح في كل مكان كالمجنون .  
: أولا تكف عن الوقوف متحجرا كالجماد  
حيثما تكتشف الحقيقة !

جاليليو

ساجريدو

: انني لا أقف هذا كالجماد وانما أخشى ان  
تكون هذه هي الحقيقة .  
: ماذا ؟

جاليليو

ساجريدو

: هل فقدت عقلك . لو ان ما تراه هو  
الحقيقة فعلى أي شيء سوف تضجع  
قدميك . او لا تعني ما تقول ؟ . او هل  
ستنزع في كل مكان أن الارض كوكب  
وانها ليست مركز الكون ؟

جاليليو

: نعم . سأعلن أيضا أن كوننا المهول بكل  
كواكبه لا يدور حول أرضنا الصغيرة كما  
يتصور كل انسان .



ساجريدو : اذن فليس هناك غير النجوم . اذن فإين الله ..

: ماذا تعني بذلك .

: الله . أين هو الله ؟

: ( غاضبا ) ليس هناك .. ليس هناك

أكثر من عجزنا عن العثور عليه فوق

الأرض لو أنه وجدت كائنات هناك تبحث

منه هنا .

: اذن فإين الله ؟

: وهل أنا رجل لاهوت . أنني عالم

رياضي .

: اثني قبل كل شيء انسان . اني أسألك

أين الله في كونك هذا ؟

: أما أن يوجد في نفوسنا . أو لا يوجد

في أي مكان .

: ( صائحا ) كما قال ذلك المجدف جيوردانو

: كما قال المجدف جيوردانو .

: لقد أحرقوه من أجل هذا . لم يمض على

ذلك عشر سنوات .

: لأنه لم يستطع أن يبرهن على شيء .

أعلن ذلك بحسب .

: جاليليو . كنت أو من دائما أنك رجل فكي

ولقد ظللت طوال سبعة عشر عاما في

بادوا وثلاث سنوات في بيزا تعلم في صبر

مئات الطلبة نظام بطليموس الذي تقرأه

الكنيسة . والذي تؤيده كل الكتب

المتدسة التي تستقر عليها الكنيسة وكنت

مثل كوبر نيكوس تعتقد أنه نظام خاطيء

ومع ذلك كنت تعلمه .

ساجريدو

جاليليو

ساجريدو

جاليليو

ساجريدو

جاليليو

ساجريدو

جاليليو

ساجريدو

جاليليو

ساجريدو

جاليليو

ساجريدو

جاليليو  
ساجريدو

: ذلك لانني لم اكن استطيع اثبات شيء .  
: ( غير مصدق ) او هل تعتقد ان هناك  
فرقا ؟

جاليليو

: هناك فرق رئيسي . اصغ السي يا  
ساجريدو . اني اؤمن بالانسان بمعنى  
انني اثق في عقل الانسان . انزع مني  
هذا الايمان ولن يكون لدي القدرة على  
النهوض من سريري في الصباح .

ساجريدو

: استمع الي انت بدورك . انني لا اؤمن  
بعقل الانسان . اربعون سنة من معايشة  
البشر علمتني انهم غير متمتعين بهذا  
العقل . دعهم يرون ذيل مذنّب شبيه  
الاحمرار . بث في قلوبهم الرعب الاسود .  
ستراهم يهرعون من بيوتهم فرقا وخوفا .  
اعرض عليهم فكرة معقولة واطرحها لهم  
بسبعة براهين سيضحكون في وجهك  
سخرية واستهزاء .

جاليليو

: غير صحيح على الاطلاق . هذا تشويه .  
انا لا انهم كيف وانت تؤمن بمثل هذا  
الرأي تستطيع ان تحب العلم . الموتى  
وحدهم هم الذين لا يتأثرون بالعقل .

ساجريدو

: كيف تستطيع اذن ان تخلط بين العقل  
وبين هذا المكر البائس ؟

جاليليو

: انا لا اتحدث عن مكرهم . اعرف انهم  
يدعون الحمار حصانا عندما يبيعونه  
ويدعون الحصان حمارا عندما يشترونه .  
هذا هو مكرهم البائس العجوز الذي  
يضع امام بخلته في ليلة السمر ، كيلة  
اضافية من الشعير . الملاح الذي يتنبا

أثناء راحته بالمعاصرة والهدوء فيشتري  
 مؤونته ، والصبي الذي يضع على رأسه  
 القطاء عندما يتأكد من أن السماء  
 ستطر . هؤلاء هم كل الذين يقدر  
 البراهين والعقل . نعم أنتي أؤمن بقوة  
 العقل الاتناعية في الرجال . انهم لا  
 يستطيعون مقاومتها على طول الخط .  
 ما من انسان يستطيع أن ينظر الشيء  
 » **يلخذ قطعة من الحجر ويدعها تسقط**  
**على الأرض** ) وأنا اسقط حجرا ثم يقول  
 ان الحجر لم يسقط . ان أي انسان  
 يعجز عن ذلك . ان الاغراء الذي يشع  
 من البرهان اغراء بالغ القوة . معظم  
 الناس يخضعون له دون تأخر اما الكل  
 فيخضعون له مع الزمن . ان الفكر من  
 أعلى مسرات الجنس الانساني .

سنيورا سارتي : ( **تدخل مرتدية قميص نوم** ) هل تريد  
 شيئا يا سنيور جالييو .

جالييو : ( وهو ينظر مرة أخرى في المنظار ويدون  
 بعض الملاحظات ويتكلم في ود شديد )

نعم . أريد أندريا .

: أندريا . . انه نائم في سريره .

: أولا تستطيعين أن توقظيه .

: ولماذا تريده ؟

: ساريه شيئا يسره . مسرى شيئا لم يره .

الا عدد قليل من الناس من يوم أن بدأ  
 العالم .

: ستريه شيئا من خلال هذا المنظار .

أراهن على ذلك .

سارتي

جالييو

سارتي

جالييو

سارتي

جاليليو

: نعم من خلال هذا المنظار يا سنيورا  
سارتي .

سارتي

: أو من أجل هذا تريدني أن أوقفه في  
منتصف الليل . هل أنت في حالة طبيعية .  
أنه في حاجة إلى النوم وليس هناك داع  
لايقاظه .

جاليليو

: لا تريدني أن توقظه . . ؟

سارتي

: بكل تأكيد لا .

جاليليو

: سنيورا سارتي . قد تستطيعين أنت أن  
تمدي لي يد المساعدة اسمعي . لقد  
ثارت مشكلة حول موضوع لا نستطيع أن  
نتفق عليه ، ربما لأننا قرأنا كثيرا في  
الكتب . انها مشكلة حول السماء .  
مشكلة تتعلق بالنجوم . يمكن أن نحددها  
كما يلي . هل الجرم الكبير يدور حول  
الجرم الصغير أم أن الجرم الصغير هو  
الذي يدور حول الجرم الكبير ؟

سارتي

: ( متشككة ) لا يستطيع أحد يا سنيورا  
جاليليو أن يعرف كيف يتصرف معك .  
سنيور جاليليو ، هل هذه مشكلة جادة ،  
أم أنك تريد أن تهزأ بي .

جاليليو

: بل مسألة جادة .

سارتي

: حسنا . هذه هي الإجابة في الحال .  
هل أنا التي أقدم لك الطعام أم أنت الذي  
يقدم لي الطعام .

جاليليو

: أنك أنت التي تقدمين لي الطعام بدليل  
أن الطعام كان محترقا بالأمس .

سارتي

: ولماذا احترق . لأنه كان يجب علي أن  
أحضر لك حذاءك عندما كان الأكل على

- النار . . أو لم احضر لك حذاءك ؟ !  
 : اعتقد ذلك . جاليليو  
 : لانك انت الذي تعلم وانت الذي سارتي  
 يستطيع أن ينفع لي .  
 : مضبوط . مضبوط . هذا واضح . جاليليو  
 طابت ليلتك يا سنيورا سارتي .  
 ( سنيورا سارتي تخرج ضاحكة ) .  
 : مثل هؤلاء الناس ، الا يفهمون الحقيقة ؟ ! جاليليو  
 انهم متعطشون اليها .  
 ( جرس يذق معلنا الصلاة الصباحية  
 الاولى . تدخل فرجينيا وهي ترتدي  
 معطفا وفي يدها شمعدان ) .  
 : صباح الخير يا ابتي . فرجينيا  
 : لماذا استيقظت . لماذا ؟ جاليليو  
 : سأذهب لصلاة الصباح مع سنيورا فرجينيا  
 سارتي . سيأتي معنا لودوفيكو ايضا .  
 كيف كان الليل يا ابتي ؟  
 : صافيا . جاليليو  
 : هل استطيع ان انظر ؟ فرجينيا  
 : لماذا . ( فرجينيا لا تعرف كيف ترد ) جاليليو  
 انه ليس لعبة .  
 : كلا يا بابا . فرجينيا  
 : علاوة على ذلك . فهذا المنظر مخيب جاليليو  
 للرجاء . سوف ترين الكثيرين وهم  
 يصنعونه في كل مكان . انهم يبيعونه في  
 الطريق بثلاثة دوكات كما انهم قد  
 اخترعوه في هولندا .  
 : أو لم تر به شيئا جديدا في السماء . فرجينيا



: بعض البقع الصغيرة المشوشة فقط  
على يسار كوكب اكبر . لا أحد يستطيع  
ان يراها حتى ولو كان ذلك عن طريق  
المنظار . لقد احتجت الى أن أتخيل قليلا  
حتى أبرر مشقة النظر اليها ( يتجاهل  
اتبته شيئا فشيئا ثم يتوجه بالحديث الى  
ساجريدو ) ربما أطلق عليها اسم «نجوم  
مديتشي» نسبة الى دوق فلورنسا  
الكبير ( يتوجه بالكلام الى فرجينيا مرة  
أخرى ) اليك يا فرجينيا ما قد يهيك .  
قد تسافر الى فلورنسا . كتبت رسالة  
الى الدوق الكبير هناك أسأله عما اذا  
كان في استطاعته أن يعينني عالما  
للرياضيات في بلاطه .

: ( مبتهجة ) في البلاط ؟

: جاليليو .

: عزيزي . انني في حاجة الى التفرغ .  
باي شيء يستطيع الانسان أن يقيم أوده .  
بهذه الوظيفة لن اكون مضطرا الى أن  
أقن الطلبة نظام بطليموس بل سيكون  
لدي الوقت . الوقت يا ساجريدو . الوقت  
لكي أتقن براهيني . أن ما لدي من الوقت  
الآن لا يكفي . عمل ممزق ومقطع .  
يمثل هذا العمل لا أستطيع أن ادخل في  
صراع مع العالم كله . ليس لدي بعد  
أقل برهان على أن أي جرم سماوي يدور  
حول الشمس . أما هذه البراهين فماتي  
سأحضرها . براهين لكل الناس ابتداء  
من سنيورا سارتي حتى البابا . أن خوفي

فرجينيا  
ساجريدو  
جاليليو

الوحيد هو أن لا يقبلني البلاط .  
: سيقبلونك بكل تأكيد يا أبي . أنت  
ونجومك وكل شيء .

فرجينيا

: فرجينيا . اذهبي الى الصلاة ( فرجينيا  
تخرج ) نادرا ما اكتب رسائل الى  
الشخصيات الكبيرة ( ينال ساجريدو  
خطابا ) اتظن اني كتبت بطريقة حسنة .

جاليليو

: ( يقرأ بصوت عال نهاية الرسالة التي  
ناولها اياه جاليليو ) لا ارجب في شيء  
أكثر من أن أكون بالقرب منك . فأنت  
الشمس الساطعة التي ستضيء العصر  
— أن دوق فلورنسا الكبير له من العمر  
تسع سنوات فقط .

ساجريدو

: الامر كذلك أذن . أرى انك تجد  
رسالتي شديدة التزلف . أتساءل ما اذا  
كانت رسالتي هذه شديدة التزلف . انها  
رسمية جدا كما لو كنت أفتقد الى الولاء  
الصحيح . الرسالة المحترمة يستطيع أن  
يكتبها أي انسان لديه مزية شرح أرسطو  
أما أنا فلا أكتب مثل هذا الخطاب . أن  
رجلا مثلي لا يستطيع أن يصل الى  
منتصف الطريق من الكرامة الا اذا زحف  
على بطنه وأنت تعلم انني أحتقر الذين  
تعجز عقولهم عن ملء بطونهم .

جاليليو

( فرجينيا وسنيورا سارتي تخرجان  
للصلاة ) .

: لا تذهب الى فلورنسا يا جاليليو .  
: ولم لا ؟

ساجريدو  
جاليليو

ساجريدو  
جاليليو  
ساجريدو  
جاليليو

: لان الرهبان يحكمون هناك .  
: في بلاط فلورنسا علماء ذوو شهرة .  
: انهم خدم تابعون .  
: سأشدهم من أعناقهم وأضعهم امام  
التلسكوب . القساوسة ايضا اناس  
يا ساجريدو . هم ايضا يخضعون لاغراء  
الدليل . ان كوبرنيكوس ، ولا تنس  
ذلك ، كان قد طلب منهم ان يصدقوا  
حساباته اما انا فسوف اطلب منهم  
فقط ان يصدقوا عيونهم . عندما تكون  
الحقيقة عاجزة عن الدفاع عن نفسها  
يلزمها ان تنتقل الى الهجوم . سأمسك  
بتلابيهم وأجبرهم على النظر من خلال  
التلسكوب .

ساجريدو

: أراك تسلك طريقا وعرا . أنه ليل رهيب  
للانسان ، ذلك الليل الذي تتكشف له  
فيه الحقيقة . انها ساعة من العمى تلك  
التي يؤمن الانسان فيها بعقل البشر .  
عمن سنقول انن أنه يتوغل في طريقه  
مفتوح العينين . عن الانسان وهو في  
طريق الهلاك . كيف يستطيع هؤلاء  
الذين يقبضون على اعنة السلطان ان  
يتركوا رجلا يعرف الحقيقة على حرите،  
حتى ولو كانت حقيقة عن الكواكب  
الموغة في البعد ؟ او تعتقد ان البابا  
سيستمع الى حقائقك لو انك قلت له  
انه مخطيء وانه سيسلم لك بخطئه .  
او تعتقد انه سيدون ببساطة في  
مذكراته » في العاشر من يناير عام

١٦١. - الفيت السماء ؟ كيف تريد  
 ان تترك ارض الجمهورية والحقيقة  
 في جيبك ، وتلقي بنفسك بين انياب  
 الامراء والرهبان ومنظارك في يدك .  
 انت المتشكك المستوثق في علمك تبدو  
 وكأنك ساذج كالطفل تؤمن بكل ما يبدو  
 انه سهل لك ممارسة عملك . انك لا  
 تؤمن بأرسطو ولكنك تؤمن بدوق  
 فلورنسا الكبير . عندما رأيتك مثبدا  
 لحظة أمام منظارك حيث كنت تتطلع  
 من خلاله الى النجوم الجديدة . خيل  
 الى أني أراك واقفا فوق خشبة  
 الاحراق . وعندما كنت تقول انك تؤمن  
 بالبراهين احسست برائحة لحم يحترق  
 تقتحم انفي . اني احب العلم ، ولكني  
 احبك أكثر يا صديقي . لا تذهب الى  
 فلورنسا يا جاليليو .  
 : اذا قبلوني سأذهب .

جاليليو

( على إحدى الستائر تظهر الفقرة  
 الأخيرة من رسالة جاليليو ) . .  
 ( اني وقد اعطيت النجوم التي اكتشفتها  
 حديثا اسم عائلة مديتشي الباهر ،  
 اشعر بأنه اذا كان الصعود الى السماء  
 قد مجد الآلهة والابطال ، فان اسم  
 مديتشي الباهر هو الذي سيهب  
 الذكرى الخالدة لهذه النجوم . اني لا  
 اطمع في أن أمثل في ذاكرتك بأكثر  
 من أن أكون أحد عبيدك المخلصين  
 مهتبرا ذلك شرفا عظيما لي ، ان أكون

كأنني قد ولدت أحد رعاياك . أنسي لا  
أرغب في شيء أكثر من أن أكون بالقرب  
منك ، من الشمس الساطعة التي  
ستضيء هذا العصر من تاريخ  
الإنسانية ) .

جاليليو جاليلي



( جاليليو وقد ترك جمهورية البندقية من اجل فلورنسا .  
اكتشافاته تقابل بالنكران من اوساط علماء فلورنسا ) .

الجوهرة : القدمات يقولون : لقد كنا نحن دائما كما  
نحن الان .

والمحدثون يرددون : نحن كنتم اشرارا  
اذن فانهبوا .

( منزل جاليليو في فلورنسا . سنيورا  
سارتي مع جاليليو تصد الترتيبات  
لاستقبال ضيوف . ابنها انثريا جالسي  
يرتب خرائط النجوم ) .

سنيورا سارتي : من يوم أن وصلنا الى هذه المدينة المزهوة  
بنفسها ، فلورنسا ، وكل شيء هنا رياء

ونفاق . سكان المدينة كلهم يجوسون  
الحجرة بأقدامهم ثم عليّ ان المع الارضية  
بعد ذلك . ليس هذا شيئاً طيباً بالمرّة .  
لو ان هناك شيئاً يمكن ان يكون في هذه  
الاكتشافات فان هؤلاء السادة القساوسة  
سيكونون اول من يعرف . لقد قضيت  
في خدمة المونسينيور فيليبو اربعة  
اعوام ولم استطع ان ازيل التراب من  
كل تلك المكتبة . مجلدات مصفوفة حتى  
السقف ليس من بينها قصيدة واحدة .  
ولقد مرضت عجيبة هذا السيد الطيب  
من كثرة ما جلس امام مكتبه . الا  
يستطيع رجل مثل هذا ان يعرف السر  
فيما اصابه ؟ وحفلته اليسوم ستكون  
مخيبة للامال حتى انني لن اجرؤ على  
النظر في وجه بائع اللبن في الصباح .  
كنت اعرف ما اعنيه عندما اشرت اليه  
بان يقدم اولا عشاء طيباً لهؤلاء السادة .  
حملاً صغيراً شهياً قبل ان يذهبوا الى  
منظاره . ولكن لا . ( **تقald جاليليو** )  
« انني احتفظ لهم بشيء آخر » .

( **طرق على الباب تحت** ) .

**سنيورا سارتي :** ( **تنظر من خلال خصائص النافذة** )

يا الهي . لقد جاء الدوق الكبير وجاليليو  
ما يزال في الجامعة .

( **تنزل السلم بسرعة ويدخل دوق**  
**توسكانيا الكبير . كوزيمودي مديتشي**  
**وهو صبي في الخامسة عشر من عمره**

يصحبه مارشال البلاط وسيئات من  
البلاط .

كوزيمو

مارشال البلاط

: جئت لارى التلسكوب .

: قد يضطر سموك الى الانتظار حتى يعود  
الاستاذ جاليليو والسادة الآخرون من  
الجامعة ( الى سنيورا سارتي ) ان  
السنيور جاليليو يريد من السادة علماء  
الفلك ان يدرسوا النجوم التي اكتشفها  
حديثا وأطلق عليها اسم مديتشي .

كوزيمو

: انهم لا يؤمنون بهذا المنظار . لا يؤمنون  
به على الإطلاق . اين هو ؟

سارتي

: بالدور العلوي في المكتب .

(الصبي يوميء برأسه ويشير الى السلام  
وعندما توميء له سنيورا سارتي برأسها  
موافقة يصعد جريا ) .

مارشال البلاط

: ( وهو رجل عجوز جفا ) يا صاحب  
السمو ( الى سنيورا سارتي ) او هل  
من الضروري أن تصعد . ما جئت الا  
لان المربي مريض .

سارتي

: لن يصيب الصبي اي اذى . ان ابني  
فوق .

كوزيمو

: ( وهو يدخل الدور العلوي ) مساء  
الخير .

( الصبيان يتحنيان باحترام لبعضهما .  
صمت يعود بعده اندريا الى عمله )

اندريا

: ( مقلدا استاذة ) كانا هذا البيت رصيف  
في الشارع .

كوزيمو	: هل يأتي زوار كثيرون الى هنا ؟
اندرياس	: يجيئون ويروحون ولا يفهمون شيئا .
كوزيمو	: آه .. اهذا هو ؟ ( مشيراً الى المنظر )
اندرياس	: آه . هذا هو . ولكن الاوامر ممنوع اللمس .
كوزيمو	: وهذا ما هو ؟ ( مشيراً الى النموذج الخشبي لنظام بطليموس ) .
كوزيمو	: آه .. كما يدمون . ( كوزيمو يجلس على مقعد ويضع النموذج على حجره ) .
كوزيمو	: ان المربي مصاب بالبرد . لذلك استطعت ان اخرج مبكرا . ان المكان جميل هنا .
اندرياس	: ( قلق .. يروح جيئة وذهابا وهو غير مستقر وينظر الى الصبي الغريب بحذر . ثم يتوقف عن مقاومة الاغراء اطول من ذلك . يخرج من خلف الخرائط نموذجا لنظام كوبر نيكوس ) ولكنه في الحقيقة يشبه هذا .
كوزيمو	: ما هو الذي يشبه هذا .
اندرياس	: ( مشيراً الى النموذج الذي مع كوزيمو ) الناس يعتقدون انه مثل هذا ( وهو يشير الى النموذج الذي معه ) ولكنه مثل هذا . الارض تدور حول الشمس .
كوزيمو	: اتعتقد حقيقة في صحة ذلك ؟
اندرياس	: بكل تأكيد . لقد ثبت هذا .
كوزيمو	: صحيح ؟ اريد ان اعرف لماذا لم يتركوني اذهب الى العجوز بالامس مساء . كان لا يزال يتناول مشاءه .
اندرياس	: لا يبدو عليك انك مقتنع .

**كوزيمو** : انهم يفعلون ذلك معي بكل تأكيد .  
( اندريا يشير فجأة الى نموذج بطليموس  
الذي على حجر كوزيمو ) .

**اندريسا** : هات . انك لن تفهم حتى هذا .  
**كوزيمو** : لكنك لا تحتاج الى اثنين .  
**اندريسا** : هات . انه ليس لعبة للاطفال .  
**كوزيمو** : من الممكن ان اعطيه لك ولكنك يجب ان

تكون اكثر ادبا . اتفهم ذلك .  
**اندريسا** : مؤدب او غير مؤدب انك غبي . يجب ان  
تكون انت المؤدب . هات والا فتأسف  
على ذلك .

**كوزيمو** : لا تلمسني . اتسمع .  
( بيدآن في التشاجر ثم ينقلبان على  
الارض ) .

**اندريسا** : سناريك انا كيف تمسك بالنموذج . هات .  
**كوزيمو** : ها هو قطعان انك تلوي يدي .  
**اندريسا** : سنرى من المخطيء ومن المصيب . قل

انها تدور والا ساضربك على راسك .  
**كوزيمو** : كلا . . قف يا حمار . ساعلمك الادب .  
**اندريسا** : انا حمار . انا حمار .

( يستمران في التشاجر صامتين )  
( جاليليو ومعه بعض استاذة الجامعة  
يدخلون في الدور السفلي . فدرزوني  
يدخل خلفهم ) .

مارشال البلاط : ايها السادة . ان مربي صاحب السمو  
قد منعه المرض من ان يصطحب سموه .  
عالم اللاهوت : نأمل الا يكون الامر خطيرا .



مارشال البلاط : كلا كلا على الاطلاق .  
جاليليو : ( وقد خاب أملة ) أو لم يأت صاحب  
السمو ؟

مارشال البلاط : ان صاحب السمو في الدور العلوي ،  
ولكني أرجوكم أيها السادة أن لا تؤجلوا  
عملكم . ان البلاط مهتم بأن يعرف رأي  
الجامعة في هذا الجهاز العجيب الذي  
صنعه الاستاذ جاليليو وفي النجوم الرائعة  
الجديدة . ( الجميع يصعدون . الصبيان  
يتوقفان عن المصراك عندما يسمعان  
الضجة في الدور السفلي ) .

كوزيمو : سيأتون . . دعني انهض .  
( ينهضان بسرعة ) .

بعض الاساتذة : ( وهم يرتقون السلم ) كلا . كلا . كل  
شيء على ما يرام — ان كلية الطب لا  
تعتقد أنه توجد بين حالات المرض في  
المدينة القديمة حالات لمرض الطاعون —  
ان البرودة المنتشرة حالياً ستهبط  
المفونة — ان الخطر في مثل هذه الحالة  
هو الفزع — ليس هناك سوى وباء  
الانفلونزا العادي في هذا الموسم — ليس  
هناك شك — كل شيء على ما يرام .  
( تحيات في الدور العلوي ) .

جاليليو : صاحب السمو . انني سعيد أن أرافقكم  
في حضورك واساتذة جامعتكم بأخر  
اكتشافاتي .

( كوزيمو ينحني بصورة رسمية في كل  
الجهات وأمام أندريا أيضا ) .

**عالم اللاهوت :** ( وقد لاحظ وجود نموذج بطليموس مخطئا )  
يبدو ان شيئا قد تحطم هنا .

( كوزيمو ينحني بسرعة وينقل في ادب  
النموذج الى حيث يقف أندريا ) .

**جاليليو**

**: ( امام المنظار )** وكما تعلمون بلا شك  
يا صاحب السمو فانا نحن علماء الفلك  
نخوض منذ مدة في مشاكل صعبة مع  
تقديراتنا الرياضية ، ومن اجل ذلك فانا  
نستخدم نظاما قديما جدا يبدو انه يتفق  
تماما مع الفلسفة ولكنه لسوء الحظ  
لا يتفق مطلقا مع الحقائق . وبمقتضى  
هذا النظام القديم اعني به نظام  
بطليموس تعتبر حركات النجوم غاية في  
التعقيد ، فكوكب الزهرة مثلا من المعتقد  
انه يسير في مدار من هذا النوع ( رسم  
على سبورة سوداء الفلسك الاهليجي  
لكوكب الزهرة طبقا للتصوير البطليمي )  
وحتى اذا قبلنا هذه التحركات المعقدة فلن  
يكون في مقدورنا ان نحسب مقدما مواضع  
النجوم حسابا صحيحا . اننا لا نجدها  
في المواضع التي كان يجب ان تكون فيها ،  
واكثر من ذلك ، فان نظام بطليموس لا  
يهدنا بأي تحليل لبعض حركات النجوم .  
ومثل هذا التغير المكاني قد حدث فيما  
يبدو لي ، بالنسبة لبعض النجوم التي  
اكتشفناها على مقربة من المشتري . فهل  
يتفضل السادة بالقاء نظرة على توابع  
المشتري ، نجوم مديتشي ؟

- اندرينا** : ( وهو يشير الى المقعد امام المنظار )  
تفضل بالجلوس هنا اذا سمحت .
- الفيلسوف** : شكرا يا بني، أخشى أن لا تكون الامور  
بسيطة على هذا النحو قبل أن تنظر يا  
سنيور جاليليو في منظارك الشهير فانه  
يسرنا أن نحظى معك بمناقشة الفكرة :  
هل مثل هذه الكواكب ممكنة الوجود ؟
- العالم الرياضي  
جاليليو** : مناقشة شكلية .  
: كنت اظن انكم كنتم ستنظرون بكل بساطة  
في التلسكوب ثم تقتنعون .
- اندرينا** : من هنا أرجوك .  
**العالم الرياضي** : بالتأكيد . بالتأكيد . انك تعرف بلا شك  
وجهة نظر القدماء في انه لا يوجد هناك  
اي كوكب يدور حول مركز آخر سوى  
الارض وان ليس هناك كوكب ليست له  
في السماء نقطة ارتكاز .
- جاليليو** : بالطبع .
- الفيلسوف** : ودون أن اتحدث عن امكانية وجود مثل  
هذه الاجرام التي يبدو ان العالم الرياضي  
( ينحني محببا ايساه ) يشك فيها فاني  
باعتباري فيلسوفا اثير في تواضع احدي  
المشكلات : هل مثل هذه النجوم ضرورية  
في الكون الالهي عند ارسطو ؟ . .  
اريستوتاليس ديفيني يونيفرسم . . . .
- جاليليو** : او لا نستطيع أن نتابع حديثنا بالفلسفة  
الدارجة ؟ ان زميلي الاستاذ فدرزوني  
لا يفهم اللاتينية .
- الفيلسوف** : هل هو ذو أهمية ليفهمنا .  
**جاليليو** : نعم .

**الفيلسوف** : معذرة . لقد كنت أعتقد أنه هو الذي يصقل عدساتك .

**أندرياس** : أن السنيور قدرزوني يصقل العدسات وعالم أيضا .

**الفيلسوف** : شكرا يا بني . لو أصر الاستاذ قدرزوني ...

**جاليليو** : انني أنا الذي أصر .

**الفيلسوف** : أن الفقرة تفقد بلاغتها ولكننا في بيتك . أن صورة الكون التي يقدمها أرسطو المقدس بكل عوالمها الغامضة المنسقة وبسّمواتها وبالمسارات التي تسلكها الأجرام السماوية وبزاويتها الحادة في مدار الشمس وبأسرارها عن مدارج الثوابع وبوفرتها في مصنفات النجوم الموجودة في نصف الكرة الجنوبي ، والتكوين الشفاف للعبة السماوية ، أنها هي صورة بالغة الجمال . رائعة التنسيق بحيث يجب علينا أن نخشى أضرار تناسقها .

**جاليليو** : أو ليست لدى صاحب السمو الرغبة في أن يتحقق عن طريق المنظار من وجود تلك الكواكب التي أعتبر وجودها مستحيلا وغير نافع .

**العالم الرياضي** : انني مضطر الى أن أقول لك أن هذا الجهاز الذي يرينا أشياء غير موجودة أنها هو جهاز لا يمكن أن يكون محل ثقة .

**جاليليو** : ماذا تعني بذلك ؟

**العالم الرياضي** : من المفيد جدا يا سنيور جاليليو أن تذكر لنا الاسباب التي دعتك الى افتراض وجود كواكب تنطلق بحرية في الفراغ في

أعلى أبراج السماء الساكنة .  
: الاسباب يا أستاذ جاليليو . العلل .  
: العلل ؟ أن نظرة الى النجوم نفسها  
بالإضافة الى أبحاثي تفسر لك هذه  
الظاهرة . يا سيدي العزيز ان هذه  
المناقشة لا معنى لها .

الفيلسوف  
جاليليو

: لو انني كنت متأكدا انك لن تستثار أكثر  
من ذلك لكان من الممكن القول بأن ما هو  
موجود في منظارك ، وما هو موجود في  
السماء انما يختلفان اختلافا بينا .

العالم الرياضي

: لا احد يستطيع أن يعبر عن نفسه بركة  
أكثر .

الفيلسوف

: أعتقد اننا رسمنا نجوم مديتشي على  
العدسات . ؟

فدرزوني

: اتهمونني بالخداع .  
: كيف نستطيع نحن ذلك في حضرة صاحب  
السمو .

جاليليو  
الفيلسوف

: ان جهازك هذا الذي أصبح مثل ابنك قد  
صنع بمهارة فائقة لا شك .

العالم الرياضي

: ونحن مقتنعون تمام الاقتناع يا سنيور  
جاليليو . انه لا أنت ولا أي انسان آخر  
يستطيع أن يهب الاستم العظيم للعائلة  
الحاكمة الى كواكب ما الا اذا كان وجودها  
فوق كل شك .

الفيلسوف

( الكل ينحني بشدة أمام السدوق  
الكبير ) .

: ( للسيدات ) هل هناك شيء أصاب  
نجمي .

كوزيمو



## كبرى سيدات البلاط سنا :

شكرا يا سيدي المدير . نجومك بخير  
يا صاحب السمو . هؤلاء السادة  
يتساءلون ما اذا كانت موجودة أصلا .  
( صمت ) .

## صغرى سيدات البلاط :

يقولون ان الانسان يستطيع ان يرى  
كل شعرة على جسد النب الكبير بهذا  
الجهاز .

: نعم ويرى كل ما يريد ان يراه على جسد  
الثور .

: ايها السادة . اتريدون ان تنظروا . نعم  
أم لا .

: بكل تأكيد طبعا .

: طبعا .

( اندريا يستدير فجأة ويعبر المكان كله

مسرعا . أمه تحتجزه ) .

: ماذا هناك ؟

: انهم اغبياء .

( يتخلص من ذراعي أمه ويفلت )

: يا له من طفل بائس .

: يمكن ان اذكر صاحب السمو ان حفلة

البلاط مستبدا في خلال ثلاثة ارباع الساعة؟

: لماذا تلفسون وتدورون . ان أجلا او

عاجلا سوف يجد السنيور جاليليو نفسه

مضطرا الى ان يوائم بين نفسه ويسين

الواقع . ان توابع المشتري ستتكرر في

الابرار السماوية . الامر واضح .

: سوف تدهشون . ايها السادة . لا توجد

فدريوني

جاليليو

الفيلسوف

العالم الرياضي

سنيورا ستارتي

اندريا

الفيلسوف

مارشال البلاط

العالم الرياضي

فدريوني

- هناك أبراج في السماء .
- الفيلسوف** : افتح اي كتاب مدرسي أيها الرجل  
البشجاع وستجدها فيه .
- فدريزوني** : اذن فمرحسى بالكتب المدرسية  
الجديدة .
- الفيلسوف** : يا صاحب السمو . انني اتسا وزميلي  
المبجل لا نعتمد على مرجع الا مرجع  
أرسطو المقدس ذاته .
- جاليليو** : ( في تواضع تقريبا ) أيها السادة :  
ان الايمان بأرسطو كمرجع شيء أما ما  
يمكن أن يلمسه الانسان بأصبعه فشيء  
آخر . انتم تقولون انه طبقا لأرسطو  
توجد أبراج في السماء . لذلك فان بعض  
التحركات لا يمكن ان تحدث لان الكواكب  
لا بد لها وان تخرق هذه الابراج . ولكن  
ماذا اذا استطعتم ان تستوثقوا من هذه  
التحركات . قد تضطرون الى الانتهاء  
بان ليست هناك أبراج . انني استحلفكم  
أيها السادة بكل تواضع ان تثقوا بأعينكم .
- العالم الرياضي** : عزيزي جاليليو . ان لي عادة قد تحسكم  
بان الزمن قد مضى عليها وهو انني أقرأ  
أرسطو ومن ثم أستطيع ان أثبت لك بهذا  
العمل انني أثق بعيني .
- جاليليو** : لقد تعودت من أساتذة جميع الكليات ان  
يغلطوا عيونهم دون أية حقيقة انهم  
يتصرفون كأن شيئا لم يحدث . وعندما  
أقدم لهم أبحاثي يتسمون . أضع منظاري  
تحت تصرفهم حتى يقتنعوا فيستعيدون

أرسطو . غير ان أرسطو لم يكن يملك  
تلسكوبا .

العالم الرياضي : أما هذا فصحيح .

الفيلسوف : ( من أعلى ) اذا كان ولا بد أن نحط من  
قدر أرسطو وهو ثقة لم يكن يقدره كل  
العالم القديم فحسب ، بل كل أبناء  
الكنيسة أنفسهم فانه يبدو لي تماما ان  
متابعة المناقشة أمر لا طائل خلفه . اني  
أرفض الاشتراك في مناقشة خالية من  
الحقيقة ، فلنكف عن المناقشة .

جاليليو : ان الحقيقة بنت الزمن وليست بنسب  
الأشخاص . وما قيمة التفكير في السماء  
وفي الأرض إذن . حاولوا أن تدرسوا  
جزءا من الكون بشكل واقعي . ليس  
لجهلنا نهاية . اعملوا على محو هذا  
الجهل ولو بقدر ضئيل . لماذا تريدون أن  
تبينوا اننا في غاية الذكاء في الوقت الذي  
يمكن أن نكون فيه أغبياء وفي غاية  
الضلالة . لقد ساعدتني فرصة لا تعوض  
عندما وقع في يدي جهاز جديد نستطيع  
بواسطته أن نرصد عن قرب أكثر جزء  
من الكون وليس هذا الجزء كبيرا . أرجو  
أن تستخدموا الجهاز .

الفيلسوف : يا صاحب السمو . أيتها السيدات  
والسادة . اني أتسأل الى أين ستفضي  
بنا الامر .

جاليليو : اني اميل الى الاعتقاد باننا نحن العلماء  
ليس لنا أن نتسأل الى أين ستفضي بنا  
الحقيقة .

**الفيلسوف**

: ( في جفاف ) سنيور جاليليو . ان الحقيقة  
قد تفضي بنا الى اي شيء .

**جاليليو**

: يا صاحب السمو . في ليال كهذه ، وفي  
طول ايطاليا وعرضها صوبت التلسكوبات  
نحو السماء . ان توابع المشتري لن  
تخفض من ثمن اللبن ولكن احدا لم  
يرها من قبل ابدا وهي هناك منذ الابد .  
رجل الشارع يعرف انه يرى الاشياء  
رؤية افضل لو انه فتح عينيه فحسب .  
انكم مدينون له بهذه الحقيقة . مشاهدة  
الكواكب الكبيرة وهي تتحرك ليست هي  
التي ستوقظ ايطاليا ، انما الذي يوقظها  
هو معرفة ان النظريات المقدسة قد بدأت  
تهتز . وكل انسان يعرف ان هناك  
نظريات كثيرة في هذا الوضع . ايها  
السادة لا تدافعوا عن نظريات محتضرة .

**فدريوني**

: يجب عليكم باعتباركم معلمين ان تسارعوا  
الى تحطيمها .

**الفيلسوف**

: افضل ان لا يزجي صديقك هذا بنصيحة  
في مناقشة علمية .

**جاليليو**

: يا صاحب السمو . ان عملي في الترسانة  
الكبيرة بالبندقية قد جعلني على صلة  
يومية بالمصممين والبنائين وصانعي  
الالات . هؤلاء الناس قد علموني اكثر من  
طريق جديد . انهم ، وهم الاميسون ،  
يثقون في حواسهم ولا يتستاعلون في أغلب  
الاحوال الى أين مستقودهم تلك الثقة .

**الفيلسوف**

: او هو !!  
: تماما مثل بحارتنا الذين تركوا شواطئهم

**جاليليو**

منذ نحو قرن دون أن تعرفوا على أي  
ساحل سوف يلتون مراسيهم ولا دون أن  
يعرفوا حتى أن هناك شواطئ ، يسدو  
لي اليوم ، انه لكي نستعيد هذا التطلع  
السامي الذي خلق المجد الحقيقي لليونان  
القديمة ، يجب علينا أن نسير على رصيف  
الميناء .

**الفيلسوف**

: بعد كل ما سمعناه لم يعد لدي أدنى شك  
في أن السنيور جاليليو سيجد معجبين به  
على رصيف الميناء .

**مارشال البلاط**

: يا صاحب السمو أجدني مضطرا الى أن  
أقول أن هذه المناقشة قد طالت أكثر من  
اللازم . أن صاحب السمو يجب أن يرتاح  
قبل أن يذهب الى حفلة البلاط .

( وبإشارة ينحني الدوق الكبير امام  
جاليليو والحاشية ويستعد في سرعنة  
للخروج ) .

**سمسارتي**

: ( تعترض طريق الدوق الكبير وفي يدهما  
طبق من الحلوى ) قطعة من البسكوت يا  
صاحب السمو .

( كبرى السيدات تجذب الدوق الكبير الى  
الخارج )

**جاليليو**

: ( يجري خلف الدوق ) ولكن ايها السادة .  
يلزمكم أن تلقوا نظرة على الجهاز .

**مارشال البلاط**

: أن صاحب السمو لن يهمل ، حسب  
طلبك ، أن يأخذ رأي أكبر عالم في الفلك  
يعيش في زماننا وهو الأب كريستوفر  
كلافيوس رئيس علماء الفلك بالكلية  
البابوية في روما .

## « الطاعسون »

— ١ —

( الوقت في الصباح الباكر . جاليليو  
يرسم أمام المنظار . فرجينيا تدخل ومعهما  
حقيبة سفر ) .

: فرجينيا . ما الذي حدث ؟  
: أغلق الدير وأخرجونا منه . هناك خمس  
حالات طاعون في أركتيري .  
: ( ينادي ) سفيورا سارتي .  
: أغلق شارع السوق منذ هذا الصباح .  
يقال أن شخصين ماتا في المدينة القديمة

جاليليو  
فرجينيا

جاليليو  
فرجينيا



وفي المستشفى ثلاثة يحتضرون .  
**جاليليو** : كما هي العادة دائما ، ظلوا يحتفظون  
 بالامر سرا حتى اللحظة الأخيرة .  
**سنيورا سارتي** : ( تدخل ) ماذا تفعلين هذا ؟  
**فرجينيا** : الطاعون .  
**سنيورا سارتي** : يا الهي . ساحزم الملابس .  
 ( تجلس ) .

**جاليليو** : لا تحزمي شيئا . خذي فرجينيا وأندريا  
 وسأجمع مذكراتي .

( يذهب مسرعا الى منضدته ويجمع  
 أوراقه في عجلة شديدة . سنيورا سارتي  
 تناول معطفا لأندريا الذي وصل جريا .  
 ثم تذهب للبحث عن الاغطية والمؤونة .  
 يدخل احد خدم الدوق الكبير ) .

**الخدام** : ان صاحب السمو قد ترك المدينة بسبب  
 المرض المتفشي فيها متجها الى بولونيا  
 وهو رغم ذلك قد أصر على أن تقدم جميع  
 التسهيلات الى الاستاذ جاليليو لكي يقيم  
 هو الآخر في امان . ستكون العربة امام  
 الباب في خلال دقيقتين .

**سنيورا سارتي** : ( الى فرجينيا وأندريا ) — اسرعا .  
 اخرجوا في الحال . خذا هذا معكما .  
**أندريا** : ولكن لماذا ؟ اذا لم تقولي لي لماذا  
 فلن اذهب .

**سنيورا سارتي** : الطاعون يا بني . الطاعون .  
**فرجينيا** : لننتظر بابا .  
**سنيورا سارتي** : سنيور جاليليو . هل انت مستعد ؟

- جاليليو** : ( يلف المنظار في مفرش السفر ) ادخلي  
فرجينيا واندريا العربية . سأتي حالا .
- فرجينيا** : لن نذهب بدونك . لن تنته من حزم كتبك  
أبدا .
- سنيورا سارتي** : العربية جاءت .
- جاليليو** : فرجينيا . كوني عاقلة . ان لم تصعدي  
الى العربية فان السائق سيذهب . الطاعون  
ليس مزاحا .
- فرجينيا** : ( تحتج بينما تخرجها سنيورا سارتي هي  
واندريا ) ساعديه في ربط كتبه فانه لن  
يأتي بدونها .
- سنيورا سارتي** : ( من باب الدخول ) سنيور جاليليو . سائق  
العربية يرفض أن ينتظر .
- جاليليو** : سنيورا سارتي . اعتقد انه لا يجب أن  
أرحل . كل شيء مضطرب . أنظري ان  
الأرصاء التي جمعتها في ثلاثة شهور  
سيلقى بها في سلة المهملات اذا لم تكن  
لدي ليلتين أخريين لأكملهما . أما هذا  
الوباء فهو موجود في كل مكان .
- سنيورا سارتي** : سنيور جاليليو . انزل بسرعة . انك  
مجنون .
- جاليليو** : ارحلي أنت مع فرجينيا واندريا .  
وسألحق بكم .
- سنيورا سارتي** : بعد ساعة لن يخرج أحد من هنا أبدا .  
تعال ( تتسمع ) انه يذهب . سأذهب  
لاوقفه ( تخرج ) .
- ( جاليليو يزرع الحجرة جيئة وذهابا ) .  
( سنيورا سارتي تعنود شاحبة اللون  
بغير لفها ) .

**جاليليو** : ماذا تفعلين هنا ؟ ان العربة ستأخذك انت والاولاد .

**سنيورا سارتي** : لقد ذهبت العربة . اضطرروا الى احتجاز فرجينيا . سيوجد من يعتني بهم هناك في بولونيا . من الذي سيعمد لك الطعام هنا .

**جاليليو** : انك مجنونة . انتظرين في المدينة من اجل الطعام ( وهو يمسك بذكراته ) لا تخفي يا سنيورا سارتي اني مجنون . لا يمكن ان تبقى هذه الارصاد مجرد مشروعات . ان لدي اعداء اقوياء ويجب علي ان اجمع البراهين لكي ادمم بعض النظريات .

**سنيورا سارتي** : لا داعي لان تعتذر . ولكن هذا شيء غير معتول .

— با —

( جاليليو يواصل ابحاثه دون خوف من الطاعون ) .

( امام منزل جاليليو في فلورنسا . جاليليو يخرج ويتأمل الشارع متمر راهبتان ) .

**جاليليو** : عفوا يا اختاي . ايمكن ان تقولوا اين يمكن ان اشتري بعض اللبن . لم تأت بائعة اللبن هذا الصباح . ومديرة منزلي غير موجودة .

**احدى الراهبتين** : المحلات مفتوحة الان فقط في الجزء السفلي من المدينة .

**الاخرى** : هل انت خارج من هنا . ( جاليليو يوميء

براسه موافقا) هذا هو الشارع بالضبط.  
(ترسمان علامة الصليب وتتمتمان  
بالصلاة وتفران ) •  
( احد الرجال يمر ) •

: ألسنت انت الخباز الذي يأتي بالخبز ؟

جاليليو

( الرجل يهز راسه موافقا ) •

هل رأيت خادمتي • كان يجب عليها أن  
ترجل مساء أمس • لكنها لم تعد الى  
المنزل بعد •

( الرجل يهز راسه ) •

( احدى النوافذ تفتح في الجهة المقابلة •  
وتطل منها امرأة ) •

: ( صارخة ) ائج بنفسك • الطاعسون  
امامك •

المرأة

( الرجل يهرب فزعا ) •

: هل تعرفين اين توجد خادمتي ؟

جاليليو

: خادمتك • سقطت في نهاية الشارع •

المرأة

لا بد انها كانت تعرف ذلك من اجل هذا  
تركتك وخرجت من البيت • يا للاناني •

( المرأة تغلق النافذة • بعض الصبية  
يدخلون الشارع وعندما يرون جاليليو  
يفرون بانفسهم صائحين • وفي نفس  
اللحظة التي يستدير فيها جاليليو يدخل  
جنديان مدرعان بالحديد ) •

: عد الى بيتك فورا • الجنديان

( يدفعان جاليليو بحرايها الى بيته ثم  
يسمران الباب ) .

: ( من النافذة ) أيمن أن تقولاً لي ماذا  
حدث لخادمتي ؟

جاليليو

: ينقلونهم جميعاً الى المستشفيات .

الجنديان

: ( وقد ظهرت مرة أخرى من النافذة )

المرأة

هذا الحانب من الشارع كله موبوء لماذا

لا تغفلونه ؟

( الجنديان يربطان حبلاً عبر الشارع ) .

المرأة

: ولكن احداً لن يستطيع الدخول اليها

نحن ! لم يكن ضرورياً أن تحاصرونا نحن .

ليس هنا مرضى . قنا . قنا . استمعا

الي . زوجي لا يزال في المدينة . انه

بذلك لن يستطيع أن يعود الى البيت .

وحوش . جنس وحوش

( يسمع بكائها ونشيجها من الداخل .

الجنديان يذهبان )

( امرأة عجوز تظهر في نافذة أخرى )

: لا بد أن الحي هناك يحترق .

جاليليو

: انهم لا يكافحون النار حيث يشكون في

المرأة العجوز

وجود الطاعون . لم يعد أحد يفكر الا في

الطاعون .

: كم يشبهون الطاعون هم الآخرون .

جاليليو

هذا هو نظام حكومتهم . انهم يقصوننا .

يقصون فروعاً مليلاً في شجرة . الفرع

المجذب .

: لا تقل هذا انهم عاجزون .

المرأة العجوز

: هل أنت وحيدة بالبيت ؟

جاليليو

## المرأة المعجوز

: نعم . لقد ترك لي ابني كلمة . شكرا  
لله . لقد عرف أمس مساء ان هناك احد  
الموتى فلم يعد من ساعتها . كانت في حيننا  
احدى عشرة حالة في الليلة الماضية .  
: اؤنب نفسي لانني لم ابعث بخادمتي بعيدا  
في الوقت المناسب . اما انا فتد كان لدي  
عمل عاجل . غير انه لم يكن هناك داع  
لان تبقي .

جاليليو

## المرأة المعجوز

: لم يعد في استطاعتنا ان نرحل نحن  
ايضا . من ذا الذي يقبلنا عنده . لا  
تؤنب نفسك . لقد رايتها . خرجت هذا  
الصباح حوالي الساعة السابعة كانت  
مريضة لانها في اللحظة التي رايتني فيها  
خارجة لاخذ الخبز استدارت حتى لا  
تصيبني بالوباء ، كانت تحاول منعهم من  
ان يغلقوا المنزل عليك لكنهم عرفوا  
كل شيء .

( تسمع ضجة مصدرها تحريك دوارات  
خشبية ) .

جاليليو

## المرأة المعجوز

: ما هذا ؟  
: انهم يحدثون ضجة . سيتردون السحب  
التي تحمل ميكروب الطاعون .

( جاليليو يقهقه عاليا ) .

## المرأة المعجوز

: كيف تضحك ؟

( احد الرجال يدخل الشارع فيرى الحبل  
الذي يعترض الطريق )

جاليليو

: هيه . . انت هناك . اغلقوا الباب علي



وليس لدي شيء يؤكل .  
( الرجل يفر ) .

**جاليليو** : ولكنك لا تستطيع أن تتركنا نهلك من  
الجوع .. هو .. هو ..  
**المرأة العجوز** : ربما يحضرون شيئا . والا فأنسى قد  
أستطيع أن أضع لك أمام الباب اناء من  
اللبن اذا لم تكن تخبأ . ولكن في  
الليل فقط .

**جاليليو** : هو .. هو .. لا بد ان احدا سيستمع  
الينا .

( أندريا يظهر فجأة خلف الحبل وهو  
يكي ) .

**جاليليو** : أندريا .. كيف جئت الى هنا ؟  
**أندريا** : وصلت هذا الصباح .. طرقت الباب  
ولكنك لم تفتح . لقد أخبرني الناس ان ..

**جاليليو** : او لم تسافر في العربة ؟  
**أندريا** : سافرت . ولكني تفزت في الطريق . اما  
مرجينيا فقد واصلت السفر . او لا  
أستطيع الدخول ؟

**المرأة العجوز** : مستحيل . اذهب الى المستشفى ربما  
كانت أمك هناك

**أندريا** : انا آت من هناك . لم يسمحوا لي بأن  
أراها . انها مريضة جدا .

**جاليليو** : هل جئت سيرا على الاقدام . مرت ثلاثة  
أيام كاملة منذ رحيلك .

**أندريا** : لقد استغرقت هذا الوقت كله . لا تغضب  
مني . لقد أمسكوا بي مرة

**جاليليو** : ( يطيب خاطره ) لا تبك . استمع .

اكتشفت كمية كبيرة من الاشياء في هذه  
الفترة هل احكيها لك ؟

( اندريا يوافق وهو ينهه )

جاليليو

: انتبه جيدا . والا فانك لن تستطيع ان  
تفهم . اذكر انني اريتك كوكب الزهرة .  
لا تصغ الى هذه الضجة انها لا شيء .  
اتستطيع ان تتذكر ؟ اتعرف ماذا رايت ؟  
انها تشبه القمر . رايتها وهي تشبه  
الهلال ورايتها وهي تشبه البدر . ماذا  
تقول في ذلك ؟ في استطاعتي ان اجعلك  
تشاهد ذلك بكرة وشمعة . ان هذا يعني  
ان هذا الكوكب ايضا ليس له ضوء خاص  
به وانه يدور حول الشمس في دائرة  
بسيطة . اليس هذا رائعا ؟

اندريا  
جاليليو

: ( ينهه ) بالتأكيد . هذه حقيقة .  
: ( بصوت منخفض ) لم احتفظ بها هنا .

( اندريا يكف عن البكاء )

جاليليو

: بطبيعة الحال لو لم اكن قد بقيت هنا لما  
كان شيء من هذا قد حدث .

اندريا  
جاليليو

: وهل سيصدقونك ؟  
: انا الان املك كل الادلة في يدي . اسمع .  
عندما ينتهي هذا سناذهب الى روما  
واجعلهم يرون .

( رجلان مقتعان يدخلان الشارع ومعهما  
عمد خشبية طويلة وجرادل يبعثان  
بواسطتها الخبز الى جاليليو والسيدة  
المجوز من طريق النوافذ )

**المرأة المعجوز :** أمامنا سيدة لها ثلاثة أطفال . اتركوا لها شيئا .

**جاليليو :** ليس لدي شيء أشربه . لا يوجد مساء بالبيت ( الرجال يهزون اكتافهم ) هل ستمودون غدا ؟

**احد الرجلين :** ( بصوت مكتوم بسبب الرباط الذي يلغفه حول فمه ) من يعرف ماذا يحدث غدا ؟

**جاليليو :** اذا عدتم هل تستطيعون ان تحضروا لي كتابا صغيرا احتاجه في عملي ؟

**الرجل :** ( يضحك في صوت مكتوم ) كما لو كان الكتاب مهما الان . كن سعيدا بحصولك على هذا الخبز .

**جاليليو :** هذا الصبي الصغير هناك تلميذي . اعطه له من اجلي . انها خريطة مدار زحل يا اندريا .

( الرجلان يكونان قد ابتعدا )

**اندريا :** بكل تأكيد سأتي به يا سنيور جاليليو

( ينسحب جاليليو من النافذة . المرأة المعجوز تخرج من المنزل المواجه وتضع ابريقا امام باب جاليليو )

( عام ١٦١٥ • الكلية الرومانية معهد أبحاث الفاتيكان  
يؤيد اكتشافات جاليليو ) •

الجوقة : ويسر التاريخ عفا في مسار غريب  
حين يضطر العلماء لكي يعملوا أن  
يتزلفوا ولكن فخوريين بأن تقول أن  
كريستوف كلافوس  
قد أيد المسيو جاليليو جاليلي •  
( قاعة الكلية الرومانية بروما • الوقت  
ليلا • قسوسة ورهبان وعلماء  
مجتمعون وفي أحد الجوانب يقف  
جاليليو وحده • الجو مرح • قبل أن  
ترفع الستار تسمع ضحكات عالية ) •

**القسيس البدين :** ( يمسك بطنه من الضحك ) اوه .

سخافات . سخافات . أريد أن يخبرني  
أحد بفكرة ليسوا على استعداد أن  
يصدقوها .

**عالم :** مثل أن تقول أن لديك نقورا شديدا من  
الاكل يا سنيور

**القسيس البدين :** سيصدقون ذلك . سيصدقون . الشيء  
الذي لا يصدقه أحد هو الشيء المعقول .  
أن هناك شكاً في وجود الشيطان ،  
ولكنهم يؤمنون بالأرض تدور كالسكر  
في الوحل .

**راهب :** ( يمثل مازحا ) اني اشعر بالدوار .  
الأرض تدور بسرعة شديدة . اسمع لي  
أن استند عليك يا بروفسير

( يتظاهر بأنه سيقع ويمسك بأحد  
العلماء ) .

**العالم :** ( يشاركه اللعبة ) لقد شربت الأرض اليوم  
أيضا . يا لها من سكر عجوز  
( يمسك بعالم آخر )

**الراهب :** جاسب . جاسب . أنا نزلق . قف .  
قلت لك

**العالم الآخر :** لقد اصطدنا بكوكب الزهرة . لا  
أستطيع أن أرى أكثر من نصف ظهره

( تتكون مجموعة من الأشخاص  
يتصرفون وكأنهم يحاولون منع أنفسهم  
من السقوط من سفينة في عاصفة )

**راهب ثان :** لاحظوا أن لا تسقط على القمر . اوه .

ايها الاخوة يقال ان بالقمر جبلا مدينة  
اثبتوا عليها بأقدامكم

**العالم الاول**

**الراهب الاول :** لا تنظروا الى اسفل . اني احس بالدوار

**القسيس البدين :** (بصوت عال عامدا . في اتجاه جاليليو)

مستحيل . ترحلق في الكلية الرومانية!!

( ضحك عام عال . يدخل عالمان في

الفلك من علماء الكلية من الباب الذي

في اعلى المسرح . صمت على الفور )

**احد الرهبان :** اتواصلون ابحاثكم ! يا للفضيحة

**العالم الفلكي الاول :** ( غاضبا ) كلا . لا نواصل ابحاثنا

**العالم الفلكي الثاني :** الى اين سيؤدي بنا هذا ؟ انني لا استطيع

ان افهم كلافيوس . ماذا لو اننا قبلنا

كل حقيقة عرفت في خلال السنوات

الخمسين الماضية ؟ في عام ١٥٧٢ في

ابعد ابراج السماء . في البرج الثامن .

برج النجوم الثابتة كانت تضيء كوكبة

جديدة من النجوم ، اكبر والمع من كل

جيرانها . ومنذ ثمانية عشر شهرا خبا

هذا الضوء وغاب في العدم . اولا يجب

ان نتساءل ما مصير سكون السماء

الابدي ؟

**الفيلسوف :** لو سمح لهم ، فانهم سيقطعون السماء

اربعا .

**العالم الفلكي الثاني :** صحيح . الى اين سنذهب ؟ منذ

خمس سنوات مضت حدد تيشوبراهه

العالم الدانمركي مسار احد المذنبات .

انطلق من خلف القمر وراح يخرق كل



تلك المجالات واحدة بعد أخرى . تلك  
الابرار التي ترفع النجوم المتحركة !  
لم يلق المذنب اية مقاومة ولم يعثره اي  
انكسار في الضوء اولا لتسأل اين هي  
هذه الابرار اذن ؟

**الفيلسوف**

: كلام خارج عن الموضوع ! كيف يستطيع  
كريستوفر كلافيوس وهو اكبر عالم  
فلكي في ايطاليا وفي الكنيسة ان يبحث  
مثل هذه الاشياء ؟

**القسيس البدين** : يا للفضيحة !!

**العالم الفلكي الاول** : ولكنه رغم ذلك يبحثه ! انه في الداخل

يخلق من خلال ذلك المنظار الشيطاني

**العالم الفلكي الثاني** : بدا كل شيء من اعتمادنا على جداول

كوبرنيكوس في حساباتنا . ذلك

المجدف . اقصد تقديراتنا مقدما عن

طول السنة الشمسية ومواعيد كسوف

وخصوف القمر والشمس وعن تحركات

الاجرام السماوية

**الراهب**

: اني اسالكم اي الشين افضل . تاخر

خسوف القمر عن ميماده المحدد في

النتيجة مدة ثلاثة ايام او الخلاص

الابدي منه ؟

**راهب نحيل**

: ( يتقدم وفي يده الانجيل مفتوحا ويشير

في عصبية الى احدى الفقرات )

اقراءوا ما هو مكتوب هنا « توقفى ايها

الشمس على جيبون . وانت ايها القمر

توقف فوق وادي آجالون » كيف

تستطيع الشمس ان تتوقف ان لم تكن

تتحرك ، كيف يستطيع هؤلاء الهراطقة

ان يشبتوا عكس ذلك ؟ هل يكذب الكتاب  
المقدس ؟

**عالم الفلك الاول :** كلا طبعاً ومن اجل هذا ستفادر نحن  
هذا المكان .

**عالم الفلك الثاني :** حقيقة ان هناك بعض الظواهر التي تشير  
المصاعب امام علماء الفلك . ولكن هل  
من الضروري ان يفهم الانسان كل شيء ؟  
( **العالمان الفلكيان يخرجان** )

**الراهب النحيل :** انهم يشبهون موطن الجنس البشري  
بكوكب رحال ، يحشرون الانسان  
والحيوان والنبات والمعادن في عربة  
واحدة ويطقون بها عبر سماء فارغة  
وطبقاً لرائهم ، فان كل من السماء  
والارض لم تعودا موجودتين . الارض  
لأنها ليست سوى كوكب والسماء لأنها  
لم تعد تتكون الا من مجموعة من  
الارضين . لم يعد هناك فرق بين ما هو  
سام وما هو منحط وبين ما هو خالد  
وما هو فان . اما اننا سنفنى فكلنا  
يعرف ذلك ، اما ان السماء لا بد ان  
تفنى فهذا ما يقولونه الان . واما ان  
هناك شمساً وقمرأ وكواكب واننا  
نعيش فوق الارض ، فكل هذا نعرفه ،  
وهذا ما هو مكتوب ، ولكن الارض  
تصبح الان كوكباً ايضاً طبقاً لرائهم .  
لم يعد هناك غير الكواكب ! سيأتي اليوم  
الذي يقولون فيه ، ليس هناك انسان  
وحيوان . الانسان نفسه ليس غير

## العالم الاول

حيوان . ليس هناك غير الحيوانات .  
: ( الى جاليليو ) سنيور جاليليو . لقد  
سقط منك شيء على الارض ( كسان  
جاليليو في خلال تلك الفترة قد اخرج  
من جيبه قطعة حجر وراح يلعب بها ثم  
تركها تسقط منه . ينحني ليلتقطها )  
: كلا يا سنيور . لقد سقطت مني الى  
اعلى .

جاليليو

القسيس البدين : ( مشيحاً بوجهه ) وقع .

( يدخل كاردينال عجوز وهو يعتمد على  
نراع احد الرهبان ، يفسحون له المكان  
في احترام ) .

الكاردينال العجوز : هل لازالوا هناك ؟ او لا يستطيعون  
حقاً ان ينتهوا من هذا العبث بسرعة ؟  
كلافوس هذا يجب عليه ان يفهم علمه  
هو . سمعت ان السنيور جاليليو قد  
نقى الانسان بعيداً عن مركز الكون  
والقى به في مكان ما على الهامش . من  
الواضح انه عدو الجنس البشري .  
يجب ان يعامل كذلك . ان الانسان  
ؤلؤة الخليفة ، وكل طفل يعرف انه  
اسمى واكمل اعمال الله . وكيف يمكن  
ان يكون الله قد القى بهذه المعجزة وهذا  
العمل الخلاق على سطح كوكب بعيد  
تائه ؟ كيف يمكن ان يرسل الله ابنه الى  
مثل هذا المكان ؟ كيف يمكن ان يوجد  
اناس فاسدون يؤمنون بعيد الحساب .  
اي مخلوق من مخلوقات الله يقبل

شيئا كهذا .. ؟

**القسيس البدين :** ( بصوت منخفض ) السنيور جاليليو موجود هنا .

**الكاردينال المعجوز :** ( الى جاليليو ) اذن فانت هو لم اعد استطيع ان ارى بوضوح منذ مدة ولكن ما اراه رغما عن ذلك كاف لان ادرك انك تشبه الى حد مدهش ذلك الشخص الذي احرقناه منذ فترة . ماذا كان اسمه ؟

**الراهب :** لا يجب ان تثير اعصابك يا صاحب الفخامة ... الطيب ..

**الكاردينال المعجوز :** ( يتخلص من الراهب ويتوجه بالكلام الى جاليليو ) اتريد ان تحط من قدر الارض وانت تحيا عليها وتأخذ اسباب الحياة منها . لك ان تخدع بذلك انفسهم . اما انا فلن اسمح بذلك ( يدفع الراهب ويبدا في السير فخورا جيئة ونهابا ) لست ذلك الكائن الذي يقف على أي كوكب صغير ويدور في أي مكان لفترة موجزة . اني أقف على ارض صلبة واسير عليها بخطى ثابتة . انها لا تتحرك . انها مركز الكون . انني في مركز الكون وعين الله مركزة علي . وعلي وحدي ، وحولي الابراج السماوية الثمانية تدور في ثبات هي والكواكب الثابتة والشمس العظيمة التي خلقت لكي تنير ما حولي . انها تنير ايضا لكي يراني الرب . وهكذا فالكون كله قد تركز بشكل ظاهر وبطريقة لا تحتاج الى

اثبات، قد تركز حولي . حول الانسان .  
ممثل الرب . صورة الرب الذي لا  
يفنى ....

الراهب

: لقد انحك صاحب الفخامة نفسه  
( في تلك اللحظة يفتح الباب الذي في  
اعلى المسرح ويدخل كلافيوس العظيم  
على راس مجموعة من علماء الفلك .  
يعبر القاعة في صمت وفي سرعة دون  
ان ينظر حوله . وفي لحظة خروجه  
يتوجه بالكلام الى احد الرهبان ) .  
كل شيء مضبوط . انه على حق :

كلافيوس

( يخرج متبوعا بعلماء الفلك . الباب  
يظل مفتوحا . صمت شديد، الكاردينال  
المعجوز يفيق ) .

الكاردينال المعجوز : ما هذا ؟ هل وصلوا الى قرار ؟  
( لا احد يجرؤ على الرد )

الراهب

: يجب ان يعود صاحب الفخامة الى بيته  
( يسلمعون المعجوز على الخروج .  
الجميع يتركون القاعة في اضطراب  
شديد . راهب صغير في لجنة  
كلافيوس للابحاث يتوقف بجوار  
جاليليو )

الراهب الصغير : ( بصوت منخفض ) سنيور جاليليو ؟  
لقد تكلم الاب كلافيوس قبل ان يرحل .  
الدور الان على علماء اللاهوت لكي يبينوا  
كيف سيعيدون تركيب أبراجهم  
السموية . لقد انتصرت ..  
( يخرج )

**جاليليو**

: ( محاولا أن يحتجّزه ) ليس أنا الذي  
انتصر . انه العقل الذي انتصر (الراهب  
الصغير يكون قد خرج وجاليليو يتجّه  
بدوره الى باب الخروج يلتقي بقسيس  
طويل في صحبة احد العلماء الفلكيين .  
جاليليو ينحني عند خروجه ويهمس الى  
احد الخدم بسؤال ) .

**الفخام**

: ( يجيب في همس ) صاحب الفخامة  
الكاردينال رئيس محكمة التفتيش  
( العالم الفلكي يقود الكاردينال الى  
المنظار )



٧

( غير ان محكمة التفتيش تنكر نظام كوبرنيكوس - ه  
مارس ١٦١٦ )

## الجـوقة

٠ ولما كان جليليو في العاصمة  
دعاه الى بيته كاردينال عظيم  
فقدموا له الطعام واعطوه الشراب  
واقاموا له حفلة .  
غير انه رجاه في مطلب صغير فقط .  
( قصر الكاردينال بالرمين فيروما . حفلة .  
في قاعة القصر حيث يلعب اثنان من ابناء  
الكنيسة الشطرنج ويدونان الملاحظات عن  
المدعويين . مجموعة صغيرة من الرجال  
والنساء المقنعين تستقبل جليليو  
بالتصفيق . جليليو يصل مع ابنته فرجينيا

### وخطيبها لودوفيكو مارسيلي

: لن ارتص مع أي شخص آخر يا لودوفيكو  
: مشبك كتفك مفكوك  
: هذا الوشاح الرقيق يكشف عن صدرك  
لا تصلح به يديك  
انه يوشي في رقة الي يعواطفك العذبة  
وبعواطف أخرى أبلغ عمقا أعرفها فيسك  
ولنفكر تحت ضياء الشموس في خلوة أقل  
منطوعا

تنتظرنا هناك في الحديقة بين الظلال

: تحسس قلبي

: ( يضع يده على قلبها ) انه يدق

: أريد أن أبدو جميلة

: يجب والا فانهم سيشكسون في دوران  
الارض

: انها لا تدور على الاطلاق (جاليليو يضحك)

روما لا تحدث الا هناك ولكنها ابتداء من  
هذا المساء يا سنيور جاليليو لن تحدث  
الا عن ابنتك

: يقولون ان من السهل أن تبدو المرأة

جميلة اثناء الربيع في روما. اما انا نفسي

فيجب أن أشبه أدونيس ( الى الموظفين )

من المفروض انني أنتظر السيد الكاردينال

هنا ( الى الخطيبين ) اذهبوا ومتعا نفسيكما

( بعد أن يخرجوا تعود فرجينيا بسرعة )

: ابي . ان حلاق شارع تريونفو قد أعطاني

الدور الاول وترك أربع سيدات ينتظرن .

لقد عرف اسمك في الحال

( تخرج )

فرجينيا

لودوفيكو

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

لودوفيكو

جاليليو

فرجينيا

**جاليليو**

**: ( الى الموظفين اللذين يلعبان الشطرنج )**

كيف لا تزالان تلعبان الشطرنج بالطريقة القديمة . انها طريقة ضيقة وقصيرة جدا . كل الناس الان يلعبون بالقطع الرئيسية على كل الرقعة . الطابية تسير هكذا . ( يوضح لهما ) والحصان هكذا . والوزير هكذا وهكذا .. هكذا يتسع المجال والامكانية لعمل التشكيلات .

**احد اللاعبين**

: هذا كثير جدا بالنسبة لمرتباتنا المتغيرة .  
الا ترى اننا لا نستطيع ان نقوم الا بحركات كهذه .

**( يلعب لعبة صغيرة )**

**جاليليو**

: العكس يا صديقي . الذي يخطو خطوات واسعة يحصل على احذية واسمة . يجب ان تسايروا الزمن ايها السادة . لا تسر على الشاطئ بل الق بـتنفسك في الاعماق

**( الكاردينال المعجوز الذي ظهر في اللوحة السابقة يعبر المسرح بمصاحبة راهب . يلحظ جاليليو فيمر امامه . ثم يستدير مترددا ويحييه جاليليو يجلس . يسمع الصبية من قاعة الحفلة وهم يغنون مطلع الاغنية الشهيرة للورائزودي مديتشي عن « الزوال »**

**الصبية**

: بعيني ارى الازهار تحيا وتموت  
فبين الصباح وبين المساء قلوبها تتجمد  
وفوق الارض الباردة ترقد كالحة الالوان  
فانهم عند ذلك كيف تزول زهرة الشباب

جاليليو  
أحد الأمناء

: روما ! .. حفل كبير ! هه  
: هذا أول كرفال منذ سنوات الطاعون .  
جميع فائلات إيطاليا الكبيرة قد حضرت  
إلى هنا هذا المساء . آل أورسيني ،  
وآل فيلافي وآل نيكولي وآل سولد اتوري  
وآل لبيكي وآل استنسي وآل كولومبيني  
: ( مقاطعا ) صاحب الفخامة الكاردينال  
بيارمين والكاردينال بريريني .

الأمين الثاني

( يدخل كل من الكاردينال بيارمين  
وباريريني وهما يمسكان أمام وجهيهما  
بعضاتين طويلتين تنتهيان بقناعين أحدهما  
لحمل والآخر ليمامة )

باريريني

: ( وهو يشير بأصبعه إلى جاليليو ) الشمس  
تشرق ثم تغرب ثم تعود إلى مشرقها  
( هذا هو ما قاله سليمان الحكيم ) فما  
هو قول جاليليو ؟

جاليليو

: عندما كنت صبيا لي من العمر خمسة  
عشر عاما يا صاحب الفخامة كنت على  
ظهر سفينة وصرخت الشاطئ يختفي .  
أما اليوم فاني أعسرف أن الشاطئ لا  
يتحرك وإنما السفينة هي التي تتحرك  
يا له من خبيث . أن ما نراه يا بلارمين ،  
أي أن السماء تدور ليس بالضرورة  
مضبوطة بدليل السفينة والشاطئ . أما  
ما هو مضبوط ، أي أن الأرض تدور .  
فإن أحدا لا يراه ! خبيث . أن توابع  
المشتري التي اكتشفها ضربة قوية  
لعلمائنا الفلكيين . ولسوء حظي أنا .

باريريني

حدث اني قرأت قليلا في علم الفلك . انه يلتصق بالانسان كالعلقة يا بلارمين .

**بلارمين**

: لنساير زماننا يا باربيريني . اذا كانت خرائط النجوم التي تعتمد على هذه الفروض الجيدة تسهل الملاحاة فليستعمل ملاحونا هذه الخرائط . اننا نعادي فقط تلك التعاليم التي تناقض الكتب المقدسة ( يحيى في اتجاه قاعة الاحتفال )

**جاليليو**

: الكتاب المقدس : ( الذي يستهون على البذور يستثير لعنة الشعب ) كما قال سليمان .

**باربيريني**

: قال سليمان ( الحكيم يبذر حكمته ) : ( عندما لا توجد في الحظيرة ثيران ، فالحظيرة نظيفة لكن القوة في الثيران )

**جاليليو**

: « ان من يحكم روحه ، لا فضل من يحكم مدينة » .

**باربيريني**

: « لكن من كانت روحه محطمة عجنت ساقاه » ( صمت ) « او ليست الحقيقة ظاهرة جدا » .

**جاليليو**

: « هل يستطيع احد ان يضع قدمه على فحم محمى دون ان يحترق » مرحبا بك في روما ايها الصديق جاليليو . اتعرف اصل هذه الحكاية ؟ تقول الحكايات القديمة ان ذئبة اطعمت طفلين واخفتها ومنذ ذلك الوقت كان على جميع الاطفال ان يدفعوا ثمن طعامها . غير ان الوضع ليس سيئا . فالذئبة تمدهم بكل انسواع المسرات السماوية والارضية ابتداء من متعة الحديث مع صديقي العالم بلارمين

**باربيريني**

حتى متعة الالتقاء مع ثلاث أو أربع ستيدات  
من فوات الشهرة العالمية ، هل أقدمهن  
لك ؟

( يصحب جاليليو الى أعلى المسرح ليريه  
قاعة الاحتفال . جاليليو يتبعه في تجهيم )  
: كلا . انه يفضل مقابلة جادة . حسنا .  
هل أنت واثق يا صديقي جاليليو انكم أنتم  
علماء الفلك ليست لديكم أقل رغبة فسي  
ان تبسطوا علمكم ؟

باربريني

( يصحبه الى مقدمة المسرح مرة أخرى )  
انك تفكر في الدوائر والاشكال الاهليلجية  
والسرعات المنتظمة والانتقال البسيط ،  
وهي أشياء توائم حجم مخك ، ولكن ماذا  
إذا كان الرب قد جعل أجرامه السماوية  
تسلك مسارات مثل هذه ؟ ( يرسم بأصبعه  
في الهواء مسارا شديدا لتعقيد بسرعة  
غير منتظمة ) فكيف كانت ستكون  
حساباتك ؟

: حسنا يا صديقي الطيب . لو ان الرب  
كان قد خلق العالم ليسلك مثل هذا  
المستار ( يعيد رسم المسار بدقة ) لكان  
قد خلق عقولنا على هذا الشكل أيضا  
كي تبدو هذه المسارات على أبسط نحو  
ممكن . انني أؤمن بالعقل .

جاليليو

: أعتقد ان العقل غير كاف . انه صامت . .  
انه في غاية الادب بحيث لا يقول لي بأنه  
يمتد ان عقلي غير كاف ( يضحك ) ويتجه  
عائدا نحو حاجز السلم ) .

باربريني

: العقل يا صديقي لا يذهب بعيدا جدا .

بلازمين



ماذا نرى نحن حولنا غير الخداع  
والضعف والجريمة ؟ أين هي الحقيقة ؟  
: ( مستنارا ) انني اؤمن بالعقل .

جاليليو

: ( للموظفين ) لا داعي أن تدونا هذا .  
انها مناقشة علمية بين أصدقاء .

باربريني

: فكر لحظة فيما تكلفه آباء الكنيسة من  
جهد وفكر فيما تكلفه خلفاؤهم لكي يعطوا  
لهذا العالم معنى . . . . لعالم تعترف  
انت أنه شديد الخوف . فكر في قسوة  
كبار ملاك الأرض في مقاطعة كهباتيا  
الذين يجلدون فلاحهم وهسم أنصاف  
مرايا وفي غباء هؤلاء البؤساء الذين  
يقبلون أقدام ساداتهم رغم ذلك .

بلارمين

: شيء فظيع . عندما كنت آتيا الى روما  
رايت في الطريق . . .

جاليليو

: لقد القينا مسؤولية معنى هذه الاحداث  
ما دينا لا نفهمها ، والحياة مليئة بمثلها ،  
على كاهل كائن علوي . وقتلنا بانها  
تخفي بعض المقاصد وبنائها تخضع لخطئة  
عليها . ومما لا شك فيه ان هذه التفسيرات  
لم تهديء على الاطلاق كل النفوس .  
ولكن ها انت الان تتهم هذا الكائن  
العلوي بعدم معرفته معرفة مضبوطة  
كيف يتحرك عالم النجوم بينما انت تعرفه .  
هل هذا من الحكمة في شيء ؟

بلارمين

: ( يتخذ اهبة للشرح ) انني ابن محترم  
للكنيسة .

جاليليو

: الشيء الفظيع فيه هو انه يعلن بكل براءة  
ان الله قد ارتكب اكبر الكذائب في علم

باربريني

الفلك . ماذا ؟ هل تعني ان الله لم  
يدرس علم الفلك دراسة كافية قبل ان  
يكتب الكتاب المقدس ، يا صديقي العزيز ؟  
: ألا تعتقد حقيقة ان الله كان يجب ان  
يكون اكثر ثقافة فيما خلقه ، من مخلوقاته  
نفسها ؟

بلارمين

: ايها السادة ، ان الانسان قد لا يعجز  
عن فهم حركة النجوم فحسب بل يعجز  
عن فهم الانجيل ايضا .

جاليليو

: وكيف يفهم الانجيل يا عزيزي . ان هذا  
عمل علماء اللاهوت في كنيستنا الكاثوليكية  
المقدسة . ألا توافق معي ؟

بلارمين

( جاليليو صامت ) .

: أترى ! انك الان صامت ( يشير الى  
الكتابة ) يا سنيور جاليليو . ان المكتب  
المقدس قد قرر هذا المساء ان تعاليم  
كوبرنيكوس التي بمقتضاها تصبح  
الشمس التي لا تتحرك مركزا للكون ،  
وتتبع الارض على عكس ذلك متحركة  
كما تتحى عن كونها مركز الكون —  
المكتب المقدس قد قرر بأن هذه التعاليم لا  
معنى لها وغير مقبولة ومجرد هرطقة .  
ولقد كنت بأن اخبرك بهذا القرار وبأن  
اعطك كي تترك هذه الانكسار ( الى  
الكاتب ) كرر ذلك .

بلارمين

: صاحب الفخامة الكاردينال بلارمين الى  
المدعو جاليليو . ان المكتب المقدس قد  
قرر هذا المساء ان تعاليم كوبرنيكوس

الكاتب الاول

التي بمقتضاها تصبح الشمس التي لا  
تتحرك مركزا للكون ، وتصبح الأرض  
على عكس ذلك متحركة كما تقتضى عن  
كونها مركز الكون — المكتب المقدس قد  
قرر بأن هذه التعاليم لا معنى لها وغير  
مقبولة ومجرد هرطقة . ولقد كلفت بأن  
أخبرك بهذا القرار وبأن أعطاك كي تترك  
هذه الأفكار .

: ما معنى هذا ؟

**جاليليو**

( يسمع من ناحية قاعة الاحتفال الصبية  
وهم يغنون الأبيات التالية من قصيدة  
شعرية . باربيريني يشير إلى جاليليو  
بالسكوت أثناء الغناء . يستمعون ) .

: « لقد قلت لكم أيها الاصدقاء ، الإيسام  
السميدة زائلة

**المصيبة**

فاتظفوا الأزهار قبل أن ينتهي الربيع » .  
ولكن أين الحقائق ؟ لقد كنت أعتقد أن  
علماء الفلك في الكلية الرومانية قد أقرروا  
بصحة أرصادي .

**جاليليو**

: لقد قبلوها مع تعبيرهم لك عن رضائهم  
العريق وعن تشرفهم العظيم بك .

**بلازمين**

: آه . وماذا عن توابع المشتري ووجوه  
كوكب الزهرة ؟

**جاليليو**

: المجمع المقدس اتخذ هذا القرار دون  
الدخول في التفاصيل .

**بلازمين**

: هل لي أن أفهم أن أي بحث علمي منذ  
الآن ..

**جاليليو**

: مضمون ضماننا واضح يا سنيـور

**بلازمين**

جاليليو . على أن يكون طبقا لفكرة  
الكنيسة التي تقول اننا لا نستطيع أن  
نعرف ولكننا نستطيع أن نبحث ( يحيى  
مرة أخرى أحد المدعوين في قاعة الاحتفال)  
لك الحرية في شرح هذه التعاليم من خلال  
الدروس الرياضية . ان العلم ابن شرعي  
للكنيسة ، وابن اثير لديها يا سنيور  
جاليليو . وليس هناك أحد بيننا يعتقد  
اعتقادا جادا بانك ترغب في تقويض  
عقيدة الكنيسة .

: ( غاضبا ) السلطة تضعف بسوء  
استخدامها .

: صحيح هذا ؟ ( يقهقه بينما يضرب جاليليو  
على كتفه ثم ينظر اليه بطريقة فاحصة  
ويتكلم بود ) يا صديقي جاليليو لا تلق بكل  
شيء في وجهنا . اننا لن نفعل ذلك أبدا .  
اننا في حاجة اليك اكثر مما أنت في حاجة  
الينا .

: اتحرق شوقا الى ان اقدم اكبر عالم  
رياضي في ايطاليا الى رئيس المكتب  
المقدس الذي ينظر اليك بأسمى تقدير .

: ( ياخذ بذراع جاليليو الاخرى )

ويا ترى على أي أساس يتحول من جديد  
الى حمل . يا صديقي العزيز انك تصنع  
خيرا بمجيئك الى هنا متدثرا بثياب طبيب  
طيب مسالم . فنأعي يمنحني اليوم بعض  
الحرية ففي حفل مثل هذا نستطيع أن  
تسمعني وأنا اتمم . لو ان الله لم يوجد  
لكان من الضروري أن يوجد . فلنضع

جاليليو

باربريني

بالرمين

باربريني

على وجوهنا الاتنمة . ممكن جاليليو  
ليس لديه قناع .

( يصطحبان جاليليو فيما بينهما الى قاعة  
الحفلة ) .

الكاتب الاول : هل كتبت الجملة الاخيرة ؟  
الكاتب الثاني : لا زلت اكتبها ( يكتبان بشكل محموم )  
هل كتبت تلك الجملة التي قال فيها انه  
يؤمن بالمثل .

( يدخل كاردينال محكمة التفتيش ) .

كاردينال محكمة التفتيش :

هل ثبت المقابلة ؟

الكاتبان : ( بشكل آلي ) وصل السنيور جاليليو  
اولا مع ابنته . تمت اليوم خطبتها  
للسنيور . . ( تصدر عن الكاردينال حركة  
قلق ) ثم حاضرننا السنيور جاليليو بعد  
ذلك عن الطريقة الجديدة للعبة الشطرنج  
التي بمقتضاها تتحرك كل القطع محطة  
بذلك كل القواعد على كل المربعات .

كاردينال محكمة التفتيش : ( وقد فرغ صبره )

المحضر .

( احد الكاتبين يناوله المحضر وهو  
جالس . سيدتان شابتان مقنعتان  
تعبران المسرح وتظهران الاحترام امام  
الكاردينال ) .

: من هذا ؟

احدهما

: كاردينال محكمة التفتيش .

الاخرى

كاردينال محكمة التفتيش : ( وهو في مكانه بالركن )

اوه . ابنتي

: ( وقد فرغت قليلا لانها لم تكن قد راته )

فرجينيا

أوه . صاحب الفخامة .  
( كاردينال محكمة التفتيش يمد يده  
اليمنى دون أن يرفع عينيه ) .  
( تقترب منه فرجينيا ثم تركع على ركبتيها  
وتقبل خاتمه ) .

كاردينال محكمة التفتيش :

يا له من ليل رائع . اسمح لي أن أهنتك  
على خطبتك . خطيبك ستليل أسرة نبيلة .  
هل ستبتين معنا في روما ؟

فرجينيا

: ليس في الوقت الحاضر يا صاحب  
الفخامة . هناك استعدادات كثيرة من  
أجل الزواج .

كاردينال محكمة التفتيش :

آه أذن فسوف تصطحبين أبناك إلى  
فلورنسا . أنا سعيد بذلك . أنا متأكد  
أن أبناك في حاجة إليك . . ان علم  
الرياضة رفيق شديد الحنان . ليس  
كذلك . ان مخلوقا من دم ولحم يحدث  
تحولا سعيدا في مثل هذه الظروف .  
الإنسان يفقد نفسه بسهولة شديدة مهما  
كان رجلا عظيما في عالم النجوم الواسع .  
( وقد تقطع نفسها ) انك شديد الطيبة  
يا صاحب الفخامة . في الحقيقة أنا لا  
أفهم شيئا تقريبا في كل ذلك .

فرجينيا

كاردينال محكمة التفتيش :

لا ! ( يضحك ) في بيت الصيد لا يؤكل  
السبك . هه . ستوف يسر أبوك لسو  
عرف انك قد تعلمت ما تعرفينه عن  
الكواكب مني أنا . يا طفلي ( يتصفع



**المحضر )** انني اقرا هنا ان علماء  
الباحثين عن الاشياء الجديدة الذين  
اصبح رئيسهم معروفا للعالم اجمع وهو  
السناتور والدك يعتبرون ان تقديرنا الذي  
نوليه نحن حاليا لدور ارضنا العزيزة  
تقديرا مبالغافيه . ومنذ ايام بطليموس  
وهو احد حكماء العصور القديمة ،  
حتى عصرنا الحالي ، كان المعتقد ان كل  
الكون اي كل الابراج السماوية التي  
تتوسطها الارض . في حجم يبلغ حوالي  
عشرين الف مرة مثل قطر الارض . مسافة  
كبيرة ولكنها ضئيلة جدا بالنسبة للذين  
يبحثون عن الاشياء الجديدة . الفراغ  
طبقا لهم ، كما يقال لنا ، متسع  
بطريقة لا تحرك أبدا . المسافة بين  
الارض والشمس ، وهي مسافة شاسعة  
جدا ، كما تبدو لنا ، قد أصبحت مسافة  
ميكروسكوبية بالنسبة الى المسافة بين  
ارضنا البائسة وبين الكواكب الثابتة  
الموضوعة في أبعد الابراج بحيث لم يعد  
ضروريا أن يحسب حسابها في الحسابات  
الرياضية . كيف يقولون لنا بعد ذلك انهم  
يحيون في ضيق ؟  
**(فرجينيا تضحك وكذلك كاردينال محكمة  
التفتيش ) .**

**كاردينال محكمة التفتيش :**

في الحقيقة . لقد صدم ، منذ فترة قريبة ،  
بعض أعضاء المكتب المقدس عندما  
عرضت عليهم صورة هذا العالم الجديد

التي اعتبرنا بمقتضاها لا نملك هنا اي  
شيء أكثر من ذلك الذي يستطيع المرء  
أن يشبكه في عنق فتاة جميلة . انهم قلقون  
لأنهم يقولون ان القسيس ، أو حتى  
الكاردينال ، قد يضل في مثل هذه  
المسافة ولا يحس به أحد . حتى البابا  
نفسه قد تخطئه عين الله . نعم ان هذا  
شيء عجيب . غير اني سعيد لان اقول  
لك عن أبيك اننا نعتبره رجلا عظيما  
ونحبه جدا يا طفلي العزيزة . وانسي  
لامجب لماذا لا اعرف الاب الذي تعترفين  
أمامه .

**فرجينيا** : الاب كريستوفورس في كنيسة أورستولا .  
**كاردينال محكمة التفتيش** :

آه . صحيح . انا سعيد بأن اعرف انك  
ستصحبين السنيور والدك . سوف  
يحتاج اليك . قد لا تقدرين ذلك . ولكنه  
كذلك . انك متفيرة ومن لحم ودم .  
والعظمة ليست شيئا هنيا بحيث يحتملها  
دائما كل الذين وهبهم الله اياها . ليس  
دائما . هه . وما من أحد يبلغ من الكبر  
حدا يمنعه عن الصلاة . غير انني  
استبقيتك هذا يا طفلي العزيزة وأستثير  
غيرة خطيبك . وربما غيرة أبيك العزيز  
أيضا لانني قد كلمتك عن النجوم بطريقة  
عتيقة . هيا اذهبي سريعا الى الحفل  
وارقصي . ولكن لا تنسي أن تثقلي تحياتي  
الى الاب كريستوفورس .  
( فرجينيا تحييه باحترام وتخرج مسرعة )

## ( قصر سفير فلورنسا في روما )

الجوقة

: واذا كان جاليليو يشعر بالفضيب .  
 جاءه راهب صغير يزوره .  
 ابن ناس بسطاء واهله يعملون .  
 فعن اي شيء تكلمنا ؟ عن العلم . .  
 عن علم الطبيعة .

( جاليليو يتحدث مع الراهب الصغير  
 الذي اسر اليه بكلمات عالم الفلك البابوي  
 بعد حفلة الكلية الرومانية ) .

جاليليو

: تكلم . هه . تكلم . الرداء الذي ترتديه  
 يعطيك الحق في أن تقول ما تشاء .

الراهب الصغير

: لقد درست الرياضيات يا سنيور  
 جاليليو .

**جاليليو**

: سيفيدك هذا اذا تمكنت من الاعتراف  
بان حاصل ضرب اثنين في اثنين يساوي،  
رغم كل شيء أربعة .

**الراهب الصغير**

: ستيور . . . مرت علي ثلاث ليال لم اعثر  
فيها على النوم . لم اعد اعرف كيف اوفق  
بين ذلك المرسوم الذي رايتہ وبين توابع  
المشتري التي رايتها بنفسي ، لذلك قررت  
ان اتوم بصلاتي مبكرا ثم آتي اليك .

**جاليليو**

: لكي تقول لي ان المشتري ليس له توابع!

**الراهب الصغير**

: كلا . لقد افلحت في تعمق حكمة المرسوم .  
فانكشف لي الخطر الذي يكمن للانسانية  
خلف ابحاث تنفع بغير ضابط . وقررت  
ان امجر علم الفلك ، ومع ذلك ، فقد  
قررت انه من واجبي ان اعرض عليك  
الدوافع التي تستطيع ان تنفع عالم  
فلك الى ان يحجم عن سبق نظرية معينة .  
: هل يمكن ان اتول اني اعرف هذه  
الدوافع ؟

**جاليليو**

: انني ادرك مدى مرارتك . انت تفكر في  
تلك الوسائل الشاذة التي تسلكها  
الكنيسة .

**الراهب الصغير**

: قل ليس هناك غير أدوات التعذيب  
لمحسب .

**جاليليو**

: لكنني اريد ان اتول لك اسبابا أخرى .  
واسمح لي ان اتكلم عن نفسي لحظة .  
لقد نشأت في مقاطعة كمبانيا كابن لعائلة  
من الفلاحين . انهم ناس بسطاء . يعرفون  
كل شيء عن شجرة الزيتون اما عن غير  
ذلك فهم لا يعرفون الا شيئا قليلا . واثناء

**الراهب الصغير**

مراقبتى لوجود كوكب الزهرة ، كنت  
أتخيل أبواي وهما يجلسان أمام المدفأة  
مع أختي وهم يتناولون عشاءهم المكون  
من الجبن ولحوق رؤوسهم قد أسسود  
السقف من دخان ظل يتعالى عليه لعبد  
مرون ، ورأيت أيديهم الخشنة وقد أهلكها  
العمل والملاعق الصغيرة التي يمسكون  
بها . الأمور ليست على ما يرام عندهم .  
ولكن خلف تعاستهم هذه ، يكمن نظام  
لموسى للأشياء . هناك الواجبات  
الدورية ابتداء من تنظيف الأرض في موسم  
الزيتون إلى ميعاد دفع الضرائب . حتى  
بالنسبة للمصائب التي تعترضهم . فإنا  
هناك نظاما لها أيضا . انحنى ظهر أبي .  
لم ينحن فجأة . بل شيئا فشيئا أمام  
أشجار الزيتون في الربيع تماما كما حدث  
لأمي من كثرة ما وضعت أذ فقدت أثولتها  
بالتدريج لكنهم يستلهمون القوة لكي  
يتصيبوا عرقا على الطرق الوعرة وهم  
يحملون سلالهم . وهم ينجبون أطفالهم .  
بل وهم يأكلون . يستلهمون هذه القوة  
من شعورهم بالدوام والضرورة السذي  
يأتيهم من مرأى التربة وازدهار الأشجار  
بالأوراق الخضراء الجديدة في كل عام ومن  
الكنيسة الصغيرة ومن استماعهم صباح  
كل أحد إلى آيات الاتجيل أنهم متأكدون  
من أن عين العناية الإلهية ترعاهم .  
ولربما كان إيمانهم مشوبا بالأسى لأن  
مسرح العالم الذي بني حولهم قد شيد

لكي يقوم فيه الممثلون من الناس بأدوار  
صغيرة وأخرى كبيرة . ماذا سيقولون  
إذا عرفوا مني أنهم موضوعين على قطعة  
حجر صغيرة تجعلها الحركة الأبدية تدور  
في الفراغ حول كوكب آخر . كوكب بين  
آخرين لا يكاد يلحظ ! بماذا يفيدون . بل  
ما قيمة مثل هذا الصبر وهذا الخضوع  
لبؤسهم ! وفيما تنفع كل الكتب المقدسة  
الآن ، تلك التي شرحت كل شيء . والتي  
أكدت ضرورة العرق والصبر والجوع  
والخضوع والتي أصبحت الآن مليئة  
بالغلط . كلا . اني أرى نظراتهم وقد  
امتلات بالخوف . وأرى الملاعق التي  
بأيديهم تسقط على حجر المدفأة ، وأرى  
شعورهم الأليم وهم يحستون بالخدعة  
والزيف . ليست هناك إذن عناية  
ترعاهم . سيتساعلون — أوجب علينا  
نحن أن نعيش بأنفسنا نحن الجهلاء  
والعجزة والمستهلكون ؟ ما من أحد قد  
أعد لنا دورا خارج ذلك الدور الأرضي  
المحزن الذي نقوم به ، ونحن عجزة  
ومقيدون ، على ذلك الكوكب الضئيل  
الذي لا يدور حوله أي شيء . اليس  
لشقتنا أي معنى ؟ الجوع هو ببساطة ،  
ان ليس هناك شيء يؤكل . وليس ليلا  
على الاحتمال والتعب والجهد ليس غير  
انحناء الظهر وجر الأشياء ، وليس مكرمة  
أو مزية ؟! . وهكذا ترى جيدا ما قرأته  
في مرسوم المجمع المقدس تعاطف امومي



## متائق وروح طيبة رحبة .

جاليليو

: روح طيبة رحبة . . انك بلا شك تعني  
أن — ليس هناك شيء . لقد شربسوا  
النبیذ وجفت شفاههم وعليهم أن يقبلوا  
ذیول المعاطف . لماذا ليس هناك شيء . .  
لماذا كان النظام في هذا البلد ليس غير  
نظام الخزينة الفارغة ؟ ولماذا كانت  
الضرورة هي ضرورة العمل حتى الموت ؟  
لماذا كان اهلك الفلاحون الموجودون بين  
الكروم المثقلة بالعنايد وفي الحقول الغنية  
بالقمح في مقاطعة كامباتيا هم الذين  
يدفعون ثمن الحروب التي يقودها مثلو  
المسيح الطيب في اسبانيا والمانيا ؟ لكي  
يصبح عرش القديس بطرس في مركز  
الارض ؟ اهذا هو السبب . انك محقق  
في أنهم لا يهتمون بالكواكب غير ان لهم  
دخلا مع فلاحی مقاطعة كامباتيا . ولكن  
لا تأتِ الي لكي تتغنى بجمال الظواهر  
التي زينت العصور القديمة . اتمعرف  
كيف تصنع المحارة لؤلؤتها ؟ ان المحارة  
عندما يعتریها مرض مميت تغلق نفسها  
على جسم غريب كحصاة من الرمل مثلا  
وتسبح عليها سائلا لزجا وقد تمسوت  
المحارة من أجل هذا العمل . اللعنة  
على اللالیء انی افضل المحارة السليمة .  
ليس للفضائل أية صلة بالبوؤس یا صديقي .  
لو كان اهلك سعداء وموسرين لكان في  
استطاعتهم أن يمارسوا فضائل السعادة  
والثراء . غير أن فضائلهم هذه تصدر

عن أناس كدهم العمل على أرض مجهدة .  
أما أنا فأرفض هذه الفضائل يا سيدي ،  
أن مضخات المياه التي اخترعتها تستطيع  
أن تقوم بمثل هذه المعجزات بدلا من تلك  
الأعمال التي تعتمد في صورة سخيصة على  
القوى البشرية « كونوا مخلصين  
وتناسلوا » لأن الحقول مجدبة ولأن  
الحروب ستفنيكم . يجب علي أن أكذب  
على أهلك .

**الراهب الصغير**

: ( في أنفعال شديد ) الدوافع السامية هي  
التي توجب علينا أفلاق أفواهنا . من  
أجل سلام روح التمساء .

**جاليليو**

: هل ترغب في مشاهدة ساعة سيليني التي  
أحضرها هذا الصباح ستائق الكاردينال  
بلازمين ؟ . ان السلطات لكي تعوضني  
عن صنع سلام الروح لأبويك الطيبين ،  
تقدم لي النبيذ مخلوطا بعرق جبينهم .  
هذا الجبين الذي يقولون عنه انه قد  
تشكل حسب صورة الله . لو اني أعددت  
نفسى لكي اكف عن الكلام لكنت الاسباب  
التي دعنتني الى ذلك هي أخط الاسباب  
جميعها . انها الراحة والخلص من  
الاضطهاد وغير ذلك .

**الراهب الصغير**

**جاليليو**

: ستيور جاليليو . انني قستيس . .  
: ولكنك أيضا عالم في الطبيعيات وانت  
رايت ان لكوكب الزهرة وجوها . انظر  
عبر النافذة ( يشير الى النافذة ) أتسرى  
تمثال بريابوس الصغير بالقرب من اكليل  
الغار . اله الحقائق والطيور واللصوص .

ريفي ستمين له من العمر ألفا عام ، لكنه  
كان يكذب قليلا . حسنا . لندع هذا ،  
فأنا أيضا ابن للكنيسة . ولكن اتذكر  
ثمانيات هوراس ؟ انني أعيد قراءتها في  
هذه الايام . انها تمنحني بعض الاتزان .  
( يمسك بكتاب صغير ) انه يدع هذا الاله  
بريابوس نفسه يتكلم . هذا التمثال  
الصغير المقام في الحدائق الاسكيلية .  
القصيدة تبدأ هكذا :

« كنت شجرة تين . كتلة من الخشب  
عديمة الفائدة

هكذا كنت عندما جساء نجار يتساءل  
ماذا يصنع مني ؟ تمثالا لبريابوس  
أو مقعدا

معتبدا على الله . . . »

أعتقد ان هوراس كان يجب عليه ان  
يتجاهل وجود مقعد ثم يضع منضدة في  
قصيدته الشعرية . ان احساسه  
بالجمال يا سيدي يجرح لو ان كوكب  
الزهرة حسب تصوري عن العالم كان  
بغير أوجه . كيف اخترع آلات رفع المياه  
من الانهار اذا نحن لم ندرس اكبر  
الالات التي تواجه اعيننا وهي الكواكب ؟  
ان مجموع زوايا المثلث لا يمكن ان نغيره  
حسب رغبات مجلس ادارة الكنائس .  
لا أستطيع ان احسب انطلاق الكواكب  
في الفراغ بنفس الطريقة التي تفسر بها  
دورات السحرة حول عصي مكانسهم .

**الراهب الصغير :** اولا تعتقد ان الحقيقة ، اذا كانت هناك

جاليليو

حقيقة ، تفرض نفسها ايضاً بدوننا ؟  
: كلا . كلا . كلا . ان الحقيقة تنتصر  
بقدر انتصارنا نحن . انتصار العقل  
لا يمكن ان يكون شيئاً اخر غير  
انتصار العقلاء . لقد وصفت فلاحى  
مقاطعة كامبانيا بأنهم كالطحالب فوق  
أكواخهم . كيف يدعى أي انسان ان  
مجموع زوايا المثلث تعارض مع  
احتياجاتهم . غير أنهم اذا لم يستشاروا  
ويبدأون في التفكير ، فان احسن نظم  
الري ستكون عديمة الجدوى بالنسبة  
لهم . يا للشيطان . انني أرى صبرهم  
المقدس ، ولكن أين هو اذن غضبهم  
المقدس .

الراهب الصغير : انهم منهكون .

جاليليو

: ( يلقي الية بحزمة من الكتابات الخطية )  
هل انت عالم طبيعي يا بني ؟ خذ هذه .  
انها الاسباب التي من أجلها يتحرك  
المحيط في جزر ومد . ولكن لا يجب  
عليك أن تقرأها . أسمعني . آه . أنك  
ابتدأت في القراءة ؟ حسناً أنك عالم  
طبيعي .

(الراهب الصغير مستغرق في الاوراق)  
: انها تفاحة شجرة المعرفة . لقد ابتدأت  
لثنتهما . حلت عليه اللعنة الابدية .  
لكن لا بد له من ان يلتهمها . أيها  
التعس . افكر أحياناً . ماذا يحدث  
لو تركت حبيساً في قبو على بعد عشرة  
أذرع تحت الأرض هناك حيث لا يتسلل

جاليليو

ضوء وكان علي عند ذلك ان اعرف ما  
هو الضوء . واسوا من هذا أيضا ، هو  
ان كل ما اعرفه يجب علي ان اقلبه  
تماما . مثل المحب او المخمور او  
الخائن . هذه معصية تؤدي الى الهلاك .  
كم مرة علي ان اقولها ساعة الاحراق .  
هذه هي المسألة .

**الراهب الصغير :** ( يشير الى إحدى الفقرات في  
المخطوطات ) انني لا أفهم هذه الجملة .  
**جاليليو :** سأشرحها لك . سأشرحها لك .

( بعد صمت دام ثمانية أعوام يتشجع جاليليو بانتخاب  
البابا الجديد الذي هو نفسه عالم فيستشاف  
أبعثاته في المجال المحرم • البقع الشمسية ) •

الجوقة : وطوال سنين ثمان ، وهو عين الكلام  
يمسك نفسه •

فلم يقل كل ما كان يعرف  
لكن الأغراء صار شديدا  
فتحدى جاليليو القدر  
( بيت جاليليو بفورنسيا • تلاميذ  
جاليليو • فيرذوني والراهب الصغير  
واندريا سارتي الذي أصبح الآن شابا •  
الجميع يلتقون لكي يتلقوا محاضرة



عملية . اما جاليليو فيقصر في كتاب  
وهو واقف . فرجينيا وسنيورا سارتي  
تخيطان ثوب الزفاف )

فرجينيا

: اعداد ثوب الزفاف عمل بهيج . انه  
يصلح لمائدة عشاء طويلة . لودوفيكو  
يحب المرح . يجب ان يكون نظيفا ، فامه  
تفحص كل خيط . انها لا تتفق مع  
مؤلفسات ابي تماما مثل الاب  
كريستوفورس .

سنيورا سارتي  
فرجينيا

: لكنه لم يكتب لنا جديدا منذ عدة سنوات  
: اعتقد انه أدرك خطاه . في روما شرح  
لي احد رجال الكنيسة المحترمين شيئا  
في عالم الفلك . ان المسافات فيه كبيرة  
جدا .

اندريا

: ( وهو يكتب على السجورة السوداء ) -  
الخميس بعد الظهر . الاجسام الطافية  
مرة أخرى . ثلج . حوض ماء . ميزان .  
ابر حديدية . أرسطو .

( يبحث عن الأدوات . الآخرون يتابعون  
قراءاتهم . يدخل فيليب موكيوس وهو  
عالم في منتصف العمر ، يبدو مضطربا )  
: هل تستطيعين ان تسالي السنيور  
جاليليو ان يستقبلني . لقد اهتمني  
دون ان يستمع الي .

موكيوس

سنيورا سارتي : انت تعرف جيدا انه لا يريد ان  
يستقبلك .

موكيوس : سيكافؤك الله اذا قبلت ان تساليه .  
يجب ان اكلمه .

- فرجينيا : ( في اتجاه السلم ) بابا .  
جاليليو : ماذا هناك ..  
فرجينيا : السنيور موكيوس .  
جاليليو : ( ينهض فجأة ويتجه الى اعلى السلم وتلامذته خلفه ) ماذا تريد ؟  
موكيوس : سنيور جاليليو . أرجو ان تسمح لي بان اشرح لك الفقرات التي جاءت في كتسابي والتي يبدو فيها أنني انكرت نظريات كوبرنيكوس عن دوران الارض أنني ...  
جاليليو : ماذا تريد ان تشرح لي اذن ؟ انك تتفق اتفاقا تاما مع مرسوم المجمع الذي صدر في عام ١٦١٦ . ان لك الحق في ان تعتنق ما تشاء . صحيح انك درست الرياضيات هنا ولكن ذلك لا يلزمنا بان نستمع اليك وانت تقول ان حاصل ضرب اثنين في اثنين يساوي خمسة . ان لك كل الحق في ان تقول ان هذا الحبر ..  
( يخرج حجرا صغيرا من جيبه ويدعه يسقط الى الدور الارضي ) قد طار حتى وصل الى السقف .  
موكيوس : سنيور جاليليو . انني ....  
جاليليو : لا تتحدث عن الصعاب . الطاعون لم يعقني عن مواصلة ابحاثي .  
موكيوس : ليس الطاعون هو اسوأ الاشياء يا سنيور جاليليو .  
جاليليو : اني اقولها صريحة لك . ان الذي لا يفهم

الحقيقة غبي . اما الذي يعرفها ويدعوها  
كذبا فمجرم . اخرج من هنا .  
: ( بلا شعور ) عندك حق .

موكيوس

( يخرج . جاليليو يعود الى مكتبه ) .

: يا للخسارة . لم يكن هذا الرجل  
نسرا . وما كان ليطلب شيئا كبيرا في  
حياته لو لم يكن تلميذا لك . غير ان  
الناس تقول الان ، لقد استمع الى كل  
شيء يعلمه جاليليو ثم اضطر الى  
الاعتراف بخطئه .

فدرزوني

: انني حزينة من اجل هذا الرجل .  
: لقد كان بابا يحبه كثيرا .

سنيورا سارتي  
فرجينيا

: احب ان اكلّمك يا فرجينيا عن زواجك .  
انك لا زلت فتاة صغيرة وليست لديك  
ام وابوك لا زال يضع قطع الشلج هذه  
على وجه الماء . وعلى اي حال انا لا  
اسألك ان تطلبي منه شيئا قد يتصل  
بزواجك . ان اباك قد ياخذ عطلة  
الاسبوعية وفي ساحة تناول الغداء  
عندما يكون جميع الشبان على المائدة  
قد يصدّمهم باقوال ليس فيها اي قدر  
من الكياسة انه لم يصنع مثل ذلك من  
قبل ابدا ، لكنني لا اقصد شيئا كهذا .  
غير انني افكر في مستقبلك . انا لا  
استطيع ان اعرف شيئا في اعماله لانني  
امراة غير متعلمة . لكن في ظرف خطير  
مثل الزواج لا يستطيع الانسان ان  
يخاطر باغلاق عينيه . اعتقد انه يجب

سنيورا سارتي

عليك ان تستشيرى فلکيا محترما من  
فلکي الجامعة وتسأليه ان يعرف لك  
حظك . بهذا الشكل ستعرفين اين  
انت . لماذا تضحكين .

فرجينيا

سنيورا سارتي

فرجينيا

: لاني ذهبت بالفعل .  
: ( وقد اشتد فضولها ) وماذا قال لك ؟  
: يجب علي ان احذر لمدة ثلاثة شهور لان  
الشمس ستكون في برج الجدي وبعد  
ذلك سيكون طالعى مناسباً وستتبدد  
السحب ، واذا لم أتنح عن طريق كوكب  
المشتري ، فقد لا استطيع ان أقوم بأية  
رحلة لانني من برج الجدي .

سنيورا سارتي

فرجينيا

: وماذا عن لودوفيكو .  
: لودوفيكو ؟ انه من برج الاسد ( بعد  
صمت قصير ) ان له طبيعة حساسة  
( صمت ) انني أعرف هذه الخطوات .  
انها للمدير السنيور جافونه ( يدخل  
جافونه مدير الجامعة ) .

جافونه

: انما جئت لاحضر كتابا قد يهم السنيور  
والسلك . بحق السماء ارجوك ان لا  
تزعجني السنيور جاليليو . اشعر دائما  
ان اي دقيقة يسرقها المسرء من هذا  
الرجل العظيم انما يسرقها من ايطاليا .  
اني اودع الكتاب بكل رقة بين يديك  
الجميلتين وانسحب على اطراف  
اصابعي .

( يخرج . فرجينيا تناول الكتاب الى  
فدروني ) .

جاليليو

: عن أي شيء هذا الكتاب ؟

فدرزوني : لا اعرف ( يقرأ عنوان الكتاب بصعوبة )

دي ماكوليس ان سول  
اندريا : عن البقع الشمسية . كتاب آخر .

( فدرزوني يناوله الكتاب بصيق ) .

اندريا : استمع الى الاهداء « الى اعلى ثقة في  
علم الطبيعة يحيا في زماننا جاليليو  
جاليلي » .

( جاليليو ينهمك في قراءة الكتاب ) .

اندريا : لقد قرأت بحث فابريكوس روستيل  
الهولندي عن البقع الشمسية انه يعتقد  
انها أبراب من النجوم تجتاز المسافة  
بين الارض والشمس .

الراهب الصغير : ألسنت ترى هذا محل شك يا سنيور  
جاليليو .

( جاليليو لا يرد ) .

اندريا : انهم في باريس وبراغ يعتقدون ان البقع  
الشمسية عبارة عن أبخرة تخرج من  
الشمس .

فدرزوني : ( يزوم ) هم ...

اندريا : فدرزوني يشك في هذا الكلام .

فدرزوني : دعوني خارج المناقشة . لقد قلت

« هم » وهذا كل شيء . لست أكثر من

صاقل عدسات ، المعها كي تنظروا من

خلالها وترصدوا السماء وكل ما ترونه

فيها ليس بقصا ولكن ماكوليس

( كلف ) كيف يمكنني ان اشك في اي

شيء ؟ كم مرة يجب ان اعيد لكم انني  
لا استطيع ان اقسرا الكتب . انها  
باللاتينية .

( يصطدم بالميزان انشاء غضبه فتسقط  
احدى كفتي الميزان على الارض . جاليليو  
يتحرك في صمت ويتنقطها ) .

الراهب الصغير : يقولون ان هناك متعة في الشك . اعجب  
لماذا ؟

اندريا : طوال الاسبوعين الماضيين كنت كل يوم  
مشمس اصعد الى الحجرة العليا  
الملاصقة للسقف . لم يكن يمر من خلال  
الفتحة الضيقة في الخصاص غير اشعة  
رفيعة ، وبهذه الطريقة كان في استطاعتي  
ان اتلقى الصورة المعكوسة للشمس  
على فرخ من الورق . ولقد رايت بقعة  
في حجم الدبابة تضطرب كالسحابة  
الصغيرة . لقد كانت تتحرك . لماذا لا  
نبحث في البقع الشمسية يا سنيور  
جاليليو .

جاليليو : لاننا نبحث في الاجسام الطافية .  
اندريا : لدى امي عدة سلال للغسيل مليئة  
بالرسائل . اوروبا كلها تسال عن رايك .  
اصبحت شهرتك واسعة بحيث لا  
تستطيع ان تسكت .

جاليليو : لقد تركت روما سمعتي تزداد لانني ظللت  
صامتا .

فردوني : لكنك لا تستطيع ان تبقى صامتا اكثر من  
ذلك .



**جاليليو** : كما لا أستطيع أن أسمح لنفسي بأن  
أشوي على النار كلحم الخنزير .  
**اندريا** : إذن فأنت تعتقد أن للبقع الشمسية  
علاقة بذلك ؟

**( جاليليو لا يرد ) .**

**اندريا** : حسنا . لنحصر أنفسنا في قطع الثلج  
هذه . انها لا تسبب أي ضرر .

**جاليليو** : مضبوط . ما هو موضوعنا يا اندريا .  
**اندريا** : فيما يتعلق بخاصية طفو الاجسام فانها  
لا تتوقف على شكل الاجسام ولكن على  
كونها اخف أو اثقل من الماء .

**جاليليو** : ماذا يقول أرسطو .

**الراهب الصغير** : ديسكوس لاتوس بلايكة .

**جاليليو** : ترجم . ترجم .

**الراهب الصغير** : « أن كتلة كبيرة مسطحة من الجليد  
تستطيع ان تطفو على سطح الماء  
بينما تفرق فيها أبرة من الصلب »

**جاليليو** : حسب رأي أرسطو لماذا لا يفرق الثلج ؟

**الراهب الصغير** : لانه كبير ومسطح بحيث لا يستطيع ان  
يقسم الماء .

**جاليليو** : حسنا ( يأخذ قطعة من الثلج ويضعها  
في الحوض ) والان سأضغط بقوة على  
قطعة الثلج حتى تصل الى قاع الحوض .

**الراهب الصغير** : سأسحب يدي ماذا يحدث ؟

**جاليليو** : حسنا ( يأخذ قطعة من الثلج ويضعها  
في الحوض ) والان سأضغط بقوة على  
قطعة الثلج حتى تصل الى قاع الحوض .

**الراهب الصغير** : سأسحب يدي ماذا يحدث ؟

**جاليليو** : حسنا ( يأخذ قطعة من الثلج ويضعها  
في الحوض ) والان سأضغط بقوة على  
قطعة الثلج حتى تصل الى قاع الحوض .

**الراهب الصغير** : سأسحب يدي ماذا يحدث ؟

**جاليليو** : حسنا ( يأخذ قطعة من الثلج ويضعها  
في الحوض ) والان سأضغط بقوة على  
قطعة الثلج حتى تصل الى قاع الحوض .

**الراهب الصغير** : سأسحب يدي ماذا يحدث ؟

**جاليليو** : حسنا ( يأخذ قطعة من الثلج ويضعها  
في الحوض ) والان سأضغط بقوة على  
قطعة الثلج حتى تصل الى قاع الحوض .

**الراهب الصغير** : سأسحب يدي ماذا يحدث ؟

**جاليليو** : حسنا ( يأخذ قطعة من الثلج ويضعها  
في الحوض ) والان سأضغط بقوة على  
قطعة الثلج حتى تصل الى قاع الحوض .

**الراهب الصغير** : سأسحب يدي ماذا يحدث ؟

**جاليليو** : حسنا ( يأخذ قطعة من الثلج ويضعها  
في الحوض ) والان سأضغط بقوة على  
قطعة الثلج حتى تصل الى قاع الحوض .

**الراهب الصغير** : سأسحب يدي ماذا يحدث ؟

**جاليليو** : حسنا ( يأخذ قطعة من الثلج ويضعها  
في الحوض ) والان سأضغط بقوة على  
قطعة الثلج حتى تصل الى قاع الحوض .

**الراهب الصغير** : سأسحب يدي ماذا يحدث ؟

**جاليليو** : حسنا ( يأخذ قطعة من الثلج ويضعها  
في الحوض ) والان سأضغط بقوة على  
قطعة الثلج حتى تصل الى قاع الحوض .

**الراهب الصغير :** ولكن لماذا تطفو . ان الثلج اكثر ثقلا من الماء لانه عبارة عن ماء مكثف .

**جاليليو**  
**اندريا :** ماذا يحدث لو كان هذا الماء مكررا ؟  
: كان لا بد ان يكون اخف من الماء العادي  
والا فما كانت لتطفو .

**جاليليو**  
**اندريا :** آهـا .  
: تماما كما تفرق ابرة الصلب في الماء .  
كل شيء اخف من الماء يطفو . كل شيء  
اثنل منه يفرق . وهذا هو المطلوب  
اثباته .

**جاليليو**  
**اندريا :** كلا يا اندريا . اعطني ابرة الصلب .  
اليس الصلب اثنل من الماء .  
: آ... آ...

**( جاليليو يضع البرة على فرخ ورق  
ويجعلها تطفو على سطح الماء .  
صمت )**

**جاليليو**  
**اندريا :** يجب عليك ان تفكر في حذر .  
ماذا حدث ؟  
**فردنوني** : البرة تطفو . انهم لم يتحققوا ابدا من  
أرسطو المقدس .  
**( يضحكون )**

**جاليليو**  
: ان أحد الاسباب الاساسية لفقر العلوم  
هو كثرة العلم التخيلي . ليس هدف  
العلوم هو ان نفتح الباب على حكمة  
ابدية ولكن ان نضع حدا للخطا الابدي .  
دونوا هذا في مذكراتكم .  
: ما هذا .  
**فرجينيا**

سنيورا سارتي : في كل مسرة يضحكون فيها أشعر  
بالخوف . أني اتساءل عما يضحكون ؟  
فرجينيا : بابا يقول : أن علماء اللاهوت يملكون  
دقات أجراسهم بينما يملك العلماء  
ضحكاتهم .

سنيورا سارتي : على أية حال أنا سعيدة . أنه لم يعد  
ينظر في منظاره كثيرا . لقد كان ذلك  
شيئا سيئا .

فرجينيا : انه يضع الآن فقط قطعا من الثلج على  
وجه الماء . لا يمكن ان يصيبه من هذا  
ضرر كبير .

سنيورا سارتي : انني لا افهم شيئا من هذا  
( لودوفيكو مارسيلي يدخل فني رداء  
السفر يتبعه خادم يحمل امتعته .  
فرجينيا تجري نحوه وتحتضنه ) .

فرجينيا : لماذا لم تكتب الي انك ستاتي ؟  
لودوفيكو : لقد كتبت على مقربة من هنا امر على  
مزارع كرومنا القريبة من بيكولي . لم  
استطع ان ابعد عنك

جاليليو : ( كما لو كان قصير النظر ) من هذا ؟  
الراهب الصغير : لودوفيكو . الا تراه ؟  
جاليليو : اه . . نعم . لودوفيكو ( يذهب نحوه )  
اهلا . كيف حال الجياد .

لودوفيكو : بخير يا سنيور .  
جاليليو : سنيورا سارتي . سنقيم حفلة احتفالا  
بوصول لودوفيكو . يا سنيورا سارتي  
ابحثي لنا عن اناء من نبيذ سيسليا  
هذا . من النبيذ المعتق .  
( سنيورا سارتي تخرج معها اندريا ) .

لودوفيكو : ( الي فرجينيا ) انك شاحبة . الحياة  
في الريف ستفيدك كثيرا . أمي تنتظر  
وصولك في سبتمبر .

فرجينيا : لحظة . أريد أن أريك ثوب الزفاف .  
( تخرج جريا )

جاليليو : اجلس .  
لودوفيكو : سمعت أن محاضراتك في الجامعة  
تجذب أكثر من ألف طالب يا سنيور  
جاليليو . في أي شيء تعمل الآن ؟

جاليليو : نفس الشيء دائما . هل مررت بروما ؟  
لودوفيكو : نعم . قبل أن أنسى . أمي تهنئك على  
احتياطك الرائع أمام عاصفة البقع  
الشمسية التي أثارها الهولنديون .  
جاليليو : ( بجفاف ) ألف شكر .

( سنيورا سارتي وأندرياسا يحضران  
النبيذ والكؤوس . الجميع يجلسون  
حول المائدة ) .

لودوفيكو : كان موضوع المناقشات طوال شهر  
فبراير في روما . أن كريستوفر  
كلافيوس قد عبر عن خوفه من أن البقع  
الشمسية قد تثير زوبعة دوران الأرض  
حول الشمس مرة أخرى .

أندرياسا : لا تقلق .  
جاليليو : ليست هناك أخبار من المدينة المقدسة  
خلاف الأمل في أن ارتكب أخطاء  
جديدة ؟

لودوفيكو : أنك تعرف بلا شك أن الأب المقدس  
يحتضر .

**الراهب الصغير** : اوه .  
**جاليليو** : ومن الذي يرشحونه خلفا له .  
**لودوفيكو** : باربيريني غالبا .  
**جاليليو** : باربيريني  
**اندريا** : هل يعرف السنيور جاليليو باربيريني  
**الراهب الصغير** : ان الكاردينال باربيريني عالم رياضي  
**فدرزوني** : رجل علم على العرش البابوي المقدس .  
**( صمت )**

**جاليليو** : حسنا . انهم الان في حاجة الى عقل  
 مثل عقل باربيريني الذي قرا قليلا في  
 الرياضيات . ان الامور تتحرك يا  
 فدرزوني ربما نحتاج فترة من الوقت لن  
 نحتاج فيها الى جو من التآمر لكي نقول  
 ان حاصل ضرب اثنين في اثنين يساوي  
 اربعة ( الى لودوفيكو ) انني احب هذا  
 النبيل يا لودوفيكو ما رأيك .

**لودوفيكو** : انه نبيل جيد  
**جاليليو** : انني اعرف كرمته . عندما يكون المنحدر  
 شديدا وحجريا يميل لون العنب الى  
 الزرقة . انني احب هذا النبيل .

**لودوفيكو** : تماما يا سنيور  
**جاليليو** : المنحدر غير ظليل تماما ، وهذا النبيل  
 حلو المذاق تقريبا . لا يجب ان ينسى  
 المرء تقريبا هذا الشيء . اندريا . رتب  
 كل هذه المعدات ، الثلج وحوض الماء  
 وابرة الصلب . لا صبر عندي على  
 النفوس التي تخفي جبينها خلف ستار  
 من مبررات المصاعب . انا اقول لكم ان  
 العمل مسرة .

**الراهب الصغير** : ماذا تقترحون ان نصنع ؟  
**فدريوني** : تشير من جديد زوبعة دوران الارض حول الشمس .

**اندريا** : ( يبتعد ) الكتاب المقدس يقول ، الارض ثابتة لا تتحرك .

والعلماء قد اثبتوا انها ثابتة لا تتحرك  
فأصفي الي ذلك البابا المقدس وآمن به  
ايماننا متينا لا يتزعزع ولكنها رغم ذلك  
تدور ( اندريا وفدريوني والراهب  
الصغير يسرعون في رفع الادوات من  
على منصة التجارب ) .

**اندريا** : قد نكتشف ان الشمس نفسها تدور . .

ماذا تقول عن ذلك يا مارسيلي  
: لماذا تستشيرني ؟

**لودوفيكو** : انك لن تعود الى ذلك العمل الشيطاني  
**سنيورا سارتي** : مرة اخرى يا سنيور جاليليو

**جاليليو** : اعرف الان لماذا ارسلتك أمك . بربيريني

في صعود . ستصبح المعرفة موضوعة  
والبحث متعة . ان كلافيوس على حق ،  
فهذه البقع الشمسية تشير اهتمامي .  
هل تحب نبيذي يا لودوفيكو

**لودوفيكو** : سبق ان قلت لك ذلك يا سنيور .

**جاليليو** : اتحبه حقيقة ؟

**لودوفيكو** : ( بحة ) احبه

**جاليليو** : ايذهب بك الامر الى ان تأخذ من الرجل

نبيذه او ابنته دون ان تطلب منه ان  
يهجر مهنته ؟ اي علاقة بين علم الفلك  
وبين ابنتي ؟ ان وجوه كوكب الزهرة لا  
تفسير من ظهره .



سنيورا سارتي : لا تكن فظا هكذا . سأبحث عن فرجينيا  
لودوفيكو : ( يمسك بها ) في عائلة مثل عائلتي لا  
يحدث الزواج فقط بسبب الميل  
الجنسي وحده .

جاليليو : يمنعونك من تزوج ابنتي مدة ثماني  
سنوات بينما يجب علي ان امر بفترة  
تجربة .

لودوفيكو : يجب علي زوجتي ايضا ان يكون لها  
وضعها الظاهر في مقصورتنا بكنيسة  
القرية .

جاليليو : اتعني ان فلاحى قريتك سيجعلون ذلك  
وقفا على اريحة زوجة السيد سواء  
دفعوا ايجاراتهم ام لا .

لودوفيكو : بشكل ما  
جاليليو : اندريا . فولجانزيو . احضر المرأة  
العاكسة والشاشة . سنعرض صورة  
الشمس عليها لتراها عيوننا . هذه هي  
طريقتك يا اندريا

( اندريا والراهب الصغير يحضران  
المرأة والشاشة ) .

لودوفيكو : في تلك الفترة يا سنيور جاليليو عندما  
كنت في روما كنت قد تعهدت بان لا  
تنغمس مرة اخرى في تلك المشكلة  
الخاصة بدوران الارض حول الشمس .  
جاليليو : آه . فيما مضى . حينذاك كان البابا رجلا  
رجعيا .

سارتي : كان ! وقد استه لم يمت بعد .  
جاليليو : تقريبا . تقريبا . نضع شبكة مربعة على

الشاشة . سنسير في عملنا بطريقة  
منهجية . سيكون في استطاعتنا ان نرد  
على كومة الرسائل التي في سلال  
الفسيل يا اندريا .

**سنيورا سارتي :** تقريبا . هذا الرجل يظل يزن قطعة من  
الثلج خمسين مرة ليتأكد من وزنها  
ولكنه حينما يجد شيئا يلاقي هوى في  
نفسه فإنه يؤمن به على الفور دون  
تردد .

( الشاشة تنصب )

**لودوفيكو :** لو أن قداسته توفي يا سنيور جالييليو  
فإن قداسة البابا الذي سيخلفه مهما  
كانت شخصيته ومهما كان حبه للعلم  
فسيكون لزاما عليه ان يراعي المحبة  
التي توليه اياها اعرق العائلات في هذا  
البلد .

**الراهب الصغير :** لودوفيكو . لقد خلق الله العالم الطبيعي  
كما خلق كذلك العقل البشري وهو  
الذي سيحمي علم الطبيعة .

**سنيورا سارتي :** جالييليو . أريد أن أفضي اليك بشيء . .  
لقد رأيت ابني وهو يرتكب آثام هذه  
التجارب والنظريات والارصاد وكنت  
عاجزة عن الاتيان بشيء . لقد وضعت  
نفسك في مواجهة السلطات ولقد  
حذروك مرة . اكبر الكرادلة كانوا  
يتحدثون اليك كما يتحدثون الى حيوان  
مريض ولقد أفلح هذا معك لبعض  
الوقت . غير اني منذ شهرين مضيا  
بعد العيد عثرت بك تمارس سرا تلك

الارصاد في الحجرة العليا . لم اقل شيئا ولكنني عرفت الكثير ولقد اسرعت جريسا فاوقدت شمعة للقديس يوسف . لقد كان هذا امرا فوق طاقتي . عندما اكون معك تبدي لي الكثير من امارات الحكمة وتقول لي انك تعرف انه يجب عليك ان تكبح جماح نفسك لان الامر خطير ولكن ما ان ينقضي عليك يومان تمارس فيهما تجاربك حتى تعود سينا كما كنت دائما . اذا كنت قد تذازلت عن خلاص روحي الابدي بملازمتي لجذف فان هذا امر يخصني . ولكنك لا تملك اي حق في ان تدوس مستقبل ابنتك بحذائك .

جاليليو  
لودوفيكو

: ( في ضيق ) احضر التلسكوب .  
: جوسيبي . عد بالحقائب الى العربة .  
( الخادم يخرج )

سنيورا سارتي : انها ان تحتل ذلك . تستطيع ان تخبرها انت بنفسك .

( تخرج جريا والابريق لا زال في يدها )  
: ارى انك قد اتمت استعداداتك بالفعل .  
سنيور جاليليو لقد قضيت انا وامي ثلاثة ارباع السنة في ضيعتنا بمقاطعة كامبانيا واستطيع ان اؤكد لك ان توابع المشتري لا تزعج فلاحينا . ان عملهم بالحقل عمل بالغ المشقة غير انهم سيترمجون اذا علموا بهذه الهجمات الساخرة على معتقدات الكنيسة المقدسة التي تطلقها الان بغير رادع . لا تنسى ابدا ان هؤلاء

لودوفيكو

التعساء في ظروفهم التي تشبه ظروف  
الحيوانات يفهمون كل شيء على نحو  
مشوش . انهم في الحقيقة حيوانات .  
انك لا تكاد تفهمهم لو سرت بينهم اشاعة  
تقول أن شجرة تفاح قد اثمرت كمثري  
لهجروا حقولهم يتشدقون بذلك .  
: ( في اهتمام ) غير معقول .

جاليليو

لودوفيكو

: حيوانات . عندما يأتون إلى بيتنا ليشتكوا  
من شيء قائمه تضطروا إلى أن تجلب  
كلبا وتامر بضربه بالسياط أمام أعينهم .  
هذه هي الطريقة الوحيدة التي تذكرهم  
بالنظام والسلوك والادب . انك بما  
سنيور جاليليو قد تطالع عسوا وأنت  
مسافر في عربتك حقول الذرة الناضرة  
وتأكل الجبن والزيتون وأنت شارد  
الذهن ، غير أنه ليست لديك أقل فكرة  
عن مدى المشقة والعناية اللتين تبذلان  
لكي تنمو هذه الاشياء .

جاليليو

: أيها الشاب . أنا لا أكل الزيتون وأنا  
شارد الذهن . ( بغضب ) انك تعطلني .  
( ينادي في اتجاه الخارج ) هل احضرت  
الشاشنة .

اندريا

جاليليو

: نعم . هل أنت آت  
: أنت لا تضرب الكلاب وحدها لكن تذكرها  
بالتظام يا لودوفيكو ! هه ..

لودوفيكو

: سنيور جاليليو . ان لك عقلا رائعا .  
واحسرتاه .

الراهب الصغير

جاليليو

: ( مندهشا ) انه يهددك ..  
: نعم . يجب علي أن استثير فلاحيه لكي

يفكروا في افكار جديدة وكذلك خدمه  
وحشبه .

فدرزوني  
جاليليو

: كيف . . ؟ ليس منهم من يقرأ اللاتينية  
: استطيع أن اكتب للجميع بلغة الشعب  
بدلاً من أن اكتب باللغة اللاتينية . لاننا  
تحتاج من أجل هذه الافكار الجديدة الى  
أناس يعملون بأيديهم . من غيرهم يريد  
أن يعرف أصل الاشياء ؟ هؤلاء الذين  
يرون الخبز على المائدة فقط لا يريدون  
أن يعرفوا كيف صنع . هذه الزمرة من  
الناس يفضلون أن يشكروا الله على  
شكرهم الخباز . أما هؤلاء الذين يصنعون  
الخبز فيفهمون أن شيئاً ما لا يتحرك ما  
دام لا يحركه أحد . ان أختك يا فولجانزيو  
لن تندهش كثيراً وهي امام معصرة الزيت  
بل ربما تنهقه ضاحكة حينها تسمع أن  
الشمس ليست عقداً من الذهب ولكنها  
رامعة فالارض تتحرك لان الشمس  
تحركها .

لودوفيكو

: اذن فقد اتخذت قرارك فيما أرى . .  
ستظل دائماً عبداً لمواطنك بلغ اعتذاري  
الى مرجينيا . اعتقد انه من الأفضل أن  
لا أراها الان .

: الدوطة موجودة تحت تصرفك في أي وقت،  
: طاب مساؤكم .  
( يخرج )

جاليليو  
لودوفيكو

: بلغ تحياتنا الى آل مارسيللي .  
: هؤلاء الذين يأمرون الارض ، بأن تظل  
في مكانها لا تتحرك حتى لا تهدم قلاعهم .

اندريا  
فدرزوني

اندريا

: ( يلقي الى الراهب الصغير بالقماش  
الذي كان يغلف المنظار ) والى آل سنشي  
ونيلاني .

فدرزوني

: وآل سرفيللي .

اندريا

: وآل ليكي .

فدرزوني

: وبرليونني .

اندريا

: هؤلاء الذين لا يرغبون في تقبيل قدم  
البابا الا اذا دأس بها على أعناق الشعب  
معهم .

الراهب الصغير

: ( وهو مشغول امام الاجهزة ) سيكون  
البابا الجديد رجلا مستترا .

جاليليو

: وآلان سنبدا أرضادنا لهذه البقع  
الشمسية التي يهنا أمرها ، على  
مسؤوليتنا الخاصة ودون أن نعتد  
اعتمادا كبيرا على حماية البابا الجديد .

اندريا

: ( مقاطعا ) وبإيماننا الكامل في أننا  
سنحطم نظرية السنيور فابريكوس عن  
ظلال النجوم كما سنبدد غروض براغ  
وباريس عن أبخرة الشمس ولكي نؤكد  
دوران الشمس ذاتها .

جاليليو

: لنا بعض الأمل في أن نثبت دوران  
الشمس . ان هدي هو ليس ان أثبت ما  
أنا محق فيه حتى الآن بل ان اكتشف ما  
إذا كنت محقا أقول لكم . . أيها الداخلون  
الى مجال البحث انزعوا عنكم كل أمل .  
ربما كانت هذه البقع سحباً او ربما كانت  
بقعا ولكن قبل أن نقرب من كونها بقعا  
الامر الذي يروق لنا ، دعونا نفترض أنها  
ذبول أسماك . نعم سنضع كل شيء



موضع التساؤل . كل شيء موضع التساؤل مرة أخرى . لن نتقدم في سرعة شديدة ، بل سنسير في سرعة السلحفاة ، وما نكتشفه اليوم ستمحوه غدا . ولن نرصده مرة أخرى إلا إذا اكتشفناه مرة ثانية . وما نأمل في اكتشافه ، إذا اكتشفناه ، سننظر إليه بشك خاص . لذلك فأننا سنبدأ أبحاثنا عن الشمس ونحن مصممون تصميمًا كاملاً على إثبات أن الشمس ثابتة لا تتحرك ، ولكننا عندما نهزم هزيمة حاسمة وميثة ونلعق جراحنا بحزن وأسى . . عند ذلك نقطع سنبدأ في التساؤل عما إذا كنا على حق فلربما كانت الأرض تتحرك ( يغمز بعينه ) وعندما تتطاير من بين أيدينا الافتراضات كالدخان ، لن يعرف الرحمة هؤلاء الذين لم يكلفوا أنفسهم عناء البحث بل ظلوا في أماكنهم يتشدقون . انزعوا غطاء هذا المنظار ووجهوه نحو الشمس ( المرأة العاكسة تنصد ) .

**الراهب الصغير :**

عرفت أنك قد استأنفت أبحاثك . فهمت ذلك عندما لم تتعرف على ستيور لودويكو مارسيللي .

( يبدأون أبحاثهم في صمت . عندما تظهر صورة الشمس المتهبة على الشاشة تدخل فرجينيا في ثوب الزفاف )

: هل طردته يا أبت ؟

**فرجينيا**

( يغمى عليها . أتدريا والراهب الصغير يجريان لانقاذها )

: يجب أن أعرف الحقيقة .

**جاليليو**

( وفي خلال السنوات العشر التالية تنتشر نظريات جاليليو بين الشعب ويعتق الكتاب ومؤلفو الاغاني في كل مكان الاراء الجديدة . وفي عام ١٦٣٢ اثناء احتفالات الكرنفال تختار عديد مدن ايطاليا علم الفلك ، موضوعا لموكب الحرف )

الجوقة : وفي اعياد كرنفال ابريل عام اثنين وثلاثين كان هناك حول العام صخب شديد اذ تعلم الناس من جاليليو واستخدموا تعاليمه بطريقتهم الخاصة . ( عائلة شاعر متجول فقيرة تتكون من متشد يحمل طبله ومن زوجته التي تحمل رضيعا ومن فتاة صغيرة تجر خلفها كل

أنواع الأدوات المنزلية . العائلة تصل  
الى ميدان السوق حيث تقف جماعات  
متفرقة من الناس ينتظرون الموكب وهم  
مقننون ) .

المنشد

: ( وهو يقرع الطبله ) حضرات المواطنين  
الاشراف . سيداتي وسادتي . قبل أن  
يمر موكب الحرفيين في الكرنفال نتشرف  
بان نعرض عليكم اغنية من فلورنسا  
جديدة كل الجدة . وهذه الاغنية منتشرة  
الان في كل شمال ايطاليا ونحن لم نقصر  
في التكاليف الغالية لكي نحضرها الى هنا .  
عنوان الاغنية هو « النظام الرهيب  
والافكار المخيفة الخاصة بالسنيور  
جاليليو جاليلي عالم الطبيعة في البلاط  
أو « تذوق المستقبل » .

المنشد

: لما انتهى الرب القدير من خلق الدنيا  
على الشمس نادى واليها أصدر أمرا  
بان ترسل ضواها حولنا وهي تدور  
وهكذا جعل منها خادما مطيعا  
لان رغبة الرب كانت أن يدور في وضع  
النهار  
كل كائن قليل الثمان حول الذي يعلوه  
شائنا  
وهكذا بدأت تدور الكائنات الصغيرة حول  
الكبيرة  
وتدور حول المتقدمة الكائنات المحدثه .  
في السماء كما في الارض  
نحول البابا يدور الكرادلة  
وحول الكرادلة يدور الاساقفة

وحول الاساقفة يدور الامناء  
وحول الامناء يدور الابرار  
وحول الابرار يدور الصناع  
وحول الصناع يدور الخدم  
وحول الخدم يدور الكلاب والدواجن  
والشحانون .

هذا ايها السادة الطيبون هو النظام .  
النظام الالهى العظيم . نظام النظم او  
اوردو اورينسوم وقاعدة القواعد  
او رجولا ايتبرنيس كما يسميه  
السادة علماء اللاهوت . ولكن ماذا  
حدث بعد ذلك ايها السادة الطيبون .

ينشأ

: وعند ذلك جاء الدكتور جاليليو  
فالتقى بعيدا بالكتاب المقدس ثم صوب  
منظاره

والتقى على الكون العظيم نظيرة  
وللشمس قال : ابقى في مكانك  
سيدير الاله الخالق  
كل شيء على خلاف ما فعل  
آه . . ايتها السيدة ! حول خادمك  
ستدورين منذ الان  
ولكن هذا شيء غريب  
غير اني لا أخشع

فالخدم يزدادون وقاحة كل يوم . يا للنكبة  
ايها الاصدقاء . صار الضحك نادرا  
وعلى القلب يد

من ذا الذي سيمض انن أن يكون سيد  
نفسه ؟

كسولا سوف يصبح الخادم . حلوة سوف

تصبح الخادمة  
وكلاب البوليس ستسمن  
وصبية الكورس سيكونون عن حضور  
الصلاة

وصبي المعلم سينام على السرير .  
ولكن لا . لا . لا . أيها السادة الطيبون  
لا تمزحوا مع الانجيل اذا لم يكن الحبل  
حول رقابنا سميكا فانه ينقطع  
أيها الاصدقاء . صار الضحك نادرا وعلى  
القلب اليد  
من ذا الذي سيرفض ان يكون سيد  
نفسه

والان أيها السادة الطيبون ، القسوا  
بنظرة على المستقبل كما تنبأ به العالم  
الدكتور جاليليو جاليلي

**ينشد**

: سيدتان جميلتان في سوق السمك  
لا تعرفان أين تتجهان  
فتتناول بائعة السمك رغيفها  
وتقضم سمكتها وهي وحيدة  
والبناء يعد قطعة الأرض للبناء  
ويأخذ الحجر من المحجر  
وحالما ينتهي من بناء البيت  
يسكن هو نفسه فيه  
ولكن . هل نسمع نحن بذلك . كلا . .  
لا تسخروا  
اذا لم يكن الحبل حول رقابنا سميكا فانه  
ينقطع  
أيها الاصدقاء . صار الضحك نادرا .  
وعلى القلب اليد

من ذا الذي سرقض اذن أن يكون سيد  
نفسه

والفلاح سيشير ببخريه  
الى سيده دون احتسرام  
والفلاحة ستعطي اولادها  
اللبن الذي كان مخصصا للقسيس  
لا . لا . لا . ايها السادة الطيبون ،  
لا تمزحوا مع الانجيل  
اذا لم يكن الحبل حول رقابتنا سميكا فانه  
ينقطع  
ايها الاصدقاء ، صار الضحك نادرا  
وعلى القلب اليد  
من ذا الذي سرقض اذن ان يكون سيد  
نفسه

### الزوجة تنشد

: بالامس سمحوا لي بكلمة صغيرة للغاية  
نقلت لزوجي  
أريد أن أعرف ما الذي تعرف كيف  
تصنعه

لا يعرفه أيضا الا كوكب آخر ثابت  
: لا . لا . لا يا جاليلايو كفى !  
ارفع الكمامة على فم الكلب الهائج فانه  
يعض

### المنشد

ايها الاصدقاء ، صار الضحك نادرا ،  
لقد أصبح لا بد مما ليس منه بد .  
من ذا الذي سرقض اذن أن يكون سيد  
نفسه .

المنشد وزوجته سويا : أنتم يا من تعيشون على الارض في  
حرمان وفي ألم  
انهضوا واجمعوا معارفكم الضعفاء



وتعلموا من هذا الدكتور الطيب جاليليو  
أوليات السعادة فوق الأرض  
طال على الإنسان وقت خضوعه  
من ذا الذي سرفض آذن أن يكون سيد  
نفسه

## المنشد

: يا حضرات المواطنين الاشراف . .  
شاهدوا الاكتشاف العظيم لجاليليو  
جاليلي: الأرض وهي تدور حول الشمس  
( يقرع طبلة بشدة . المرأة والصبيبة  
يتقدمان الى الامام . المرأة تحمل صورة  
هائلة للشمس . والصبيبة تحمل ثمرة  
تشبه بطيخة فوق رأسها على هيئة  
الأرض وتدور حول المرأة . المنشد يشير  
باعتراز الى الصبيبة كما لو كانت تقوم  
باداء لعبة بهلوانية خطيرة . وهي تخطو  
على قرع الطبلة . من بعيد يسمع قرع  
الطبل ) .

## : الموكب

## صوت مكتوم

( يدخل رجلان يلبسان الاسمال وهما  
يدفعان عربة صغيرة . وعلى عرش  
مضحك يجلس دوق فاورنسا وهو يحمل  
تاجا من الكرتون ويلبس رداء كهنوتيسا  
من الفوال وينظر من خلال تلسكوب .  
تحت العرش لافتة كبيرة مكتوب عليها  
( البحث عن المتاعب ) ويأتي بعد ذلك  
اربعة رجال يحملون غطاء جلديا كبيرا  
وضعوا عليه نموذجا للكرينال . وجعلوا  
يدفعونه في الهواء وهناك راهب قزم يقف  
بجوار لافتة كبيرة مكتوب عليها ( العصر

الجديد « يظهر من بين الناس شخصاً  
يرقص بمكازيه ويضرب الأرض بقدمه  
حتى يهوي . يدخل نموذج أكبر من الحجم  
العادي هو نموذج جاليليو جاليلي ،  
النموذج يحيي الجمهور . وأمام النموذج  
صبي يحمل انجيلاً كبيراً مفتوحاً فيه بضع  
صفحات مشطوبة .

: جاليليو جاليلي ، الذي حطم الكتاب  
القدس .  
( قهقهة عالية من الجميع ) .

المتشد

( عام ١٦٣٣ • محكمة التفتيش تستدعي المسالم ذو  
الشهرة العالية في روما ) •

الجوقة : الاعماق ساخنة والجبال رؤوسها باردة

في الشارع مخب وفي البلاط سكون  
( غرفة وسلم في قصر آل مديتشسي في  
فلورنسا )

( جاليليو وابنته ينتظرون السماح لهما

بالدخول الى الدوق الكبير )

: لقد انتظرنا مدة طويلة

: آه ..

: لقد عاد الرجل مرة اخرى • الرجل الذي

تبعنا الى هنا •

( تشير الى شخص مر عليهما دون ان

يلتفت اليهما ) •

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

- جاليليو**  
**فرجينيا**
- : ( الذي اضمحل نظره ) لا أعرفه .  
: لقد رأيته كثيرا خلال الايام القليلة الماضية . أن شكله يثيرني .  
**جاليليو**  
: كلام فارغ . اننا في فلورنسا ولسنا بين عصابات بربرية .  
**فرجينيا**  
**جاليليو**  
: مدير الجامعة قادم .  
: هذا هو الشخص الذي أخشاه . .  
سيدخاني هذا الاحق في دوامة لا تنتهي  
( السنيور جافونه مدير الجامعة ينزل السلم . ينزعج انزعاجا واضحا من مرأى جاليليو فيمر أمامه وقد أدار رأسه بحدة . يحييهما تحية لا تكاد تلاحظ )
- جاليليو**  
**فرجينيا**
- : ماذا حدث له . عيناى متعبتان اليوم أيضا . ترى هل حيانا .  
: تقريبا . ماذا في كتابك ؟ أمن المحتمل أن يدمغوه بالهرطقة ؟  
**جاليليو**  
: أنت تكثرين من الذهاب الى الكنيسة . استيقاظك المبكر واسراعك الى الصلاة يضر ببشرتك . هل تصلين من اجابى ؟  
**فرجينيا**  
: السنيور فاني قادم . صاحب مصنع الحديد الذي صممت له جهاز المصهر لا تنسى ان تشكره من أجل هدية العصافير .  
( رجل ينزل من السلم )  
**فاني**  
: هل أعجبتك العصافير التي أرسلتها لك يا سنيور جاليليو .  
**جاليليو**  
: لقد كانت العصافير رائعة يا سنيور فاني . شكرا لك مرة أخرى .  
**فاني**  
: انهم يتحدثون عنك في الدور العلوي .

يعدونك مسؤولا عن النشرات المعادية  
للالانجيل التي تباع الان في كل مكان .  
: لا علم لي بهذه الكتيبات . ان الانجيل  
وهوميروس هما المطالعات الاثيرة عندي .  
: وحتى اذا لم تكن كذلك هاتني احب ان  
انتهز هذه الفرصة لكي اؤكد لك اننا  
اصحاب المصانع نقف في جانبك . انني  
رجل لا يفهم كثيرا في حركات النجوم .  
ولكنك انت بالنسبة لي الرجل الذي  
يناضل من اجل الحرية لكي يعلم شيئا  
جديدا . لناخذ مثلا تلك الماكينة الزراعية  
التي وصفتها لي . في العام الماضي وحده  
نشرت في لندن خمسة كتب عن الزراعة .  
اننا هنا نكون مهتمين لو اتانا كتاب عن  
نظام قنوات الري في هولندا . ان هذه  
الايوساط التي تثير لك المتاعب هي ذاتها  
التي تحرم على اطباء بولونيا ان يشرحوا  
جثث الموتى من اجل الاغراض العلمية .  
: ان لصوتك وزنا يا سنيور فاني .

جاليليو

فاني

: هذا ما ارجوه . هل تعرف انهم نسي  
امستردام ولندن قد انشأوا بورصات  
مالية ؟ كما انشأوا ايضا مدارس صناعية  
وصحفا تنشر احداث الاخبار وتظهر  
يوميا . نحن هنا لا نملك حتى الحرية  
لصك النقود . انهم ضد مصانع الحديد  
لانهم يعتقدون ان اجتماع عدد كبير من  
العمال في مكان واحد سيسبب فساد  
الاخلاق . انني اساند رجلا مثلك يا  
سنيور جاليليو ، حتى الموت اذا لزم

جاليليو

فاني

الامر . اذا هم حاولوا ان يصنعوا شيئا  
ضدك فاني ارجوك ان تذكر انك اصدقاء  
في كل عالم الصناعات . ان جميع مدن  
شمال ايطاليا تقصف خلفك يا سنيور  
جاليليو .

جاليليو

: حسبها اعلم ، ليس هناك من ينوي  
القيام بشيء ضدي .

: كلا ؟

فاني

: كلا .

جاليليو

فاني

: في رأيي أنك ستكون في مأمن لو كنت في  
فينيسيا ، هناك القليل من ذوي المعاطف  
السوداء . من هناك تستطيع ان تفلت .  
لدي يا سنيور جاليليو جياذ وعربة سفر .  
: لا أستطيع ان ارى نفسي لاجئا . انني  
اهتم براحتي .

جاليليو

فاني

: بكل تأكيد . ولكن بعد كل ما سمعته في  
الدور العلوي . اعتقد ان المسألة مسألة  
سرعة . اعتقد انهم يفضلون لو لم تكن  
في فلورنسا الان .

جاليليو

: هراء . الدوق الكبير تلميذي علاوة على  
ان البابا نفسه سيعارض أية محاولة  
للقبض علي معارضة شديدة .

فاني

: يبدو أنك عاجز عن التمييز بين أعدائك  
وأصدقائك يا سنيور جاليليو .

جاليليو

: اني اعرف الفرق بين القوة والضعف  
( يتعد قهارة )

فاني

: حسنا . اتمنى لك حظا سعيدا .

( يخرج )

جاليليو

: ( يعود الى فرجينيا ) ان أي انسان مهما



كأنت صفتة في هذا البلد يدعي لنفسه  
الحق في التحدث باسمي خاصة في تلك  
الاماكن التي ليس لي فيها خير . لقد  
كتبت كتابا عن ميكانيكا الكون وهذا هو  
كل ما في الامر . أما ما هو أثر ذلك فان  
هذا شيئا لا يعنيني البتة .

فرجينيا

: ( بصوت عال ) لو انهم علموا مدى  
سخطك على ما حدث في كل مكان في  
العيد الماضي !

جاليليو

: أعرف ذلك . قدمي للدب عسلا شهيا  
فستخاطرين بذراعك اذا كان الدب  
جائما .

فرجينيا

: ( بهدوء ) وهل دعاك الدوق الكبير اليوم  
حقيقة ؟

جاليليو

: كلا . ولكني اعلمت بذاك . انه يريد أن  
يحصل على الكتاب . لقد دفع ثمنه .  
اسألي هذا الموظف عن سبب احتجازهم  
لنا هذه المدة الطويلة .

فرجينيا

: ( يتبعها الشخص الذي كان منتظرا .  
تذهب لتتكم مع أحد الموظفين ) سنيور  
مينيتشيو . هل يعلم صاحب السمو بأن  
أبي يرغب في التحدث اليه .

الموظف

: وكيف أعرف ذلك ؟

فرجينيا

: ليست هذه اجابة .

الموظف

: صحيح ؟!

فرجينيا

: من واجبك أن تكون مؤدبا .

( الموظف يعطيها جانبا من ظهره ويتعاب

في مواجهة الرجل الذي يراقبها ) .

فرجينيا

: ( وقد عادت الى أبيها ) يقول ان الدوق  
الكبير لا زال مشغولا .

جاليليو : سمعتك تقولين شيئا عن الادب . ماذا

كنت تقولين . . ؟

فرجينيا : شكرته على رده المؤدب . هذا كمل

شيء . الا تستطيع ان تترك الكتاب هنا؟

انك تضيع وقتك .

جاليليو : لقد كنت أتساءل ما هي حقيقة قيمة

وقتي ؟ ربما كان من الأفضل ان أقبل

دعوة ساجريدو لي لقضاء بضعة أيام في

بادوا . ان صحتي ليست على ما يرام .

فرجينيا : انك لم تستطع ان تحيا بعيدا عن

كتبك .

جاليليو : قد أستطيع ان آخذ معي زجاجة او

زجاجتين من نبيذ سيسليا في العربة .

فرجينيا : كنت تقول دائما ان هذا النبيذ لا يصلح

للفنل . لا زال البلاط لدينا لك بمرتبك

عن ثلاثة شهور . أنهم لن يبعثوا بمرتبك

وراءك .

جاليليو : هذا صحيح .

( كاردينال محكمة التفتيش ينزل السلم )

فرجينيا : كاردينال محكمة التفتيش .

( الكاردينال عند مروره ينحني باحترام

لجاليليو )

فرجينيا : بابا . ماذا يصنع كاردينال محكمة

التفتيش في فلورنسا .

جاليليو : لا أعلم . لم يسلك معي سلوكا ليس فيه

احترام . كنت أعلم ما صنعتة عندما

جئت إلى فلورنسا ، وبقيت صامتا طوال

ثمانتي سنوات . لقد رحبوا بي ترحيبا  
شديدا وعليهم اليوم ان يقبلوني كما انا .  
: ( يعلن بصوت عال ) - صاحب السمو  
الدوق الكبير .

الموظف

( كوزيمودي مديتشي ينزل السلم .  
جاليليو يقترب منه . كوزيمو يتوقف في  
ارتباك خفيف ) .

: اود ان اقدم لصاحب السمو كتابي في  
المحاورات بين النظامين الفلكيين  
الكبيرين .

جاليليو

: آها . كيف حال مينيك .

كوزيمو

: ليستا على ما يرأم يا صاحب السمو .

جاليليو

: اذا سمح لي سهوك فالكتاب معي . .

: حالة عينيك تشغلني يا سنيور جاليليو .

كوزيمو

حالتها حقيقة تقلقني ان هذه الحالة تنم  
عن أنك ربما تستخدمها في منظارك ببعض  
الحماس الشديد . . . هه . . . !!

( يمر دون ان يأخذ الكتاب ) .

: اني خائفة .

فرجينيا

: لم يأخذ الكتاب اليس كذلك ؟ ( بصوت

جاليليو

مكتوم ومنخفض ) لا تظهرى مشاعرك .

لن نخرج من هنا الى المنزل بل الى فولبي

صانع العدسات . معي موعد معه فسي

فناء الحانة المواجهة له حيث توجد دائما

عربة بها دنان نبيذ فارغة على استعداد

ان تخرج بي من المدينة .

: اكنت تعرف ؟!

فرجينيا

**( يبدآن في الخروج ) .**

**موظف رسمي كبير : سنيور جاليليو . لقد كلفت بأن أخبرك  
أن بلاط فلورنسا لم يعد قادراً على مقاومة  
رقبة محكمة التفتيش المقدسة في تقديمك  
للمحاكمة أمام محكمتها بروما . ان عربة  
محكمة التفتيش المقدسة في انتظارك يا  
سنيور جاليليو .**

( شقة بالفاتيكان • البابا أوريان الثامن  
 « الكاردينال ياريريوني سابقا » يستقبل  
 كاردينال محكمة التفتيش • البابا يلبس  
 بطوال الجلسة الرداء الرسمي • في الخارج  
 تسمع أصوات أقدام عديدة ) •

البابا : ( بصوت عال ) لا • لا • لا •  
 كاردينال محكمة التفتيش :

يا صاحب القداسة • لقد اجتمع هنا  
 أساتذة جميع الكليات وممثلو جميع  
 المراتب المقدسة وجميع قساوسة الكنائس  
 يحدوهم إيمانهم المخلص بكلمة السرب  
 المنزلة في الكتب المقدسة • اجتمعوا كلهم

هنا لكي يتلقوا من قداسكم ما يثبت لهم  
ايمانهم فهل يتفضل قداسكم أن يخبرهم  
بأن الكتب المقدسة لم يعد ينظر اليها  
باعتبارها كتباً صحيحة ؟

: لن أسمح بتعطيم الجداول الرياضية .  
لا . لن أسمح .

الباب

### كاردينال محكمة التفتيش :

ان أولئك القوم يدعون بأنهم مشغولون  
بالاممال الحسابية وان لا شأن لهم  
بروح الشك والنكران ولكن المسألة ليست  
مسألة تخص جداول الضرب انها هي  
مسألة تلك العاصفة من القلق التي  
اجتاحت العالم . انها هي الارتباك  
الموجود في عقولهم الذي يفرضونه على  
سطح الارض الساكنة انهم يصيدون :  
الأرقام تضطربنا الى ذلك . ولكن من أين  
جاءت هذه الأرقام ؟ انها تأتي من الشك  
وكل انسان يعرف ذلك . ان هؤلاء  
الرجال يشكون في كل شيء فهل سنقيم  
المجتمع البشري اذن على أساس من  
الشك وليس على أساس من الايمان ؟  
« انك سيدي لكني اتساءل ما اذا كان في  
ذلك خير . هذا بيتك وهذه زوجتك ولكني  
اتساءل ما اذا كنا حقيقة همسا بيتي  
هو زوجتي » ومن جهة أخرى يا صاحب  
القداسة فان حبك للفن الذي نقدم اليه  
امتثالتنا من أجل مجموعتك الجميلة قد  
أصابه سوء وضرر يظهر من تلك الكلمات  
التي لطخت جدران منازل روما « أن ما



خلفه البرابرة وراءهم في روما قد نهبت  
جماعة باربيريني « وفي الخارج ، لقد سر  
الله أن يحاط العرش المقدس بابتلاء  
شاق . أن سياسة قداستكم في اسبانيا  
لم يفهمها رجال تموزهم الفطنة فأسفوا  
على القطيعة مع الامبراطور ومنذ خمسة  
عشر عاما والمانيا قد أصبحت مسرحا  
للعسف والقتل ، يقتل الناس فيها بعضهم  
بعضا وكلمات الانجيل على أفواههم .  
أما الآن فبعد أن انتشر المطاعون والاصلاح  
والحرب فأحالوا المسيحية مزقا واشلاء ،  
انتشرت الاشاعات في طول أوروبا  
وعرضها تقول بأنكم قد أقمت حلفا سريا  
مع اتباع لوتر في السويد ، لكي تضعف  
من سلطان الامبراطور الكاثوليكي . هذه  
أيضا هي الساعة التي تختارها تلك  
الديدان من علماء الرياضضة فيصوبون  
فيها مناظيرهم نحو السماء ليقولوا للعالم  
أن قداستكم قليل العلم في مجال لا يتنازع  
فيه أحد على قدرتك ، وللمرة أن يتساءل ،  
ما السر في أن علم الفلك ، وهو علم  
مجرد غامض يثر بغثة ذلك الاهتمام  
المفاجيء . أهمية فعلا تلك الطريقة التي  
تتحرك بها تلك الاجرام . ولكن ما من  
أحد في ايطاليا حيث يتشوق كل انسان  
فيها ابتداء من صبية الاسطبلات ، بما  
عرفه عن أوجه كوكب الزهرة عن طريق  
ذلك الفلورنسي الشرير . ما من أحد في  
ايطاليا لا ينشغل فكره بعدد من الأشياء

التي حرمتها المدارس والسلطات . ماذا يحدث لو أن هؤلاء القوم ذوي النفوس الضعيفة آمنوا بعقولهم تلك التي يدعي ذلك المجنون بأنها الملجأ الأخير للإنسان إذا عن لهم أن يسألوا أنفسهم ما إذا كانت الشمس تقف ساكنة على جيون فسيفضل لديهم أن يمارسوا شكهم على كل ما عدا ذلك . منذ الساعة التي يبحرون فيها عبر المحيط ، لا اعتراض عندي على ذلك ، يضعون ثقتهم في كرة نحاسية ضئيلة يسمونها البوصلة ، بدلا من أن يضعوا ثقتهم في الله . عندما كان جاليليو شابا يافعا كتب كتابا في علم الميكانيكا . انهم يريدون أن يقوموا بالمعجزات عن طريق هذا العلم . أي نوع من المعجزات هذا ؟ وهم في جميع الحالات لم تعد بهم الى الله حاجة . فأي نوع من المعجزات يمكن أن تكون تلك المعجزات . انهم مثلا يقولون ، لم يعد هناك شيء علوي ولا شيء سفلي . لم تعد لهم بذلك حاجة . وأرسطو السذي أصبح بالنسبة لهم في جميع الأحوال ميتا يقول — وهم يقتبسون هذه الفقرة — « عندما ينسج الكوك وحده ويتحرك قوس الكمان بغير احد فلن يحتاج المعلمون الى صبية ولا الحكام الى تابعين » . وهم يظنون انهم قد فكروا في ذلك . . . أن هذا الرجل الشرير كان يعلم ما يصنع حينما كتب أبحاثه في علم

الفلك . ولقد كتبها بلغة زوجات الفقراء  
وتجار الاقمشة ولم يكتبها باللاتينية .  
: هذا ينم عن ذوق فاسد . سأذكر له  
ذلك .

البابا

كاردينال محكمة التفتيش :

انهم يضربون بكف ويربتون بالآخرى .  
المدن الساحلية في شمال ايطاليا تلحف  
في طلب خرائط نجوم جاليليو من اجل  
سفنهم . يجب ان نستجيب لطلبهم  
ما دامت ذا نفع مادي لهم .

البابا

: ولكن خرائط النجوم هذه موضوعة على  
اساس افكاره المجدنة . انها موضوعة  
بالضبط على اساس هذه النجوم ذاتها  
التي يصعب فهمها اذا رفضت افكاره .  
لا يستطيع احد ان يلحن هذه التعاليم ثم  
يقبل الخرائط .

كاردينال محكمة التفتيش :

ولم لا . لا نستطيع ان نفعل غير ذلك .  
: هذه الخطوات تثير اعصابي . اعذرني  
اذا لم استطع ان ابعد ذهني عنها .

البابا

كاردينال محكمة التفتيش :

ربما كان في استطاعتهم ان يقولوا شيئا  
اكثر مني يا صاحب القداسة او تجعل  
هذا الجمع يخرج والشك في قلوبهم ؟  
: في النهاية . هذا الرجل هو اعظم عالم  
طبيعي في هذا العصر . انه نور ايطاليا  
وليس رجلا معتوها او احمقا . ان له  
اصدقاء هناك في فرساي وفي بلاط فيينا  
وسيدعون الكنيسة مستنقعا لجموعة

البابا

من المتعصبين البالين . لا تمسوه بأذى .  
**كاردينال محكمة التفتيش :**

نحن في الحقيقة لا يجب علينا أن نذهب  
بعيدا معه . أنه رجل من لحم ودم وقد  
يستسلم في الحال .

**البابا**

: هذا الرجل يعرف من المسرات أكثر مما  
يعرفها أي رجل آخر التقيت به في حياتي .  
إن له تفكيرا حسيا ، لا يستطيع أن  
يرفض كأسا من النبيذ المعتق كما لا  
يستطيع أن يرفض فكرة جديدة ، كما  
أنني لا أريد أي أدانة للحقائق الطبيعية  
ولا أية صيحات مشاغبة مثل « عاشت  
الكنيسة » أو « عاش العقل » لقد  
صرحت له بكتابه على أساس أن يكتب  
في نهايته أن الكلمة الأخيرة ستبقى  
للإيمان وليست للعلم ولقد وافقني على  
هذا .

**كاردينال محكمة التفتيش :**

ولكن كيف في كتابه يتحاور رجلان .  
أحدهما غبي وهو بطبيعة الحال ذلك  
الذي يعتنق أفكار أرسطو والآخر ذكي  
وهو بطبيعة الحال أيضا ذلك الذي يعتنق  
أفكار السنيور جاليليو . فأيهما الذي  
سيقول الكلمة الأخيرة يا صاحب  
النداسة .

**البابا**

: ماذا هناك أيضا ؟ من الذي يعبر عن  
أفكاري أنا ؟

**كاردينال محكمة التفتيش :**

ليس هو الرجل الذكي .

**البابا**

: هذه وقاحة بلا شك . خطوات الاقدام  
هذه في المرات شيء لا يحتمل . هل  
أتيتم بالعالم كله هنا .

**كاردينال محكمة التفتيش :**

ليس العالم كله . ولكن نخبته .  
( صمت ) .

**البابا**

: افضل شيء تصنعونه هو ان تجعلوه  
يشاهد أدوات التعذيب .

**كاردينال محكمة التفتيش :**

سيكون هذا كافيا يا صاحب القداسة .  
السفيور جاليليو خبير في الاجهزة .

( ٢٢ يونيو عام ١٦٣٣ • جاليليو امام محكمة التفتيش  
ينكر نظريته عن دوران الارض ) •

**الجوقة** : يوم يونيو اثنان وعشرون ، عام ثلاثة  
وثلاثون وستمائة والـف •  
يوم تاريخي بالنسبة لي ولكم •  
لحظة بين اللحظات كان من الممكن فيها  
ان يبدأ عصر العقل •  
( في قصر سفير فلورنسا بروما • تلامذة  
جاليليو ينتظرون الاخبار • الراهب  
الصغير وفدرزوني يلعبان الشطرنج  
حسب النظام الجديد ذي الخطوات  
الواسعة • فرجينيا راكمة في احد  
الاركان تصلي •



**الراهب الصغير :** لم يستقبله البابا . لن تكون هناك مناقشات علمية .

**فدريوني :** لقد كان هذا هو كل أمله الوحيد .  
كان محقا عندما قال له منذ سنوات في روما أيام ان كان لا يزال الكردينال باربريني « نحن في حاجة اليك » انه الان عندهم .

**اندريسا :** سيقتلونه . كتاب المحاورات لم يتم بعد .  
**فدريوني :** ( ينظر اليه خفية ) اتعتقد ذلك ؟  
**اندريسا :** انه لن يتراجع ابدا .  
( صمت ) .

**الراهب الصغير :** عندما يظل الانسان طوال الليل يقظا فان افكارا تافهة تستولي عليه . فهذه الليلة مثلا ظلت أكر طوالها . كان يجب ألا يترك جمهورية البندقية .

**اندريسا :** ما كان يستطيع أن يكتب كتابه هناك .  
**فدريوني :** وفي فلورنسا لم يكن يستطيع أن ينشره .  
( صمت ) .

**الراهب الصغير :** واني لاتساعل أيضا عما اذا كانوا سيتركون له قطعة الحجر الصغيرة التي يحتفظ بها في جيبه أينما سار . انها شاهده .

**فدريوني :** ان المرء يذهب الى ذلك المكان السذي سيذهبون به اليه بغير جيوب .

**اندريسا :** ( صائحا ) لن يجراوا على ذلك . وحتى لو جراوا فانه لن يتراجع « الذي لا

يعرف الحقيقة غبي اما ذلك الذي يعرفها ويكذبها فهو مجرم » .

فدريوني : لا أعتقد أنا أيضا وأفضل أن أموت أن

هو فعل ذلك ، لكنهم يملكون القوة .

: القوة لا تستطيع أن تصنع كل شيء .

: أرجو ذلك . .

الراهب الصغير : ( بصوت منخفض ) مضى عليه في السجن

الى اليوم ثلاثة وعشرون يوما وبالإمسا

أجروا معه تحقيقا كبيرا . واليوم ستعقد

الجلسة ( يرفع صوته عندما يرى أن

أندريا يستمع إليه ) عندما زرته هنا بعد

صدور المرسوم بيومين جئنا في ذلك

المكان ثم أشار الى تمثال بريابوس

الصغير القائم بجوار المذوبة الشمسية

في الحقيقة . تستطيعون أن تروه من

هنا . ثم قارن بين عمله وبين قصيدة

لهوراس لم يتغير منها بيت واحد الى الان

وتحدث عن احساسه بالجمال الذي دفعه

الى البحث عن الحقيقة واستعاد هذا

المثل : هيمه اي استاته اي بروبه اي

بروكيل ، اوسكا دوم فينام اي اولترا .

وكان يعني الحقيقة .

أندريا : ( الى الراهب الصغير ) هل أخبرتهم كيف

كان يقف في الكلية الرومانية حيث كانوا

يختبرون منظاره ؟ احك لهم ( الراهب

الصغير يهز راسه رفضا ) لقد كان يقف

كما هي عادته يداه على عجزيه ، وبطنه

تسبقه ثم قال « أيها السادة اني اسألكم

أن تحكموا عقولكم » ( أندريا يقلد

جاليليو ضاحكا . صمت . ثم تكلم عن

فرجينيا ) انها تسأل السماء أن يتراجع .



من المشهود الثالث :

غاليليه وساجريدو  
غاليليه : ان الفكر من أعلى مسرات  
الجنس البشري ..



من المشهد العاشر :

احتفالات الكرتفال عام ١٦٣٢ ، لندن  
عديدة في ايطاليا تختار علم الفلك موضوعا  
للمواكب ..





من المشهد الثاني عشر :

في الفاتيكان

الكاردينال باربيريني أصبح البابا أوربان  
الثامن ..



من المشهد الرابع عشر :

« من عام ٣٣ الى عام ٤٢ و غاليليسه  
سجين للكنيسة حتى يوم مماته » . .

فدرزوني

: دعها وشانها . لقد فقدت عقلها تقريبا  
من ساعة أن تكلموا معها . لقد استدعوا  
لها . قسيس الاعتراف من فلورنسا .

( يدخل الشخص الذي كان في قصر  
الدوق الكبير في فلورنسا ) .

الرجل

: سيحضر السنيور جاليليو الى هنا بعد  
قليل . قد يكون في حاجة الى سرير .  
هل أفرج عنه .

فدرزوني  
الرجل

: من المتوقع أن يتراجع السنيور جاليليو  
في الساعة الخامسة بجلسة محكمة  
التفتيش وستدق الأجراس الكبيرة  
لكنيسة سان مارك كما سيعلم على الملا  
بيان التراجع .

أندريا

الرجل

: لا أصدق هذا الكلام .  
ونظرا لتجمع الناس في الشوارع  
سيحضرون بالسنيور جاليليو من باب  
الحديقة خلف القصر .

( يخرج ) .

أندريا

: ( صارخا ) القمر ارض ولا يشع ضوءا  
خاصا به . كوكب الزهرة لا يشع ايضا  
ضوءا خاصا به ، ويدور حول الشمس .  
أربعة اقمار تدور حول كوكب المشتري  
الموجود في منطقة النجوم الثابتة ولا  
يلتحق بأي برج من الابراج . الشمس  
مركز الكون ثابتة في مكانها لا تتحرك .  
والارض ليست مركز الكون وليست

ثابتة . انه هو الوحيد الذي علمنا ذلك .  
: والقوة لا تستطيع ان تخفي شيئا راته  
عين انسان . ( صمت ) .

الراهب الصغير

: ( ينظر الى المرولة في الحديقة ) الساعة  
الخامسة

فدزونى

( فرجينيا تصلي بصوت اعالى ) .

: لا أستطيع ان انظر اكثر من ذلك . انهم  
يقتلون الحقيقة . لا . ( يرفف اذنيه هو  
والراهب الصغير . الجميع يبقون في  
اماكنهم عاجزين عن الحركة تماما وفي  
وضع المترقب . لا شيء يحدث . لا  
اجراس تدق . بعد صمت تتخلله  
همسات فرجينيا وهي تصلي . يجري  
فدزونى نحو النافذة ليرى الساعة . ثم  
يعود وقد تغير وجهه تماما . ثم يهز  
رأسه بالنفي . الآخرون يتركون أذرعتهم  
تتساقط ) .

اندريا

: ( بصوت اجس ) لا شيء . لا أجراس .  
الخامسة وثلاث دقائق .

فدزونى

: انه يقاوم . .

اندريا

: لن يتراجع . .

الراهب الصغير

: لا . . نحن مباركون .

فدزونى

( يتعاقون في قمة الفرع ) .

: لن تسيطر القوة . لن تقدر على أي  
شيء . انهزم الغباء . لم يعد شيئا  
صعب الهزيمة . لن يخشى الانسان  
الموت .

اندريا

فندرونني

: الان بدا عصر العلم فعلا . هذه هي  
ساعة ميلاد العلم . تصوروا ماذا لو انه  
كان قد تراجع .

الراهب الصغير

: لم اقل شيئا كهذا لكن الخوف كان  
يملؤني : كم كان ايماني خفيفا .  
: ولكني انا كنت اؤمن بذلك .

اندريا

فندرونني

: كانت الامور تبدو كما لو ان الظلام قد  
عاد بعد ان سطع نور الشمس .  
: كما لو ان جبلا قد قال : لست سوى  
نهر .

اندريا

الراهب الصغير

: ( يركع على ركبتيه ويبكي ) اشكرك ايها  
الرب .

اندريا

: لكن كل شيء قد تغير اليوم فالانسان . .  
الانسان المذبذب يرفع رأسه ويقول :  
انني استطيع ان احيا . كم تكسب  
الانسانية من رجل يرفع رأسه عاليا  
ويقول . . لا .

( في هذه اللحظة يلقى جرس كنيسة  
سان مارك . والكل يقف متصفا ) .

فرجينيا

: ( تنهض ) اجراس كنيسة سان مارك .  
لم يحكموا عليه .

( يسمع من الشارع صوت المنادى وهو  
يقرا بيان تراجع جاليليو ) .

صوت المنادى

: (( انا جاليليو مدرس علمي الرياضة  
والطبيعة بجامعة فلورنسا . اعلن انني  
استنكر ما كنت أعلمه ، بأن الشمس هي  
مركز الكون وانها ثابتة في مكانها لا



تتحرك ، وأن الأرض ليست هي مركز الكون وأنها ليست ثابتة . أنني أعلن رفضي واستنكاري بل واللعن من كل قلبي وبإيمان عميق كل تلك السخافات والترهات كما ألعن واستنكر أي تزيف وإيهة فكرة تعارض تعاليم الكنيسة المقدسة » .

( المسرح يظلم . عندما يمود الضوء يكون الجرس لا يزال يثق ثم يتوقف وتكون فرجينيا قد ذهبت . لا زال تلاميذ جاليليو موجودين ) .

: انه لم يدفع لك في يوم من الايام أجرك أبدا . ولم تستطع أن تشتري بنطلونا أو تنشر بحثا خاصا بك . لقد تحملت من أجل ذلك الذي كان يسميه « البحث من أجل العلم » .

( بصوت عال ) تعيش هذا البلد الذي ليس فيه أبطال .

( جاليليو يدخل وقد غيرة المحاكمة تماما بحيث لا يكاد يعرف . يسمع جملة اندريا الأخيرة . ينتظر لحظة أمام الباب منتظرا أن يجيبه أحد ولما لم يجيبه أحد يدير له تلامذته ظهورهم يتحرك ببطء . وفي خطوات غير واثقة من جراء نظره الذي ضعف . وما أن يلتقي بمقدم حتى يجلس عليه .

: لا أستطيع أن أنظر إليه . لنذهب بعيدا .

فدرزوني

اندريا

اندريا

فدردوني

اندريا

: كن هادئا .

: ( مستثيرا جاليليو ) وغد . جشع . هل

تعتقد أنك أنقذت جلدك الثمين (يجلس)

أشعر اني مريض .

: ( بهدوء ) ناولوه كوب ماء .

جاليليو

( الراهب الصغير يخرج ليات بكوب ماء

لاندريا . لا احد من الآخرين يهتم

بجاليليو الذي يجلس صامتا على

مقعده . فمن بعيد يسمع صوت

المنادي ) .

: أستطيع أن اسير الان لو أنك ساعدتني

قليلا .

اندريا

( يقودونه الى الباب . في هذه اللحظة

يبدأ جاليليو في التكلم ) .

: كلا . تيمس هو البلد الذي يحتاج الى

ابطال .

جاليليو

( هذه الفقرة تظهر على الشاشة )

« اليس من الواضح ان جوادا قد

يسقط من ارتفاع ثلاثة أو اربعة اذرع

فتتكسر اقدمه ، بينما لا يصيب الضرر

كلبا او قطه تسقط من علو قدره ثمانية

او عشرة اذرع . كما لا يصاب بالضرر

صرصور يسقط من فوق برج او نملة

تسقط من سطح القمر ؟ ولما كانت

الحيوانات الصغيرة اصعب وأقوى

بالتقياس الى الحيوانات الكبيرة ، كذلك

تكون النباتات الصغيرة . فشجرة  
البلوط التي يصل ارتفاعها إلى مائتي  
ذراع لا تقوى على احتمال فروع تقوى  
على احتمالها شجرة من نوعها . لم  
تستطع الطبيعة أن تجعل الجواد ينمو  
إلى عشرة أمثاله . ولا أن تجعل العملاق  
ينمو إلى عشرة أمثال الرجل العادي دون أن  
تعدل في نسب أعضائه إلى بعضها وعلى  
الاخص العظام التي تخطت كل النسب  
في النمو العادي - القول الشائع بأن  
الالة الكبيرة والالة الصغيرة صالحتان  
بنفس الدرجة قول خاطيء « جاليليو :  
كتاب « المحاورات » .

( ١٦٣٣ - ١٦٤٢ • جاليليو يحيا في بيت ريفي بالقرب  
من فلورنسا كسجين لحكمة التفتيش حتى يموت • كتاب  
« المحاورات » ) •

الجوقة : من عام ثلاثة وثلاثين الى عام اثنين  
وأربعين •

وجاليليو سجين للكنيسة حتى يوم  
مماته •

( حجرة كبيرة بها منضدة ومقعد من  
الجلد ونموذج لكرة الارضية • جاليليو  
وقد أصبح عجوزا شبة أعمى يجري  
بحرص احدى التجارب بكرة مسن  
الخشب وقضيب خشب منحني • في-

الحجيرة الامامية ( الاثريه ) يجلس  
الحارس وهو احد الرهبان . طرق على  
الباب . الراهب يفتح فيدخل فلاح  
ومعه اوزتين متزوعتي الريش . تخرج  
فرجينيا من المطبخ . عمر فرجينيا الان  
اربعون عاما ) .

: عندي امر بان اسلم هاتين الاوزتين .

: امر من لم اطلب اي اوز .

: امرت بان اقول « انهما من احد المارة »

( يخرج . فرجينيا تنظر الى الاوزتين

في دهشة . الراهب ياخذهما منها

ويقتشهما بتشكك وعندما يطمئن

يعيدهما الى فرجينيا . فرجينيا تحملهما

من رقبتيهما الى جاليليو فهي الحجيرة

الكبيرة ) .

: احد المارة ارسل الينا هدية .

: ما هي ؟

: الا تستطيع ان ترى ؟

: كلا . ( يقترب ) اوزتين . اليس عليهما

اسم ؟

: كلا .

: ( ياخذ احدهما من يدها ) انها ثقيلة .

: لا يستطيع ان اكل قطعة منها الان .

: لا يمكن ان تكون قد جمعت . لقد انتهيت

من عشائك منذ لحظات . ماذا اصاب

عينيك الان مرة اخرى . كان يجب ان

ترى الاوزتين من عند المكتب .

: انك تقفين في الظلام .

: انا لا اقف في الظلام .

الفلاح

فرجينيا

الفلاح

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

فرجينيا	<p>( فرجينيا تبتهد بهما ) .</p> <p>: ( الى الراهب ) يجب ان نرسل الى طبيب العيون . لا يستطيع ابي ان يرى الاوزتين من عند المكتب .</p>
الراهب	<p>: يلزم اولا ان احصل على اذن من السنيور كاربولا . هل استطاع ان يكتب بيده مرة اخرى ؟</p>
فرجينيا	<p>: كلا . . انت تعرف انه كان يملئ على الكتاب ، ولقد حصلت على صفحتي ١٣١ ، ١٣٢ وكانتا هما آخر الصفحات .</p> <p>: انه ثعلب عجوز .</p>
الراهب فرجينيا	<p>: انه لا يفعل شيئا ضد القانون . توبته توبة حقيقية . انني اراقبه ( تناولته الاوزة ) قل لهم فبي المطبخ ان يحمروا الكبد بالتفاح والبصل ( تعود الى الحجرة الكبيرة ) والان لنفكر قليلا في عينيك . . اوقف هذه الكرة فورا وامل على جزءا من الرسالة الاسبوعية الى رئيس الاساقفة .</p>
جاليليو	<p>: لا اشعر اني في حالة حسنة . اقرئي علي قليلا من هوراس .</p>
فرجينيا	<p>: في الاسبوع الماضي فقط قال لي المنسيور كاربولا الذي ندين له بالشيء الكثير ان رئيس الاساقفة سأل هل راقبتك المواضيع والفقرات المقتبسة التي يرسلها اليك ( تاخذ وضع الاستعداد لكتابة الاملاء ) .</p>
جاليليو فرجينيا	<p>: اين توقفنا ؟</p> <p>: الفقرة الرابعة . . وفيما يختص باتجاه</p>

الكنيسة المقدسة نحو الاضطرابات التي  
حدثت في ترسانة البندقية فاني اوافق  
تمام الموافقة على التصرف الذي اتخذه  
الكردينال سبوليتي تجاه عمل الحبال

المتمردين .

: آ . . ( يعني عليها ) اني اوافق تمام  
الموافقة على التصرف الذي اتخذه  
الكردينال سبوليتي تجاه عمل الحبال  
المتمردين وهو انه من الافضل ان نوزع  
حساء طيبا مقويا باسم الاخوة المسيحية  
بدلا من ان نزيد اجورهم على عمل حبال  
الاجراس . لانه من الافضل ان نقوي  
ايمانهم بدلا من ان نقوي طمعهم . لقد  
قال القديس سان بول « ان عمل الخير  
لا يضيع » . هل هذا حسن ؟

: رائع ابي .

: الا تعتقد انه يمكن ان يجد فيها اية  
سخرية ؟

: كلا . فرئيس الاساقفة سيكون في غاية  
السعادة . انه رجل عملي . .

: انني اعتمد على حكمه . ماذا بعد ذلك ؟  
: جملة رائعة . . « عندما اكون ضعيفا  
فانا اذن قوي » .

: لا تعليق .

: ولم لا ؟

: ما هي الجملة التالية ؟

: « ولكي تعرفوا ان حب المسيح يفضل

المعرفة » رسالة الى الافيسيين ٣ : ١٩

: واني لاعبر لك عن شكري يا صاحب

جاليليو

فرجينيا  
جاليليو

فرجينيا

جاليليو  
فرجينيا

جاليليو  
فرجينيا

جاليليو  
فرجينيا

جاليليو



الفخامة لاستشهادك الموفق من رسالة  
الى الافيسيين ولقد عثرت عند تأثري  
بها على جملة موجودة فسي كتاب  
« المحاكاه » هذا نصها ( ستهيد من  
الذاكرة ) ( ان الذي يصفى الى الكلمة  
الخالدة يتخلص من مسائل عمره » واذا  
استطعت ان انتهر هذه الفرصة لكسي  
اتحدث في بعض المسائل التي تخصني  
فاني اذكر لكم اني لا زلت حتى هذه  
اللحظة موضع مؤاخذه لانني كتبت ذات  
يوم كتابا عن الاجرام السماوية بلغة  
العامة في الاسواق واني عندما فعلت  
ذلك لم اكن اهدف الى ان اوحى  
بموافقتي على ان كتبنا تعالج موضوعات  
ذات اهمية اكبر كاللاهوت مثلا يمكن ان  
تكتب بلهجة تجار المعرونة . والحجة  
التي تدعم مركز اللغة اللاتينية لشيوعها  
اذ بها تؤدي الصلوات المقدسة تبدو لي  
وقد جانبها التوفيق لان المجدفين امام  
كل الناس بطريقة واحدة ، حجة الذين  
لا تهدأ لهم ثائرة يستطيعون ان يعترضوا  
عليها بحجة ان الشعب يعجز عن فهم  
النص اللاتيني . اما انا فارفض اي  
تبسيط عامي في الامور المقدسة ، اذ ان  
لغة الكنيسة التي تصون حقائق الكنيسة  
الابدية من فضول الجهلاء تبعث على  
الايمان بها حينما ينطقها قساوسة  
الكنيسة الخارجون من الاوساط  
الاجتماعية البسيطة وقد حافظوا في

نطقهم على لهجاتهم المحلية . لا . اشطبي هذا .

: اشطب الكل !

: كل شيء بعد تجار المكرونة .

( طرق على الباب . فرجينيا تذهب الى  
الفرفلة الامامية . الراهب يفتح الباب  
لاندريا سارتي الذي أصبح الان رجلا  
في عنقوان الشباب ) .

: مساء الخير . لقد اوشكت على الرحيل  
الى هولندا حيث ساشتغل هناك ببعض  
المسائل العلمية . ولقد طلب الي ان  
ازوره قبيل خروجي حتى أستطيع ان  
انقل لهم آخر اخباره .

: لا أعرف ما اذا كان سيوافق على  
رؤيتك ، فانت لم تأت ابدا .  
: أرجو ان تسأله .

( جاليليو الذي تعرف على الصوت يظل  
في مكانه دون حراك . فرجينيا تعود  
اليه ) .

: هل هذا هو اندريا ؟

: هل اطرده ؟

: ( بعد لحظة صمت ) ادخله .

( فرجينيا تدخل اندريا ) .

: ( الى الراهب ) لا تخشى شيئا منه .  
انه لا يضر . لقد كان يوما أحد تلامذته ،  
اما الان فهو أحد اعدائه .

: اتركه وحده معي يا فرجينيا .

: أريد ان اسمع ما سيقوله ( تجلس ) .

فرجينيا  
جاليليو

اندريا

فرجينيا

اندريا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

جاليليو

فرجينيا

- اندريا**  
**جاليليو**  
: ( بپرود ) كيف حالك ؟  
: اقترب مني . ماذا تصنع الان ؟ كلمني  
عن عملك . سمعت انك تبحث في  
الهيدروليكا .
- اندريا**  
: لقد طلب مني فابريكوس في امستردام  
ان اسأل عن صحتك .
- جاليليو**  
: صحتي . ان صحتي حسنة . انهم  
يهتمون بي اهتماما كبيرا .
- اندريا**  
: انا سعيد ان انقل اليه انك في صحة  
حسنة .
- جاليليو**  
: سيكون فابريكوس سعيدا بان يسمع  
ذلك ، وتستطيع ان تخبره انني اميش  
في راحة معقولة ، نظرا لتوبتي العميقة  
استطعت ان استعيد ثقة رؤسائي  
فصرحوا لي بمتابعة أبحاثي العلمية في  
حدود معينة وتحت اشراف الكنيسة .
- اندريا**  
: لقد سمعت ، في الحقيقة ، ان الكنيسة  
راضية عنك . لقد اتى استسلامك  
الكامل بكل نتائجه ، فلقد اصبح مؤكدا  
في إيطاليا ، وهذا ما عبر عنه رؤساؤك  
في رثاء ، انه لم تنشر فيها اية اعمال  
تحتوي على افكار جديدة من يوم ان  
استسلمت .
- جاليليو**  
: ( وهو يصيح السمع ويتكلم بمشقة )  
للأسف ، توجد هناك بعض الاقطار التي  
ترفض رعاية الكنيسة . كم أخشى ان  
تنتشر فيها التعاليم الملعونة .
- اندريا**  
: لقد حدثت في تلك البلدان ردة أثلجت  
قلب الكنيسة .

جاليليو

: هل حدث هذا حقيقة ؟ ( لحظة صمت )  
أليست هناك أخبار عن ديكارت مسن  
باريس .

أندريا

: نعم . . عندما سمع ديكارت بأخبار ردتك  
القى ببخته عن « طبيعة الضوء » في  
أحد أدراجه .  
( صمت طويل ) .

جاليليو

: أنت قلق على مصير بعض أصدقائي  
العلماء الذين قدتهم إلى طريق الضلال .  
تري ، ألم يتعلموا بعد من تراجعني !  
: أنني لكي أواصل أبحاثي العلمية قد  
عزمت على الذهاب إلى هولندا . إن  
الثور هنا لا يسمح له بالقيام بما حرمة  
زيوس على نفسه .

أندريا

جاليليو

أندريا

: أفهم ذلك .  
: فدرزوني ، لقد عاد مرة أخرى يقتل  
العديسات في محلّما في ميلانو .  
( ضاحكا ) أنه لا يعرف اللاتينية .

جاليليو

( صمت ) .

أندريا

: وفولجانزيو ، راهبنا الصغير ، قد هجر  
البحث العلمي وعاد أدراجه إلى كنف  
الكنيسة .

جاليليو

: ...

( صمت ) .

جاليليو

: أن رؤسائي يتوقعون أن استعيد صفائي  
الروحي . أنني أقدم أكثر مما يتوقعون .  
: آهـا .

أندريا

فرجينيا

: شكرا للسرب .

جاليليو

: ( بخشونة ) اذهبى وراقبى الاوزة  
يا فرجينيا .

( فرجينيا تخرج غاضبة . الراهب يتكلم  
اليها عند مرورها ) .

الراهب  
فرجينيا

: هذا الرجل لا يروق لي .  
: لا تخشاه . لا ضرر منه . تستطيع ان  
تسمع ما يقوله ( وهي تذهب ) لقد  
وصل الجبن .

( الراهب يتبعها وهي خارجة ) .

اندريا

: سأسافر طوال الليل كي اتمكن من عبور  
الحدود غدا في الصباح اسمح لي  
بالذهاب .

جاليليو

: لا اعرف لماذا جئت يا اندريا . هل جئت  
لكي تضايقني ؟ من يوم جئت الى هنا  
وانا احيا بحذر وافكر بحذر . ورغم  
ذلك تعتريني بعض النكسات .

اندريا  
جاليليو

: اود ان لا اثيرك يا سنيور جاليليو .  
: ان باربيريني يسمي ذلك جربا . انه هو  
نفسه لم يبرأ منه تماما . لقد عدت الى  
الكتابة مرة اخرى .

اندريا  
جاليليو  
اندريا

: ماذا ؟  
: انتهيت من كتاب « المحاورات » .  
: ماذا ؟ المحاورات بين علم الميكانيكا وعلم  
سقوط الاجسام هنا ؟

جاليليو

: لقد احضروا لي حبرا واوراقا .  
رؤسائي ليسوا اغبياء . انهم يدركون  
ان الرذائل العميقة الجذور لا يمكن

اجتنابها في يوم وليلة . انهم يحمونني  
من النتائج السيئة بحصولهم على ما  
ما اكتب صفحة صفحة .

: يا لله !

اندريا

: هل كنت تقول شيئا ؟

جاليليو

: انهم يجعلونك تحرث في البحر، يعطونك  
الحبر والورق لكي يهدئوا من نفسك  
فقط . كيف تستطيع ان تكتب شيئا  
كهذا وهذه الفكرة امامك .

اندريا

: انني عبد لعاداتي .

جاليليو

: كتاب « المحاورات » بين ايدي الرهبان !  
وامستر دام ولندن وبراغ كلها متعطشة  
اليه .

اندريا

: انني استطيع ان اسمع فابريكوس وهو  
يصرخ شاكيا يطلب نصيبه من اللحم  
بينما يحيا هو هناك في مأمن .

جاليليو

: على هذا النحو . فقد ضاع علمان  
جديدان .

اندريا

: لا شك انه هو وآخرون سيهللون عندما  
يسمعون انني قد خاطرت بالقدر  
الضئيل البائس من راحتي العقلية  
فاعددت لهم نسخة . انها خلف ظهري .  
واستخدمت في اعدادها الشعاع الاخير  
المتبقي من الضوء في الليالي الصافية  
لمدة ستة شهور .

جاليليو

: هل عندك نسخة ؟

اندريا

: منعني كبريائي حتى الان من ان امزقها .

جاليليو

: أين هي .

اندريا

: « اذا فضحتك عينك فأقلعها » ان من

جاليليو

قال هذه الجملة يعرف الراحة اكثر  
مني . اعترف ان قمة الحماسة هي ان  
اسلمها لك غير أنني وقد عجزت عن  
ابعاد نفسي عن البحث العلمي فان في  
استطاعتك ان تأخذها . انها موجودة  
داخل نموذج الكرة الارضية هذا . اذا  
كنت ستخاطر بأخذها الى هولندا ،  
فانك بطبيعة الحال ستتحمل المسؤولية  
كلها على عاتقك . في تلك الحالة  
ستكون قد اشتريتها من احد الناس  
الذين لديهم نسخ زائدة من الاصل  
الموجود في المكتب المقدس .  
( اندريا يقترب من نموذج الكرة الارضية  
وياخذ المخطوط ) .

اندريا

: المحاورات ( يقلب في الصفحات ) .  
( يقرأ ) .

« ان ما اهدف اليه هو ان اؤسس علما  
جديدا كل الجدة يعالج موضوعا قديما  
كل القدم ، وهو الحركة . وقد  
اكتشفت خلال تجاربي بعض خواص  
الحركة التي تستحق ان تعرف » .

جاليليو

اندريا

: كان يجب ان استغل وقتي .  
: سيؤدي هذا الى اقامة علم طبيعة  
جديد .

جاليليو

اندريا

: ضعه تحت ردائك .  
: ونحن قد ظنناك مرتدا . . لقد كنت اكثر  
الشاكرين ضدك .

جاليليو

: هذا صحيح تماما . لقد علمتك العلم  
وانكرت الحقيقة .



- اندریا : سيفر هذا كل شيء . كل شيء . . .
- جاليليو : نعم .
- اندریا : اخفيت الحقيقة أمام العدو ولكنك في مجال الاخلاق كنت تتقدمنا بقرون .
- جاليليو : فسر لي هذا يا اندريا .
- اندریا : كنا نقول مع رجل الشارع : انه سيموت ولن يترجع . ثم عدت أليسا وقلت : لقد تراجع ولكني سوف أحياء . فقلنا : يدها ملطختان . فقلت : ملطختان لافضل من ان تكونا خاليتين .
- جاليليو : ملطختان افضل من ان تكونا خاليتين . هذه الجملة تبدو واقعية . انها تشبهني . علم جديد وأخلاق جديدة .
- اندریا : كان يجب علي أن افهم ذلك قبل الآخرين . لقد كان عمري احدى عشر عاما حينما بعث أنت الى مجلس شيوخ البندقية منظارا اخترعه رجل آخر ، وشاهدتك وانت تستخدمه استخداما خالدا . ولقد هز أصدقائك رؤوسهم عندما كنت تحني رأسك امام صبي في فلورنسا ، غير أن العلم استحوذ على انتباه الشعب . لقد كنت دائما تسخر من ابطالنا . كنت تقول « أن الدين يتألمون يضايقونني » « أن سوء الحظ يأتي من سوء بعد النظر » « اذا اخذت في اعتبارك العقبات فان اقصر خط بين نقطتين هو الطريق المتعرج » .
- جاليليو : اذكر ذلك .
- اندریا : وفي عام ١٦٣٣ : عندما راق لك ان

تراجع عن نقطة عامة في تعاليمك كان  
يجب علي ان ادرك انك كنت تتخلص من  
شجاعة سياسية ميثسة لكي تتمكن من  
مواصلة عملك العلمي الحقيقي .

جاليليو

: الذي هو . .

أندريا

: الذي هو دراسة خواص الحركة .  
اصل الميكانيكا الذي يجعل الارض اكثر  
ملاءمة للسكنى حتى يمكن ان تلفى  
السماء .

جاليليو

: آهـا .

أندريا

: وبذلك حصلت على التفرغ لكي تكتب  
بحثك العلمي الذي لا يستطيع احد  
سواك ان يكتبه . لو انك كنت قد  
احرقت لكتاب الاخرون الان هم  
المنتصرون .

جاليليو

: ولكنهم قد انتصروا . ليس هناك اي  
بحث علمي يستطيع ان يكتبه رجل  
واحد فحسب .

أندريا

: اذن فلماذا تراجعمت ؟

جاليليو

: تراجعمت لانني اخاف العذاب البدني .  
لا !

أندريا

جاليليو

: لقد جعلوني اشاهد أدوات الاحراق .

أندريا

: اذن فلم تكن هناك خطة ؟

جاليليو

: لم تكن هناك خطة .

( صمت ) .

أندريا

: ( بصوت عال ) لا يعرف العلم غير مطلب  
واحد : البحث العلمي .

جاليليو

: اما هذا فقد قمت به . مرحبا بالوحل ،  
أخ في العلم وقريب في الخيانة . هل

تحب أكل السمك ؟ عندنا سمك . اننا  
الذي يتعفن وليس السمك . انني اصفي  
بضاعتي بضمن رخيص وانت مشتر . من  
ذا الذي يستطيع ان يقاوم منظر كتاب ؟  
هذه البضاعة المقدسة ! اشرب المساء  
والغن آناه . ان البابلية العظيمة ، تلك  
اللبوة القاتلة ، تلك المرأة القرمزية تفتح  
فخذيها فيتبدل كل شيء . فليتقدس  
مجتمعنا التافه المزيف الذي يخشى  
الموت .

اندريا

: الخوف من الموت شعور انساني ، وليس  
للضعف البشري أي دخل بالعلم .  
: كلا يا عزيزي اندريا . انني حتى نسي  
وضعي الراهن لا زلت اشعر بجزيرتي  
اذ اعطيتك بضع قطرات مما يعنيه العلم  
فاخلصت لها .

جاليليو

( لحظة صمت قصيرة )

: ( بطريقة أكاديمية ويغناه معقودتان على  
صدره ) خلال شاعات قراغتي التي  
اصبح لي منها الكثير ، كنت افكر في  
حالتي واتسائل ، كيف سينظر الي عالم  
العلماء الذي اصبحت لا اعد من  
افراده . ان تاجر القماش ، بصرف  
النظر عن قرائه بسعر رخيص وبيعه  
بسر اعلى ، يجيب عليه ان يكون  
مستعدا للدفاع عن آن تجارة الاقمشة  
يجب ان تسير على مثالها دون اي  
عائق . بهذا المعنى تبدو لي متابمة

جاليليو

البحث العلمي ، وهي تتطلب شجاعة خاصة . العلم يعني بالمعرفة التي تتحقق من خلال الشك . فلكي يصبح العلم بكل شيء في متناول كل انسان ، يهدف العلم الى أن يجعل كل انسان متشككا اما الان فان معظم الناس خاضعون خضوعا دائما لسيطرة الامراء وكبار ملاك الارض والقساوسة في ظل غمام كرية من الخرافات والتقاليد البالية التي تخفي نظام تسيير هؤلاء الناس . ان يؤس الجماهير قديم قدم التلال . . ومن فوق المنابر يعلن للناس دائما ان يؤسهم لا يتحطم كما لا تتحطم الجبال . ان اسلوبنا الجديد في الشك قد ابهج الناس الذين التقطوا المنظار من ايدينا واداروه الى الدين سببوا عذابهم . ان هؤلاء الانسانيين والقساة الدين استغلوا بحشع ضار العلم لصالحهم كانت عيونهم في نفس اللحظة باردة وهم يرقبون العلم وهو يستدير نحو يؤس الاف السنين . ذلك يؤس المفتعل الذي لا يمحي الا بمحوهم هم . لقد اغرقونا بتهديداتهم ورشاويهم بطريقة يعجز عن مقاومتها ذوو النفوس الضعيفة . او هل كان في قدرتنا ان نشكر انفسنا امام الناس ثم نبقي رجال علم ؟ ان حركات الكواكب قد اصبحت الان اوضح مما سبق . اما حركات السادة فلا زالت مجهولة بالنسبة لعامة

الشعب . أن المعركة من أجل أبعاد  
السما قد كسبت عن طريق الشك .  
ولكن هل كان من الضروري أن تفشل  
المعركة من أجل خبز الأم في العائلة  
الرومانية عن طريق الإيمان ؟ أن العلم  
يا أندريا يهتم بكل المعركتين . أن أناسا  
لا يزالون يتعشرون في ضباب عتيق  
كريه من الخرافات والتقاليد البالية ،  
وجاهلين بتطوير قواها تطويرا كاملا  
ليعجزون عن تطوير قوى الطبيعة التي  
تكشف عنها . لماذا تعمل ؟ أنني أو من  
بأن الهدف الوحيد للعلم هو أن ييسر  
مصاعب الوجود البشري . فلو حدث  
أن العلماء ، الذين أخافهم الانانيون  
القابضون على السلطة ، رضوا بجمع  
المعرفة فلن يكون العلم حينذاك إلا كائنا  
ضعيفا مشوها . ولن تكون اختراعاتك  
إلا وسائل جديدة للاضطهاد . وستضل  
يمرور الوقت إلى اكتشاف ما قدر لك  
أن تكتشفه . ولكن لن يكون تقدمك إلا  
تقدما بعيدا عن الإنسانية . وستصبح  
الهوة بينك وبين الناس ذات يوم  
واسعة بحيث يصبح لصيحة الفرح  
التي تطلقها أمام اكتشاف جديد صدى  
من صيحات الفزع بين الجميع . عندما  
كنت عالما أتحت لي فرصة فريدة .  
لقد وصل علم الفلك في عصري  
إلى الأسواق . في تلك الظروف  
الخاصة كان ثبات رجل واحد

يهز العالم ، لو انني قاومت ،  
ولو ان علماء الطبيعة قد اتخذوا فيما  
بينهم قسما يشبه قسم ابيقراط بين  
الاطباء ينكرون به علمهم كله لخدمة  
الانسانية ! اما والموضع كما هو الان  
فان اكبر ما يامل فيه الفرد هو جيل من  
المختصرعين الصغار الذين يمكن ان  
يستأجروا لصالح اي شيء . وعلاوة  
على ذلك يا اندريا ، فانا مقتنع الان  
تماما انني لم اكن ابدا في خطر حقيقي . .  
ولقد سلمت علمي لهؤلاء الذين يقبضون  
على السلطة لكي يستخدموه او لكي لا  
يستخدموه ، او لكي يسيئوا استعماله  
حسبما يتفق مع اغراضهم .

( فرجينيا تدخل وفي يدها طبق . تقف  
صامتة )

لقد خنت مهنتي . ان رجلا فعل ما فعلت  
لا يمكن ان يوضع في مصاف العلماء .  
: لقد اصبحت في عداد المؤمنين  
( تتقدم وتضع الطبق على المنضدة )  
: هذا صحيح . . يجب ان اتناول طعامي  
الان .

( اندريا يمد يده وجاليليو ينظر اليها  
دون ان يتناولها )

: انك انت نفسك الان مدرس . هل  
تستطيع ان تصافح يداً مثل يدي  
( يذهب الى المنضدة ) لقد ارسل الي  
أحد المارة اوزا . لا زال في قدرتي ان  
أتمتع بالطعام .

فرجينيا

جاليليو

جاليليو

- آندريا** : آذن فلم يعد من رايك الان أن عصرا  
جديدا قد تفتح .
- جاليليو** : لا زال هذا رأيي . احتط لنفسك وأنت  
تمر من أرض المانيا . اخف الحقيقة تحت  
ردائك .
- آندريا** : ( لا يستطيع أن يخرج ) فيما يختص  
بتقديرك لذلك الكاتب الذي كنا نتحدث  
هنا . فأنني لا أستطيع أن أجيب عليك .  
غير اني أعتقد أن تحليلك القاسي هذا لن  
يكون هو الكلمة الأخيرة .
- جاليليو** : شكرا جدا يا سنيور ( يبدأ في الاكل )  
**فرجينيا** : ( وهي تصحب آندريا الى الخارج ) اننا  
لا نحب زوارا من الماضي انهم يشيرونه  
( آندريا يخرج وفرجينيا تعود )
- جاليليو** : اليس لديك أية فكرة عن يمكن أن يكون  
قد أرسل الازر ؟
- فرجينيا** : ليس آندريا بالطبع
- جاليليو** : ربما لا . كيف حال الليل ؟
- فرجينيا** : ( وهي تنظر من النافذة ) هذه الليلة  
متانية .



عام ١٦٣٧ . كتاب جاليليو « المحاورات » يعبر الحدود  
الايطالية .

الجوقة : ويا ايها السادة الطيبون ، هذه هي  
النهاية . الكتاب العظيم قد سلك عبر  
الحدود طريقه  
ولكن لا تنسوا ان تذكروا انني . . وهو  
لا زلنا هنا  
فهل تقدرّون على حمل مشعل العلم  
وتدعوته يتوهج  
وتحسنون استخدامه لئلا يسقط منكم  
فوق الارض  
فلتلتهمنا ناره كلها .

( مدينة صغيرة على الحدود الإيطالية .  
 الوقت : الصباح الباكر . بعض الصبية  
 يلعبون أمام الحواجز الجهركية . اندريا  
 ينتظر بجوار سائق العربة ريثما يتم  
 فحص أوراقه . يجلس فوق صندوق  
 صغير وهو يقرأ مخطوط جاليليو . العربة  
 تقف على مقربة من الحواجز )

الصبية

: ( يفتنون )

ماري عند القنطرة تجلس  
 وقميصا قرمزيا قديما تلبس  
 بالقميص خرق صغير  
 فلما هبت الريح الباردة  
 لفت ماري القميص حول جسدها  
 فقميص به خرق صغير أفضل من لا شيء

حارس الحدود

: لماذا تترك إيطاليا

: انني عالم

اندريا

: ( الى الكاتب ) اكتب تحت بند سبب

الحارس

السفر : عالم . يجب ان المتش حقائقك

( يفتشها )

: ( الى اندريا ) لا يجيب ان تجلس هنا

الصبى الاول

( يشير الى الكوخ الذي يجلس امامه

اندريا ) في هذا الكوخ توجد ساحرة

: مارينا العجوز ليست ساحرة .

الصبى الثاني

: هل تريد ان الوي ذراعك

الصبى الاول

: كلا . انها ساحرة . انها تطير في الهواء

الصبى الثالث

كل ليلة .

: ائن فلماذا لا تستطيع الحصول على

الصبى الاول

كوز من اللبن لنفسها اذا لم تكن ساحرة؟

**الصبي الثاني :** كيف تستطيع أن تطير في الهواء ؟  
لا أحد يستطيع ذلك ( الى اندريا ) هل  
يستطيع أحد ذلك ؟

**الصبي الاول :** ( وهو يتكلم عن الثاني ) هذا هو جويسبي  
انه لا يعرف شيئا لانه لا يذهب الى  
المدرسة ولانه ليست لديه ملابس .

**حارس الحدود :** ما هذا الكتاب ؟  
**اندريا :** ( دون أن يرفع رأسه ) كتاب لارسطو  
الفيلسوف العظيم .

**حارس الحدود :** ( متشككا ) أي نوع من الفلاسفة هذا ؟  
**اندريا :** لتدمات .

( الصبية ، لكي يهزاوا من اندريا وهو  
يقرا ، يقرؤون حوله وهم يتظاهرون  
بقراءة الكتاب في وقت واحد )

**حارس الحدود :** ( الى الكاتب ) انظر ما اذا كان في هذا  
الكتاب شيء يتعلق بالدين .

**الكاتب :** ( وهو يتصفح الكتاب ) لا أستطيع ان اجد  
شيئا .

**حارس الحدود :** كل هذا التفتيش ليس له أي معنى .  
لو أن أحدا يريد أن يخفي شيئا فإنه  
لا يضعه تحت أنوفنا ( الى اندريا )  
يجب أن توقع أننا نفتشنا كل شيء

( اندريا ينهض في تردد ويدخل مع  
الحارس الى كشك الحراسة )  
( وهو لا يزال يقرأ )

**الصبي الثالث :** ( الى الكاتب وهو يشير الى الصندوق )

انظر . هناك شيء آخر . انظر .  
: ألم يكن موجودا من قبل ؟  
: لقد وضعه الشيطان هنا . انه صندوق .  
: لا . انه ملك لهذا المسافر .  
: لن اذهب الى هناك . لقد سحرت جياد  
السائق المعجوز . نظرت من الثقب الذي  
احدثته الماصفة الثلجية وسمعت الجياد  
تعمل .

الكاتب  
الصبي الثالث  
الصبي الثاني  
الصبي الثالث

: أعمال الشياطين ! لا نستطيع ان  
نفتش كل شيء . والا فالى اين سيقودنا  
هذا ؟

الكاتب

( اندريا يعود وفي يده ابريق اللبن .  
يجلس مرة اخرى على الصندوق  
ويواصل القراءة )

: ( يعود خلف اندريا حاملا الاوراق ) اغلق  
الاتفال جيدا . هل فتشنا كل شيء .

الحارس

: كل شيء .  
: ( الى اندريا ) لقد قلت انك عالم . هل  
تستطيع ان تخبرنا كيف يستطيع اي  
انسان ان يطير في الهواء ؟

الكاتب

الصبي الثالث

: انتظر لحظة

اندريا

: تستطيع ان تمر

الحارس

( السائق يأخذ الحقيبة . واندريا يأخذ  
الصندوق ويهم بالسير )

: قلب ! ما هذا الصندوق ؟  
: ( وهو يستعيد كتابه ) هذه كتبي

الحارس

اندريا

الصبي الاول : انها كتب مسحورة  
الحارس : كلام فارغ . كيف تستطيع ان تسحر صندوقا .

الصبي الثالث : تستطيع لو ساعدها الشيطان  
الحارس : ( ضاحكا ) هذا الكلام لا ينفع ممي

( الى الكاتب ) افتح هذا الصندوق  
( الصندوق يفتح )

الحارس : ( بتجهم ) كم كتب في هذا الصندوق ؟  
اندريا اربعة وثلاثون  
الحارس : ( الى الكاتب ) كم من الوقت تستغرق كي تتصفحها

الكاتب : ( وهو يتصفحها بسرعة ) انها كلها مطبوعة . الست تفكر في الانطار . وانا من اين آتي بالوقت لكي اذهب الى السائق واحصل على المتأخر من ثمن البيع الخاص بمنزله لو انه كان علي ان اخوض في كل هذه الكتب .

الحارس : نعم . يجب ان تحصل على النقود .  
( يدفع الكتب بقممه ) وماذا يمكن ان يوجد فيها ( الى السائق ) احملها الى العربية

( اندريا يعبر الحدود مع السائق الذي يحمل الصندوق )

الصبي الثالث : ( وهو يشير الى ابريق اللبن الذي تركه اندريا ) انظر

الصبي الاول : والصندوق ايضا قد ذهب . ألم تروا ان

هذا الرجل كان هو الشيطان  
 : ( يعوز ) لا . لم أكن الشيطان . لقد  
 دفعت ثمن اللبن وكذلك ثمن الأبريق من  
 أجل المعوز . نعم يا جويسبي انني لم  
 أرد بعد على سؤالك أن الإنسان لا  
 يستطيع أن يطير في الهواء على عصاة  
 الكنيسة يجب أن يوجد بعصاة الكنيسة  
 آلة على الأقل . ولكن حتى الآن لم توجد  
 هذه الآلة وقد لا توجد ، لأن الإنسان ثقيل  
 جدا . ولكننا لا نستطيع بطبيعة الحال أن  
 ننتبأ . اننا لا نعرف الأشياء مقدما بزمن  
 كاف يا جويسبي . اننا لا نزال في البداية .

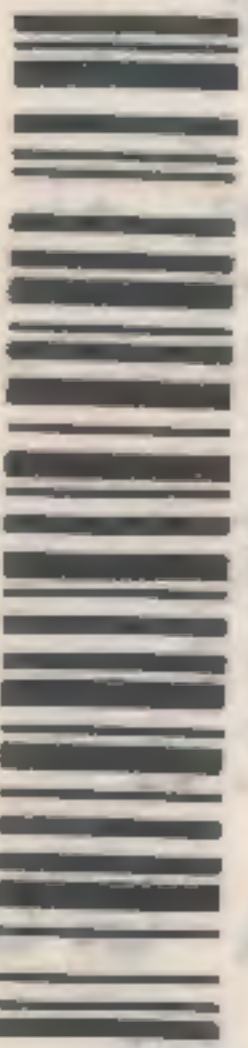


## عن هذه المسرحية

... ان شخصية غاليليو البريشية شخصية غريبة ومعقدة ، تنطوي على أدق ملامح المسرح الذي طالما ناضل بريشت من أجله ... لقد كان غاليليو عظيماً كما كان ضعيفاً .. وربما كان ماكرأ .. وربما كان ذا نظرة بعيدة بعد الأفق .. وهذا ما يجب علينا ان نحكم فيه .

ألقى إلينا بريشت بهذه المشكلة وصاغها صياغة فريدة لم يسبقه في تفردا أحد من كتاب المسرح من قبل وكان علينا ان نحلها .. لذا جاءت مسرحيته تدعو الى التفكير كما تدعو الى التغيير .. كما تقدم لنا بريشت نفسه أدق وأصفى صوره الملحمية .. فمن بين مسرحياته العديدة لن نجد مسرحية تكاملت فيها كل أحلامه عن المسرح بشقيه .. المتعة الفنية .. والفكر الفلسفي .. نجد في هذه المسرحية .

Bibliotheca Alexandrina



0403310

الشمس  
او